

М. А. ЛЯМИН

УДМУРТСКИЙ ЯЗЫК
ДЛЯ КРУЖКОВ

ЧАСТЬ ПЕРВАЯ

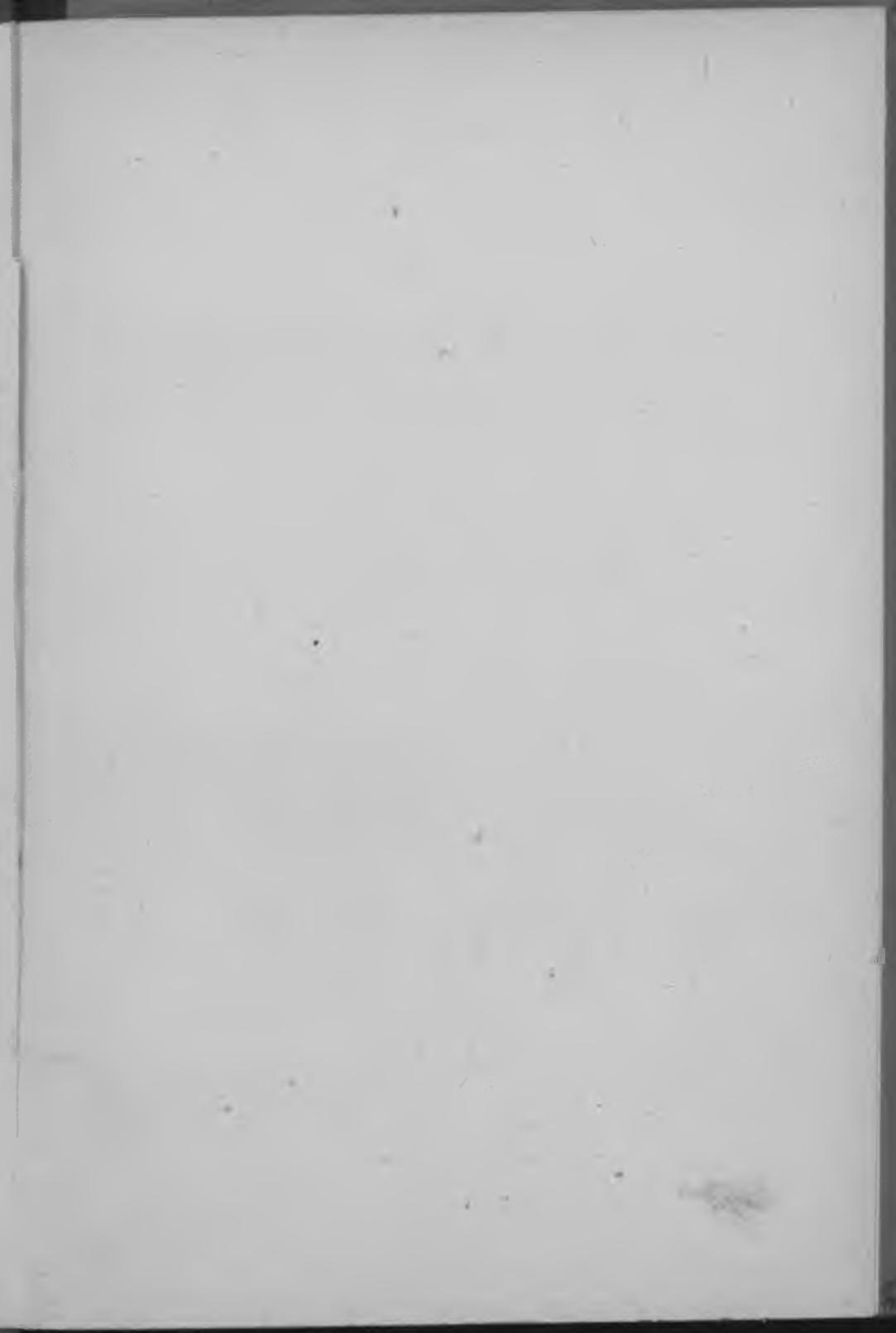


УДМУРТГОСИЗДАТ — 1937 — ИЖЕВСК

ОПЕЧАТКИ

| <i>страница</i> | <i>строка</i> | <i>напечатано</i> | <i>нужно читать</i> |
|-----------------|---------------|-------------------|---------------------|
| 25 | 10 сверху | согласных | гласных |
| 105 | 14 снизу | глагол | В глаголах |
| 144 | 22 „ | единствен. | единствен. |
| 159 | 15 сверху | в детальном | в дательном |







Удмур.
П 3-245

М. А. ЛЯМИН

УДМУРТСКИЙ ЯЗЫК

ДЛЯ НЕУДМУРТОВ

(ДЛЯ КРУЖКОВ)

ЧАСТЬ ПЕРВАЯ



Утверждено Наркомпросом УАССР

ИЗВ. № 1171а

УДМУРТГОСИЗДАТ — 1937 — ИЖЕВСК

Отв. редактор *А. Я. Галичанина.*
Техн. редактор *Т. В. Токарев.*
Корректор *М. А. Можин.*
Рисунки худ. *А. А. Чижова.*

Сдано в набор 11 мая 1937 г.
Подписано к печати 10 авг. 1937 г.
Формат бумаги 60×92/16. Тираж 6000 экз.
Издательских листов 10. Бум. листов 5.
В 1 изд. листе 27500 тип. знаков.
Бумага № 3 Камской бум. фабрики.

Уполн. Удглавлита № А—2102. Цена 2 р.
Удмуртгосиздат № 54.

Заказ № 2061.
г. Ижевск, ул. Горького, д. № 69, типография Удмуртгосиздата.

§ 1.

Главные особенности удмуртского языка.

По своему строению удмуртский язык отличается от русского языка и имеет свои особенности. При изучении каждого языка, важно усвоить и знать эти характерные особенности. Перечислим важнейшие, наиболее нужные, из этих особенностей удмуртского языка.

Слова в русском языке имеют родовые окончания—мужского, женского и среднего рода, требующие соответствующего согласования с определениями и сказуемыми. Удмуртский язык не имеет никаких грамматических родов, а значит и нет того многообразия родовых форм. Поэтому удмурты, начинающие говорить по-русски, делают ошибки в родах.

Характерной особенностью удмуртского языка является наличие притяжательной формы, которой нет в русском языке. Эта форма заключается в том, что при помощи соответствующих окончаний в названии предметов можно указать принадлежность их тому или иному лицу. Например, чтобы сказать—мой карандаш, твой карандаш, его, ее карандаш, по-удмуртски достаточно сказать—карандаше, карандашед, карандашез, так как окончания *-е, -ед, -ез* вполне заменяют слова — *мой, твой, его*, но не будет ущерба, если сказать для ясности, мынам карандагче, тынад карандашед, солэн карандашез.

Важнейшая особенность удмуртского языка—это аглютинативность, т. е. с прибавлением к одному

корню нескольких частичек каждый раз получается слово определенного значения:

Уж—работа.

Уж-а (ужа)—работай, работает.

Уж-а-сь (ужась)—рабочий, работающий.

Уж-а-сь-ёс (ужасьёс)—рабочие, работающие.

Уж-а-сь-ёс-мы (ужасьёсмы)—наши рабочие.

Уж-а-сь-ёс-мы-лы (ужасьёсмылы)—нашим рабочим.

Вместо русских предлогов в удмуртском языке имеются послелогии: так они называются потому, что стоят после слов, к которым они относятся, например: жӧк *вылын* (на столе), жӧк *улын* (под столом), жӧк *дорын* (около стола) и т. д.

Нет различия в значении слов: приехал—пришел (лыкӧй), уехал—ушел (кошки), привез—принёс (ваи), увез—унес (нуи), везде употребляется в значениях пришел, ушел, принес, унес и т. п. Для того, чтобы сказать приехал, необходимо указать на ком или на чем приехал—валэн (на лошади, точнее с лошадыю) лыкӧй (приехал), автобусэн (на автобусе) лыкӧй (приехал).

Некоторые слова без изменения в форме могут быть понимаемы в тройном значении—в роли существительных, прилагательных и наречий—югыт (свет, светлый, светло), шуныт (теплота, теплый, тепло), кезыт (холод, холодный, холодно), пёймыт (темнота, темень, темный, темно).

Ударение в удмуртском языке чаще всего стоит на последнем слоге. Например: Мон школае ветлй. (Я в школу ходил) и т. д. В именах и глаголах повелительной формы ударение стоит на первом слоге. Например: Иван, лыкты татчы! (Иван, иди сюда!).

Характерными в удмуртском языке являются специфические звуки, которых нет в русском языке, например: *ӓ* (дзь), *ӓж* (дж), *й* (тш), *о̄* и существует *й̄* при твердом произношении перед ним согласных: д, т, з, с, л, н.

Русские и интернациональные слова, вошедшие в удмуртский язык, пишутся в именительном падеже так же, как и в русском языке, например: коммунист, социализм, бюро, брошюра, жюри, партия, революция, Англия, область, правление, октябрь, январь, собрание, а в остальных падежах *я*, *е* в конце слов выпадают, например: правленилэн, собранилэн, партилэн, революцилы.

Обозначения названий женского рода употребляются так же, как и в русском языке, например: коммунистка, студентка, ударница, стахановка, орденоска.

Слова, оканчивающиеся на *ея* (идея, аллея), *ья* (скамья, семья, Дарья), *ьё* (сырьё), при изменении по падежам сохраняют полную основу, например: идеялы, семьяын, сырьёлэсь и т. д.

Все другие особенности удмуртского языка мы встретим при прохождении курса.

В удмуртском языке имеются незначительные различия в лексическом составе слов и в грамматических формах, которые дают основание говорить о различии диалектов, но следует сказать, что эти различия диалектов ни в какой степени не препятствуют свободному обмену мыслей, как в письменной, так и устной форме между представителями севера, юга и средней полосы Удмуртии.

В постановлении Июльского пленума Удмуртского Обкома ВКП(б) сказано:

„Пленум решительно осуждает политически вредные теории о таком различии диалектов севера, юга и средней полосы Удмуртии, которые, якобы, мешают взаимному пониманию удмуртами друг друга. Эти теории совершенно не обоснованы и являются орудием врагов партии, направленные на срыв социалистического строительства, национальной культуры удмуртского народа и препятствующим осуществлению национальной политики партии“. („Ижправда“ № 159, от 12 июля 1936 г.).

Алфавит и классификация букв.

Для обозначения звуков удмуртского языка введено в письменность 38 букв в следующем алфавитном порядке: Аа, Бб, Вв, Гг, Дд, Ее, Ёё, Жж, Жж, Зз, Ѕз, Ии, Йй, й, Кк, Лл, Мм, Нн, Оо, Ўў, Пп, Рр, Сс, Тт, Уу, Фф, Хх, Цц, Чч, Її, Шш, Щщ, Ыы, Ь, Ъ, Ээ, Юю, Яя.

Буквы удмуртского языка делятся на следующие группы:

Гласные: а, е, ё, и, й, о, ў, у, ы, э, ю, я.

Примечание: *й* (и с точками) употребляется только после следующих согласных: *д, з, л, н, с, т*, при твердом произношении их.

Простые гласные: *а, и, й, ў, о, у, ы, э,*

Йотированные гласные: *е, ё, ю, я.*

Полугласная: *й.*

Простые согласные: *б, в, г, д, ж, з, к, л, м, н, п, р, с, т, ф, х, ш.*

Сложные согласные (аффрикаты) *жс, з, ц, ч, й, щ.*

При раздельном произношении согласной буквы с йотированными гласными *е, я, ю, ё* употребляются отделительные знаки твердый (*ѳ*) и мягкий (*ѵ*), например: съезд, быръѳен, семья, скамья, Бодья, Венья, усья, судья. Мягкий знак (*ѵ*) кроме того употребляется для обозначения мягкости согласных в конце и середине слова, например: нянь, сйль, пызь, вень, усьтон, культо, лэсьто.

Произношение букв *жс, з, ч, ў, й* об'ясняется следующим образом:

Буква *жс* произносится как *дж*, но с преобладанием *жс* (произносится кратко). Например: жог, (быстро), жыт (вечером).

Буква *э* произносится как *дзь*, но с преобладанием *з* (произносится кратко). Например: *эус* (лавка), *эуч* (русский).

Буква *й* произносится как *тш*, но с преобладанием *ш* (произносится кратко). Например: *йош* (вместе), *йошатскон* (соревнование).

Буква *ө* есть изображение звука средняго между *о* и *э* например: *ос* (дверь), *жök* (стол).

Буква *й̄* не произносится как отдельный звук, *й̄* пишется после *д, з, л, н, с, т*, когда они произносятся твердо, например: *дй̄сукт* (одежда), *зй̄рты* (отбрось), *лй̄ял* (пень), *мынй̄* (пошел), *сй̄ль* (мясо), *тй̄р* (топор).

Буква *й̄* в начале слова никогда не пишется.

§ 3.

Кин та? Ма та?

Вопрос *кин?* (кто?) ставится для одушевленных предметов, а для неодушевленных *ма?* (что?).

Вопрос *ма та?* (что это?) ставится тогда, когда предмет находится на близком расстоянии от говорящего лица, что можно достать рукой. При ответе тоже нужно употреблять слово *та* или *со*. Та карандаш. (Это карандаш). Со карандаш. (Это карандаш).

Вопрос *ма со?* (что это?) ставится тогда, когда предмет находится далеко от говорящего лица, что нельзя достать рукой, а приходится указывать. При ответе нужно употреблять слово *со* или *та*. Со книга. (Это книга). Та книга. (Это книга).

Вераськон—разговор.

(Учитель указывает на предмет, находящийся вблизи него).

- Ма та? — Что это?
- Со лампа. — Это лампа.
- Ма та?
- Со портфель.
- Та ма? — Это что?
- Со мел.
- Ма та?
- Со бумага.
- Та ма?
- Со газет.
- Ма та?
- Со пукон.
- Кин та? — Кто это?
- Со Петров эш. — Это товарищ Петров.

Ма со?

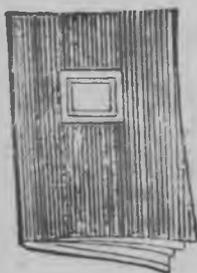
(Учитель указывает на предмет, находящийся вдали от него).

- Ма со?—Что это?
- Со пукон.—Это стул.
- Ма со?
- Со гур.—Это печь.
- Ма со?
- Со укно.—Это окно.
- Ма со?
- Со вёлдэт—Это потолок
- Ма со?
- Со борддор.—Это стена
- Кин со?—Кто это (он)?
- Со Михайлов эш.—Это (он) товарищ Михайлов.

Ма та?



книга



тетрадь



шкап



ручка



карандаш



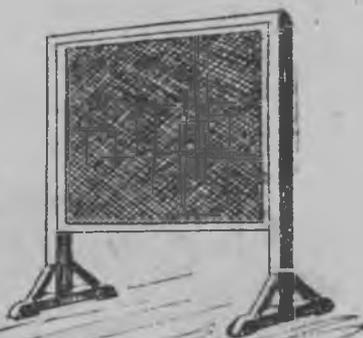
линейка



перо



парта



дошка

Ма та?



автобус



автомобиль



грузовой автомобиль



трактор



аэроплан



мотор

Ма та?



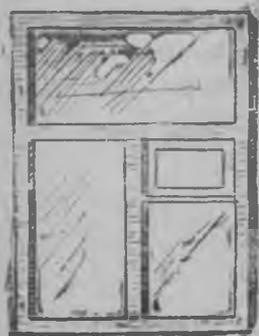
гур



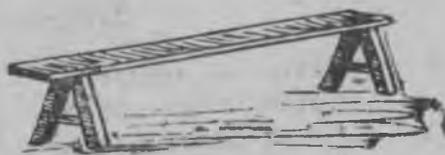
пукон



корна



ушно



скамья

Ма вань?—Что есть?

- Татын ма вань?—Что здесь есть?
- Татын книга вань.
- Отын ма вань?—Что там есть?
- Отын пукон вань.
- Татын книга вань-а?—Есть ли здесь книга?
- Татын книга вань.
- Отын пукон вань-а?
- Отын пукон вань.

Кин вань?—Кто есть?

- Татын кин вань?—Кто здесь есть?
- Татын Иванов эш вань.
- Отын кин вань?
- Отын Петров эш вань.
- Сидоров эш татын-а?
- Татын.
- Иванов эш татын-а?
- Иванов эш татын.

Ма өвөл?—Чего нет?

Вопросы *кин? ма?* в переводе на русский язык означают *кто? что?* но эти же вопросы *кин? ма?*, связанные со словом *өвөл* (нет) — *кин өвөл? ма өвөл?*, в переводе на русский язык означают вопросы родительного падежа — *кого нет? чего нет?*. Например: *ма өвөл?* Карандаш өвөл. (Карандаша нет).

Вераськон.

- Татын ма өвөл?
- Татын пукон өвөл.
- Отын шкап вань-а?
- Отын шкап өвөл.

- Петров эш татын-а?
- Петров эш татын өвөл.
- Та ручка-а?
- Та ручка өвөл, та карандаш.

Кин өвөл?—Кого нет?

- Татын кин өвөл?
- Татын Павлов эш өвөл.
- Иванов эш татын-а?
- Иванов эш татын өвөл.
- Отын кин өвөл?
- Отын Семенов эш өвөл.
- Петров эш отын-а?
- Петров эш татын өвөл.

Выль кылъёс.

| | | | |
|------------|--------------|----------|-------------|
| автомобиль | — автомобиль | глобус | — глобус |
| автобус | — автобус | перо | — перо |
| аэроплан | — аэроплан | портфель | — портфель. |
| мотор | — мотор | мел | — мел |
| трактор | — трактор | бумага | — бумага |
| лампа | — лампа | газет | — газета |
| книга | — книга | скамья | — скамья |
| тетрадь | — тетрадь | гур | — печь |
| шкап | — шкаф | пукон | — стул |
| карандаш | — карандаш | | |
| ручка | — ручка | вөлдэт | — потолок |
| доска | — доска | кни | — кто |
| линейка | — линейка | ма | — что |
| парта | — парта | та | — это, эта |
| со | — он, она, | а | — ли |
| | оно, это | татын | — здесь |
| вань | — есть | отын | — там |
| өвөл | — нет | эш | — товарищ |

Упражнения:

1. Выпишите из словаря удмуртские слова.

2. Напишите ответы на вопросы.

Ма та? Кин та? Ма со? Кин со? Ма татын вань? Кин татын вань? Ма татын өвөл? Кин отын өвөл?

3. Задавайте друг другу вопросы на удмуртском языке!

Что это? Кто это? Что здесь есть? Чего здесь нет?

§ 4.

Вераськон.

- Чырккемесь-а*, эшъёс?
- Чырккемесь.
- Кыззы тынад фамилиед?
- Мынам фамилие Петров.
- Нош тынад кыззы фамилиед?
- Мынам фамилие Иванов.
- Клеин эш, кыззы тынад нимыд?
- Мынам нимы Семен.
- Иванов эш, кыззы тынад нимыд?
- Мынам нимы Михаил.
- Иванов эш, Петров татын-а?
- Петров эш татын.
- Кузнецов эш, кин татын вань?
- Татын Иванов эш, Семенов эш вань.
- Ма татын вань?
- Татын пукон, парта, доска вань.
- Татын скамья вань-а?
- Татын скамья вань.
- Татын лампа вань-а?
- Татын лампа өвөл.
- Отын гур вань-а?
- Отын гур өвөл.
- Книга отын-а, татын-а?
- Книга отын өвөл, книга татын.
- Татын ма вань на?
- Татын гур, жок, вöldэт, укно вань.

* Можно и эчесь-буресь-а?

Тани, тйни—вот, вон.

Слово *тани* (вот) употребляется для указания на предмет, находящийся на близком расстоянии от говорящего лица, а *тйни* (вон)—при дальнем расстоянии предмета.

Отын.

Гур тйни отын. Тани та пукон. Нош та книга. Со парта. Тани та карандаш. Тйни отын доска. Татын тетрадь вань. Тани та ручка. Нош со портфель. Тйни отын скамья, шкаф. Тани та укно. Тйни со бумага. Тани та лампа. Тйни отын лампа овёл. Тани татын ручка овёл. Тйни отын книга вань. Тани татын пукон вань.

Упражнения:

1. *Переведите на удмуртский язык.*

Здесь есть лампа. Моя фамилия Новиков. Здравствуйте, товарищ Васильев! Как тебя зовут? Как твоя фамилия? Здесь ли товарищ Королев? Есть ли здесь стол? Здесь есть стул. Здесь лампы нет.

2. *Напишите в нескольких словах на удмуртском языке встречу с товарищем и разговор.*

3. *Ответьте на вопросы.*

Татын ма вань? (перечислить). Татын ма овёл? (перечислить).

4. *Переведите на удмуртский язык.*

Вот печь. Вон там стул. Здесь вот стол. Вон окно. Вот это книга. Вот там есть тетрадь.

5. *Запишите в свою тетрадь названия домашних животных и птиц.*

Запомните названия домашних животных.



вал



сква



парсь



така



гуркеч



кролик



пуны



кочыш



кычка

Выль кылъёс.

| | | |
|--|--|---|
| <p>нош — а кызы — как тани — вот тйини — вон вал — лошадь скал — корова тынад нимыд — твое имя мынам нимы — мое имя</p> | | <p>парсь — свинья така — баран гурткеч — коза пуны — собака кочыш — кошка атас — петух</p> |
|--|--|---|

| | |
|----------------|----------------|
| чырккемесь - а | — здравствуйте |
| эшъёс | — товарищи |
| тынад фамилиед | — твоя фамилия |
| мынам фамилие | — моя фамилия |

§ 5.

Глаголы повелительного наклонения.

Глаголы повелительного наклонения, т. е. слова, показывающие просьбу, приказание, имеют ударения на первом слоге, например:

Повелительное наклонение единствен. числа:

| | |
|-----------------------|----------------|
| султы — встань | мын — иди |
| пуксы — садись | вай — дай |
| басьты — возьми, бери | вэра — скажи |
| гожты — напиши | ужа — работай |
| лыдзы — читай | лыдзя — считай |

Повелительное наклонение множествен. числа:

| | |
|---------|--------------------|
| султэ | — встаньте |
| пуксе | — садитесь |
| басьтэ | — возьмите, берите |
| гожтэ | — пишите |
| лыдэ | — читайте |
| мынэ | — идите |
| вае | — дайте |
| вэралэ | — скажите |
| ужалэ | — работайте |
| лыдъялэ | — считайте |

Глаголы повелительного наклонения единственного числа оканчиваются на **-й** (вай—дай, неси), **-ы** (султы—встань), **-я** (гожъя—пиши), **-а** (вера—скажи).

Если в основе глагола нет сочетания соседствующих согласных, буква **ы** не пишется, например: мын, пук.

Глаголы повелительного наклонения множественного числа оканчиваются на **-э, -е, -лэ**. Например: султэ, пуке, вералэ.

Классын.

- Туннэ татын кин өвөл?
- Туннэ ваньмы татын.
- Вавилов эш, вералэ, ма вань классын?
- Классын котьма вань: пукон, парта, шкаф, гур.
- Иванов эш, вае мел.
- Тани мел, басьтэ.
- Матвеев эш, фамилидэс гоштэ.
- Семенов, тй лыдзе.
- Тй лыктэ но лыдзе.

Упражнения:

1. *Переведите на удмуртский язык.*

Вы читайте. Вы пишете там. Сидите здесь. Идите и считайте. Вы скажите, товарищ Семенов. Вы, товарищ Петров, встаньте и читайте. Работайте, товарищи.

2. *Эти же предложения напишите в единственном числе.*

Выль кылъёс.

| | |
|---------|------------|
| туннэ | — сегодня |
| ваньмы | — мы все |
| классын | — в классе |
| котьма | — всё |
| тй | — вы |
| тон | — ты |



Зазег

§ 6.

Буква **З̣**. *

Буква **З̣** произносится как *дзь*, но с преобладанием *з*: произносится кратко.

З̣ пишется в начале слова, например: *Зег* (рожь), *Зеч* (хорошо) и т. д.; в середине слова после следующих звонких согласных **б, г, д, л, н, р, м** — *лбз̣он* (полёт), *пегз̣из* (сбежал), *лыдз̣он* (чтение) *лулз̣ыны* (вздохнуть), *бунз̣ыны* (измочалиться), *кырз̣аны* (петь), *дэмз̣ыны* (задеть), а также после гласных **õ, у** — *йõзект̣из* (оледенел), *вузект̣из* (отсырел) и после неслоговой **й** — *жуйзект̣из* (замшел) и т. д.

В конце слов буква **З̣** не пишется.

Зазег.

Тйни зазег. Та тõды зазег. Со зазег сылэ. Зазег тйни отын. Татын зазег õвõл. Отын зазег вань. Та зазег бадз̣ым. Со таза выжы зазег. Зазег—гурт тылобурдо. Зазег, курег, атас—гурт тылобурдоос.

*) Здесь мы даем специальные уроки по удмуртским звукам для упражнения, чтобы учащиеся научились правильно произносить эти звуки.

Вераськон.

- Тйни со кин?
- Со ҙазег. Со тӧды ҙазег.
- Со кытын?
- Со тйни отын сылэ.
- Со ҙазег-а?
- Со ҙазег ӧвӧл, со курег.
- Татын ҙазег вань-а?
- Татын ҙазег вань.
- Со ҙазег бадӟым-а?
- Бен, со ҙазег бадӟым.

Упражнения:

1. Перепишите следующие слова и произносите их правильно:

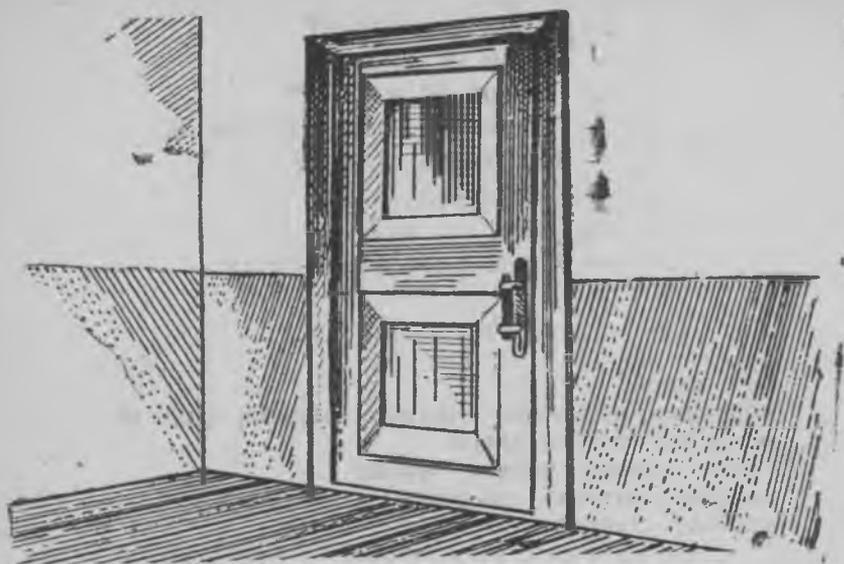
җеч, җеч-бур, лыдзы, бадӟым.

2. Переведите на удмуртский язык.

Здесь есть гусь. Вот он. Он белый. Там стоит гусь. Этот гусь породистый, большой. Гусь, курица, петух — домашние птицы.

Выль кылӟӥс.

ҙазег — гусь
тӧды — белый, белая, белое
кытын — где
сылэ — стоит
гурт тылобурдо — домашняя птица
бен — да
бадӟым — большой, большая, большое
җеч — хорошо, хороший, хорошая, хорошее
таза выжы — породистый, породистая, породистое



öс

§ 7.

Буква ö.

Буква ö есть изображение звука средняго между о и э.

Например: öвöl (нет), öс (дверь).

Öс.

Татын öсвань. Тани со öс. Та ворсамын. Со öс бадзым. Бадзым öс ворсамын. Отын öс öвöl. Тйни со öс пичи. Со öс төды. Öс ручка съöd.

Вераськон.

- Кытын öс?
- Öс тйни отын.
- Тйни со ма?
- Со öс.

- Отын ѓс вань-а?
- Отын ѓс вань.
- Татын ѓс вань-а?
- Татын ѓс вань, со тѓды.
- ѓс ручка сьѓд-а?
- ѓс ручка, сьѓд.
- Тйни со ма?
- Со вѓлдэт, нош та ѓс.

Выль кыляѓс.

ѓс — дверь
ворсамын, пытсамын — закрыт, закрыта, закрытѓ
ѓс ручка — скобка двери
сьѓд — черный, черная, черное
ворсалэ, пытсалэ — закройте
усьтэлэ — откройте

Упражнения:

1. Прочитайте и перепишите в тетрадь.

ѓс, ѓвѓл, сьѓд, тѓды, вѓлдэт. ѓс тоды. ѓс сьѓд. Вѓл-
дэт тѓды.

2. Переведите на удмуртский язык.

Здесь [есть дверь. Она закрыта. Эта дверь белая.
Закройте двери Товарищ Иванов, откройте дверь.

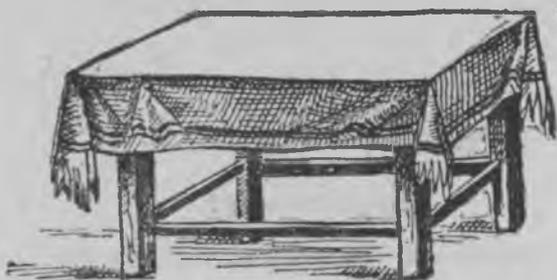
3. Кин та?



Атас

Курег

Немыч



жӧк

§ 8.

Буква *жӧ*.

Буква *жӧ* произносится как *дж*, но с преобладанием *ж*: произносится кратко.

Ж пишется только в начале слова, например: жожон (толокно), жужыт (высокий, высоко). и т. д.

Жӧк.

Тани та жӧк. Со татын сылэ. Та жӧк тӧды. Татын жӧк вань. Со жӧк жужыт. Отын жӧк ӧвӧл. Тӧни жӧк. Со лапег. Тӧды жӧк жужыт. Съӧд жӧк лапег.

Тӧни отын бадӟым жӧк сылэ. Со жӧк зеч. Отын мичи жӧк но вань. Со жӧк лапег.

Вераськон.

- Та жӧк-а?
- Бен, со жӧк.
- Кытын жӧк?
- Жӧк тӧни отын.
- Татын ма вань?
- Татын жӧк, пукон, парта вань.
- Та жӧк-а?

- Со жӧк ӧвӧл, со пукон.
- Та жӧк жужыт-а?
- Со жӧк жужыт, нош скамья лапег.
- Та жӧк тӧды-а?
- Бен, со жӧк тӧды.

Упражнения:

1. Прочитайте и перепишите в тетрадь.

Жӧк, жог, жоглык, жажы, жожон, жужыт, жутэ, жӧк жужыт.

2. Переведите на удмуртский язык.

Здесь стоит стол. Вот он. Этот стол высокий. Тот стол низкий. Вот белый стол. Да, он белый. Там стола нет. Здесь стоит большой стол.

Виль кылӧс.

- жӧк — стол
- жужыт — высокий, высокая, высокое
- лапег — низкий, низкая, низкое
- жук — каша
- жог — быстро
- жоглык — темп
- жажы — полка
- жутэ — поднимите



Їож

§ 9.

Буква ѵ.

Буква ѵ произносится как *тш* с преобладанием *ш*: произносится кратко.

Ї пишется в следующих случаях: в начале слова перед гласными — ѵем (часто), ѵуж (желтый); в середине слова между гласными — кыѵе (какой), куѵо (пестрый); в конце слова после согласных — муѵ (кочка), пуѵ (жердь).

В тех случаях, когда подобные слова с обозначением через букву *ш* (вместо ѵ) образуют другие понятия (пуш, пыш, кѵш), пишется *ш*.

В середине слов ѵ перед буквой *к* переходит в *ш* (пушкын, лушкем, ѵушкыны, ѵошкыт). В одном слове два ѵ не употребляется (ѵош, ѵушыны, ѵошаны).

Їѵж.

Тани та ѵѵж. Со татын сылэ. Їѵж ѵукна султэ. Со лапег. Та ѵѵж съѵд. Татын ѵѵжъес трос. Отын ѵѵж ѵѵѵл. Тѵни ѵѵж. Їѵж ѵем вамышъя.

Тѵни отын ѵѵжпи сылэ. Со ѵѵжпи ѵѵж. Їѵжпи пичи.

Вераськон.

- Со кин?
- Со чѳж.
- Кыче со чѳж?
- Со чѳж пичи, съѳд. Тѳни со отын сылэ.
- Та чѳж съѳд-а?
- Бен, со чѳж съѳд.
- Отын кин вань?
- Отын чѳж, зезег, курег, атас, вал, скал, парсь, ыж, така, кунян, пуны, кочыш вань.
- Татын кин?
- Татын колхоз чѳжъёс.

Упражнения:

1. Прочитайте и перепишите в тетрадь.

Чѳж, чѳшатскон, чѳем, чѳуж, чѳукна, чѳужон, чѳѳжпи.

2. Переведите на русский язык.

Чѳж съѳд но пичи. Зезег тѳды. Татын чѳж, курег, атас но зезег вань. Чѳѳжпи чѳуж.

3. Переведите на удмуртский язык.

Здесь утка и гусь, они стоят. Там много уток. Вот стоит утка, она черная.

Виль кылъёс.

- чѳж — утка
- чѳжпи — утѳнок
- чѳукна — утро, утром
- кыче — какой, какая, какое
- трос — много
- чѳем — часто
- колхоз чѳжъёс — колхозные утки
- чѳшатскон — соревнование
- чѳош — вместе
- чѳуж — желтый, желтая, желтое
- чѳужон — метла
- пичи — маленький, маленькая, маленькое



тйр



дйсь



сйс

§ 10.

Буква *й̆*.

Буква *й̆* (и с точками) не произносится как отдельный звук (произносится так же, как *и*). Пишется *й̆* после *д, з, л, н, с, т*, при твердом их произношении. С буквы *й̆* не начинается ни одно слово.

Тани.

Тани суред. Татын тйр, сйс, дйсь вань. Тйни бадзым тйр. Со тйр лэчыт. Сйс пичи гинэ. Дйсь туж чебер.

Отын дйсь ошемын. Со дйсь сьод. Та дйсь пичи

Вераськон.

- Татын ма вань?
- Татын, тйр, сйс, дйсь вань.
- Кыче та тйр?
- Со тйр бадзым.
- Кыче та дйсь?
- Та дйсь туж чебер.
- Со тйр бадзым-а?
- Со тйр туж пичи.
- Нош со тйр лэчыт-а?
- Со тйр лэчыт.

Упражнения:

1. Прочитайте и перепишите в тетрадь.

Дйськут, сйль, лйял, тйр, зйбет, мынй.

2. Переведите на русский язык.

Татын пичи тйр кылле. Со тйр туж лэчыт. Татын бад-
Зым тйр но вань. Та тйр ныж.

3. Переведите на удмуртский язык.

Там топора нет. Этот топор очень маленький. Здесь
есть одежда. Одежды очень много.

Виль кылъёс.

| | |
|-------------|--------------------------------|
| туж | — очень |
| чебер | — красивый, красивая, красивое |
| суред | — рисунок |
| лэчыт | — острый |
| тйр | — топор |
| дйськут | — одежда |
| туж | — очень |
| бадЗым | — большой, большая, большое |
| нош | — а |
| сйль | — мясо |
| лйял | — пень |
| мынй | — пошел, пошла |
| ныж | — тупой, тупая, тупое |
| блуза | — блуза |
| брюки | — брюки |
| кофта | — кофта |
| юбка | — юбка |
| пиджак | — пиджак |
| пальто | — пальто |
| шуба | — шуба |
| туфли | — туфли |
| ботинки | — ботинки |
| галoши | — галоши |
| сурон сапег | — сапоги |
| кут | — лапти |
| гын сапег | — валенки |
| кылле | — лежит |

Названия одежды.



блуза



брюки



кофта



юбка



пиджак



пальто



шуба



туфли



ботинки



галочки



сурон сааг



гын сааг



кут

§ 11.

Лыд — счет.

Порядок счета в удмуртском языке до 10 одинаков с русским. Достаточно запомнить названия цифр до 10 и круглые десятки, вы уже сможете считать до 100. При счете к десяткам, сотням, тысячам и т. д. прибавляются по порядку единицы.

При письме цифр словами единицы, десятки, сотни, тысячи и т. д. пишутся отдельно.

В удмуртском языке числительное, согласованное с существительным, ставится в именительном падеже. При переводе на русский язык числительное, за исключением слова один, остается в именительном, а существительное ставится в родительном падеже.

| | |
|----------------|--------------------|
| одйг карандаш | — один карандаш |
| кык карандаш | — два карандаша |
| куинь карандаш | — три карандаша |
| нъыль карандаш | — четыре карандаша |
| вить карандаш | — пять карандашей |

Когда в качестве определения перед именем существительным является числительное, то существительное в этом случае употребляется в единственном числе. Например, вместо дас манетъёс (10 рублей), говорят: дас манет, кызь манет, сю витьтон сизьым манет и т. д.

| | |
|------------|----------|
| 1 — одйг | — один |
| 2 — кык | — два |
| 3 — куинь | — три |
| 4 — нъыль | — четыре |
| 5 — вить | — пять |
| 6 — куать | — шесть |
| 7 — сизьым | — семь |
| 8 — тямыс | — восемь |
| 9 — укмыс | — девять |
| 10 — дас | — десять |

| | | |
|-------------------|---|--------------|
| 11 — дас одйг | — | одиннадцать |
| 12 — дас кык | — | двенадцать |
| 13 — дас куинь | — | тринадцать |
| 14 — дас ньыль | — | четырнадцать |
| 15 — дас вить | — | пятнадцать |
| 16 — дас куать | — | шестнадцать |
| 17 — дас сизьым | — | семнадцать |
| 18 — дас тямьс | — | восемнадцать |
| 19 — дас укмыс | — | девятнадцать |
| 20 — кызь | — | двадцать |
| 30 — куамын | — | тридцать |
| 40 — ньыльдон | — | сорок |
| 50 — витьтон | — | пятьдесят |
| 60 — куатьтон | — | шестьдесят |
| 70 — сизьымдон | — | семьдесят |
| 80 — тямьстон | — | восемьдесят |
| 90 — укмыстон | — | девяносто |
| 100 — сю | — | сто |
| 200 — кык сю | — | двести |
| 300 — куинь сю | — | триста |
| 400 — ньыль сю | — | четыреста |
| 500 — вить сю | — | пятьсот |
| 600 — куать сю | — | шестьсот |
| 700 — сизьым сю | — | семьсот |
| 800 — тямьс сю | — | восемьсот |
| 900 — укмыс сю | — | девятьсот |
| 1000 — сюрс | — | тысяча |
| 1000000 — миллион | — | миллион |

Лыдзон.

Татын одйг жок но куинь пукон. Тйни отын одйг доска сьлэ. Тани татын одйг гур вань. Татын кык портрет но ньыль картина. Тани куать укно.

Татын кызь вить адями дышетске. Тйни туж трос калык.

Вераськон.

- Татын калык трос-а?
- Татын калык туж трос.
- Көня адями татын?
- Татын кызь вить адями.

- Татын көня пукон?
- Татын дас одйг пукон.
- Вить но сизьым көня луоз?
- Вить но сизьым дас кык луоз.
- Отын ньыль пукон, кык жок но куинь скамья.
- Ваньмыз со көня луоз?
- Ваньмыз укмыс луоз.
- Али көня час дыр?
- Али сизьым час.
- Татын көня килограмм сахар?
- Татын куинь килограмм сахар.
- Та чай көня грамм?
- Та чай витьтон грамм.

Упражнения:

1. *Переведите на русский язык сначала устно, а потом письменно.*

Татын 1 жок, 10 пукон, 3 скамья, 1 доска, 4 укно, 2 гур, дышетйсь, дышеткисьёс трос.

Классын көня жок? Нош пукон көня? Көня укно? Көня лампа? Көня портрет?

Кык но ньыль көня луоз? Куинь но сизьым көня луоз?
 ● одйг но вить көня луоз?

2. *При списывании вместо точек ставьте количество словами.*

Татын... пукон сылэ. Тани... зазег. Классын... адями дышетске. Мыным... арес. Отын... жок вань.

3. *Составьте три предложения с числительными.*

4. *Сосчитайте по-удмуртски по порядку до 20.*

5. *Напишите словами.*

13, 25, 27, 48, 55, 89, 96 98, и 287.

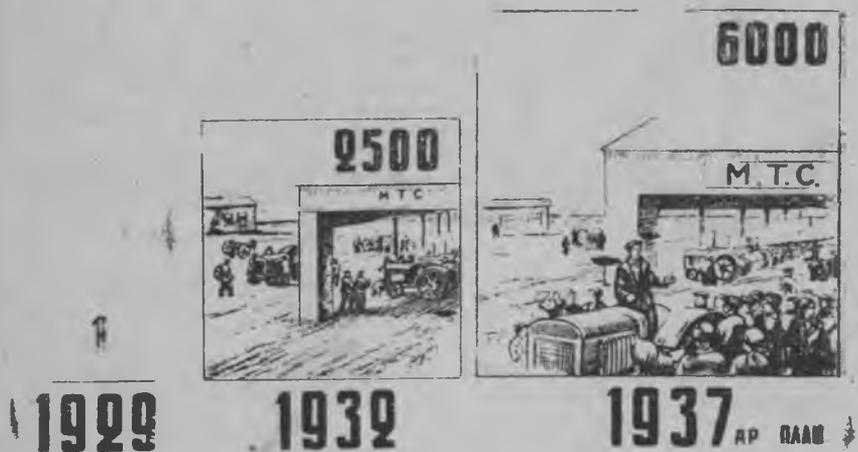
6. *Переведите на удмуртский язык.*

В классе один учитель. Он стоит. В классе двадцать два ученика. Здесь три стула. Там десять парт.

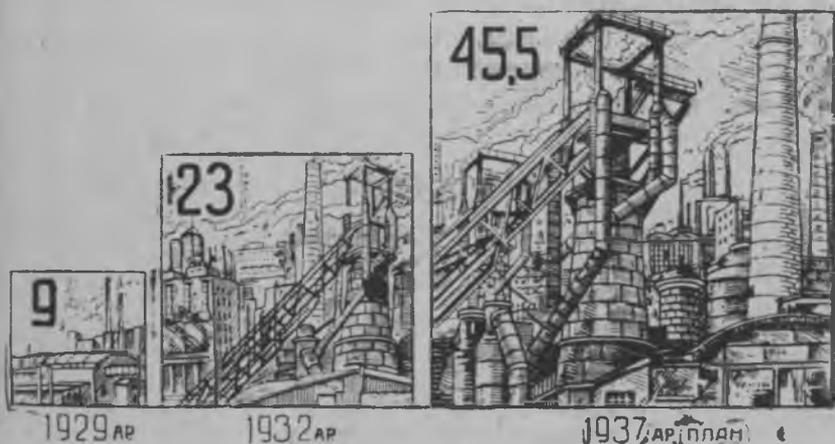
7. *Прочитайте, переведите и напишите словами.*

| | |
|----------------------|----------------------|
| 30 — тридцать | 35 — тридцать пять |
| 31 — тридцать один | 36 — тридцать шесть |
| 32 — тридцать два | 37 — тридцать семь |
| 33 — тридцать три | 38 — тридцать восемь |
| 34 — тридцать четыре | 39 — тридцать девять |

Цифры напишите словами.



Советской Союзын МТС-ыёслэн будэмзы.

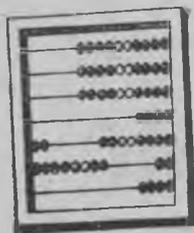


СССР-ын секыт - промышленностьлэн продукциялэн будэмез (миллиард манетэн).

Вералэ, та ма?



час



чот



вес

Вералэ, татын кӧня лыд, кӧня дыр, возьма-тэмын.

В русском языке не все существительные изменяются по числам. Некоторые имеют окончания только единственного числа, например: железо, простота и т. д. Другие, наоборот, имеют окончания только множественного числа, например: ножницы, сани и т. д. В удмуртском языке такого явления нет. Все названия употребляются в единственном и во множественном числе.

Выль кылёс.

| | |
|-----------|-------------|
| али | — сейчас |
| но | — и |
| сакар | — сахар |
| чай | — чай |
| килограмм | — килограмм |
| грамм | — грамм |
| арес | — лет |
| калык | — народ |
| адями | — человек |
| дышетске | — учится |
| ваньмыз | — всего |
| дыр | — время |
| час | — часы |

Запомните названия частей тела.



ыи



ныр



неаь



син



пельёс



синъёс



ки

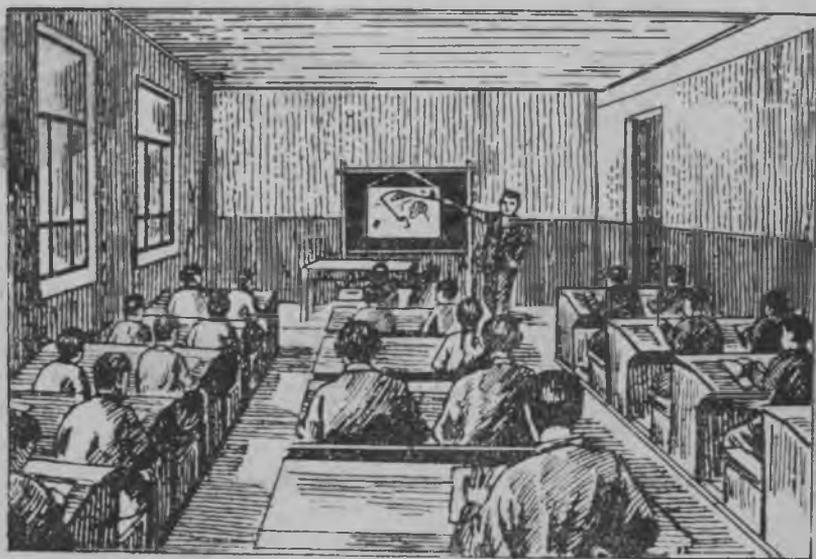


пыд

Глаголы настоящего времени 3 лица единствен. числа.

Глаголы настоящего времени 3 лица в единственном числе оканчиваются на *-э, -е, -а, -я*. Например: ужа, гождъя, пуке, сылэ (ударение на последнем слоге. Например:

Татын завод ужа.—Здесь работает завод.
Отын скамья сылэ.—Там стоит скамейка.
Пионер гождъя.—Пионер пишет.



Школаын.

Тани школа. Отын дышетско. Дышетйсь дышетэ.
Дышетйсь книга лыдэ, валэктэ. Дышетскись нош
гождъя. Дышетйсь шара вера. Дышетскись кылзэ. Тани
дышетскись сочинение дася. Со тетрадь басьтэ.

Виль кылъёс.

| | | | |
|------------|-----------|---------|--------------|
| дышетске | — учится | валэктэ | — разъясняет |
| дышетйсь | — учитель | дася | — готовит |
| дышетскись | — ученик | лэсьтэ | — делает |



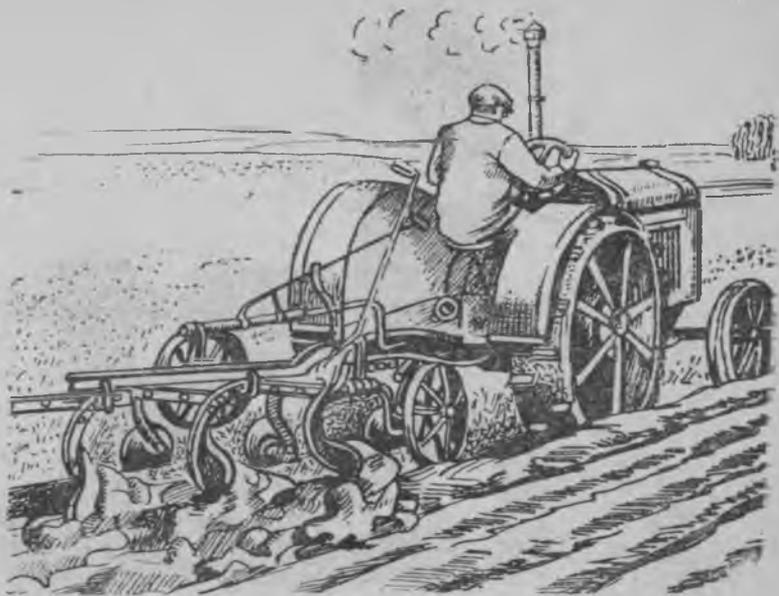
Ужась.

Ужась заводу́н' ужа. Со стахановец. Тани со станок лэсьтэ. Нормазэ сю тямьстон кык процент быдэстэ. Та ужась умой ужа. Премия басьтэ. Завод солы премия сётэ. Со тау шуэ. Сюлмо ужа.

Жытазе со дышетске. Туж трос лыдэ. Книга, газет лыдэ.

Выль кыльёс.

| | |
|------------|---------------|
| заводын | — в заводе |
| ужась | — рабочий |
| стахановец | — стахановец |
| быдэстэ | — выполняет |
| завод | — завод |
| солы | — ему, ей |
| премия | — премия |
| сётэ | — дает |
| тау | — спасибо |
| шуэ | — говорит |
| сюлмо | — старательно |



Колхоз уж.

Колхозник бусын ужа. Тани со гыре. Сменальн укмыс га гыре. Нормазэ со сю витьтон процент быдэстэ. Со тракторист—ударник, умой ужа. Премия чѐм басьтэ. Колхоз сое ушъя, премия сѐтэ.

Жытазе со дышетске. Отын тодон басьтэ. „Удмурт коммуна“ газет лыдѐ. Книга лыдѐ. Колхоз уж сярысь статья гожъя, газетэ лэзе.

Виль кылѐс.

| | |
|------------|--------------------|
| колхоз уж | — колхозная работа |
| нуназе | — днем |
| жытазе | — вечером |
| тодон | — знание |
| ударник | — ударник |
| колхозница | — колхозница |
| ма каре | — что делает |

Вераськон.

- Дышетйсь ма каре?
- Дышетйсь дышетэ.
- Дышетскись ма каре?
- Дышетскись дышетске.
- Ужась ма каре?
- Ужась станок лэсьтэ.
- Кызы со ужа?
- Со ударно ужа, тодонзэ будэтэ.
- Колхозник ма каре?
- Колхозник гыре, кизе.
- Колхозник кызы ужа?
- Колхозник ударно ужа, тодонзэ будэтэ.

Упражнения:

1. Ответьте на следующие вопросы: Турнась ма каре? Столяр ма лэсьтэ? Пу пильылйсь ма каре?



турнась

столяр

пу пильылйсь

2. Перепишите, дополняя каждое незаконченное предложение из левого столбца подходящим глаголом из правого столбца.

| | |
|---------------|---------|
| Пионер ... | — пиштэ |
| Колхозник ... | — лобе |
| Шунды ... | — чоръя |
| Атас ... | — гыре |
| Тылобурдо ... | — лыдӗе |

3. Переведите на удмуртский язык.

Пионер читает стихотворение. Рабочий делает модель. Колхозник пишет письмо. Колхозница читает газету.

Напишите по рисунку, что делает
каждый.



физкультурник



люэскась



копась



Петя



Ваня



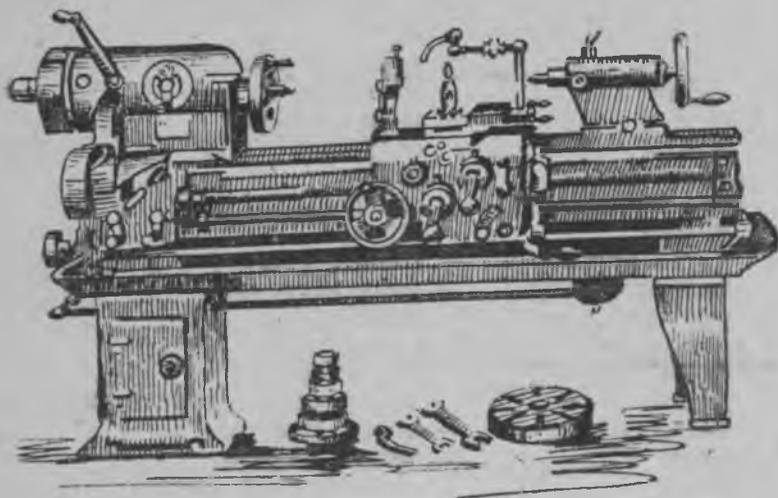
Сеня



Толя

Слова показывающие кто что делает:
ыбе, копа, бызе, султэ, кутчаське, ызе, сиське.

Названия инструментов.



станок



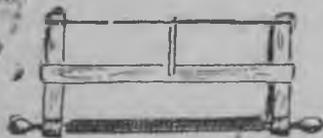
МОЛОТ



ОЖОН



пила



пичи пила



ножовка

Выль кылъёс.

| | |
|---------------|---------------------------------|
| пиштэ | — светит |
| лобе | — летит, летите |
| чоръя | — поёт, пой |
| гыре | — пашет, пашите |
| шуиды | — солнышко |
| тылобурдо | — птица |
| турнась | — косарь |
| столяр | — столяр |
| пу пильылъсь | — колющий дрова |
| физкультурник | — физкультурник |
| нюлэскась | — охотник |
| копась | — копающий |
| турна | — косит, коси |
| вандэ | — пилит, режет, пилите, режьте, |
| пильылэ | — колет, колите |
| бызе | — бежит, бежите |
| ыбе | — стреляет, стреляйте |
| ызе | — спит |
| сиське | — обедает |
| кутчаське | — обувается |
| ожон | — долото |
| пичи пила | — маленькая пила |
| пила | — пила |
| молот | — молот |

§ 13.

Признаки множественного числа существительных **-ёс**, **-ос**.

Имена существительные во множественном числе после всех согласных букв и после **й** имеют окончание **-ёс**, например: колхозъёс, заводъёс, ужасьёс, дышетйсьёс, уйёс. После всех гласных букв имеют окончание **-ос**, например: лампаос, семьяос.

Глаголы настоящего времени 3 лица во множественном числе оканчиваются на **-ало**, **-яло**, **-о**, **-ё**.



Пионерской лагерь.

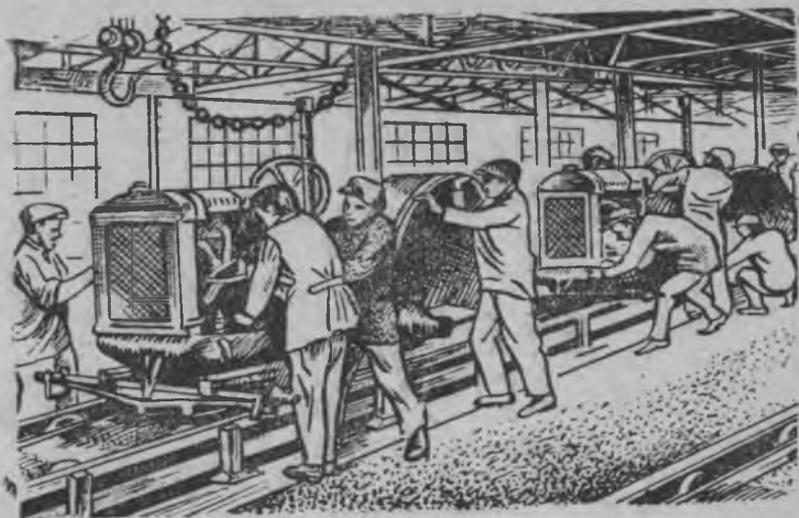
Татын пионерской лагерь. Куазь шулдыр. Тани палаткаос. Отын пионеръёс уло. Соос татын но дышетско. Книгаос, газетъёс лыдзё.

Тани отын трос пионеръёс шудо, серекъяло. Лагеръын пионеръёс бордгазет потто. Соос кылбуръёс ногожъяло. Жытазе кырзало, пыласько. Умой уло пионеръёс. „Улон умой, шулдыр“, — шуо соос.

Пионеръёс гужем озы шутэтско, таза луо.

Выль кылъёс.

| | |
|-------------------|-------------------------------------|
| пионерской лагерь | — пионерский лагерь |
| куазь | — погода |
| шулдыр | — весело, веселый, веселая, веселое |
| палаткаос | — палатки |
| уло | — живут |
| шудо | — играют |
| серекъяло | — смеются |
| кудйз | — некоторые |
| соос | — они |
| шуо | — говорят |
| шутэтско | — отдыхают |



Тракторной завод.

Тани та тракторной завод. Татын тракторьёс лэсьто. Ужасьёс туж сьумо ужало. Трос тракторьёс потто. Со тракторьёс туж зечесь. Колхозьёслы ужасьёс юртто. Трос машинаос лэзё. Со тракторьёс колхозьёслы gyro. Харьковской тракторной завод нуналлы кык сьу трактор поттэ. Тракторной заводьёс зол ужало.

Виль кыльёс.

| | |
|-------------|------------------------|
| лэсьто | — делают |
| потто | — выпускают |
| зечесь | — хорошие |
| колхозьёслы | — колхозам |
| лэзё | — отправляют, посылают |
| gyro | — пашут |
| поттэ | — выпускает |



пежъян



кортчог



Колхоз бусы.

Куазь умой. Нунал туж шулдыр. Туннэ колхозъ-ёс арало. Соос зег арало. Ваньмыз ужало. Пионеръ-ёс шепъёс окто. Тани нылъёс, кышноос культокертто.

Нош мукетъёсыз кутсасько. Машина жингыртэ, чузъяське. Тйни соос төлйсько, тысь нулло. Ваньзы колхозникъёс сюлмо ужало.

Выль кылъёс.

| | |
|----------|-----------|
| куазь | — погода |
| нунал | — день |
| туннэ | — сегодня |
| арало | — жнут |
| зег | — рожь |
| шепъёс | — колосья |
| культо | — сноп |
| нылъёс | — девушки |
| кышноос | — жевщины |
| кертто | — вяжут |
| жингыртэ | — звенит |

чүзьяське
тöлийсько
тысь
нулло

— раздается
— веют
— зерно
— носят

Вераськон.

- Дышетскисьёс ма каро?
- Дышетскисьёс дышетско.
- Пионеръёс ма каро?
- Пионеръёс бордгазет дасяло.
- Ужасьёс ма каро?
- Ужасьёс тракторъёс, машинаос лэсьто.
- Ужасьёс кыче ужало?
- Ужасьёс сюлмо, ударно ужало.
- Колхозникъёс ма каро?
- Колхозникъёс gyro, кизё, арало.
- Колхозникъёс кыче ужало?
- Колхозникъёс ударно ужало.
- Кинъёс газет лыдзо?
- Ужасьёс но колхозникъёс газет лыдзо.
- Пионеръёс газет лыдзо-а?
- Бен, пионеръёс газет лыдзо.

Упражнения:

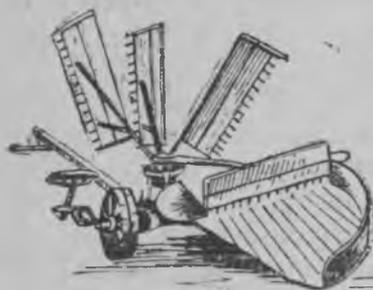
1. *Перепишите, дополняя каждое незаконченное предложение подходящим глаголом из правого столбца.*

| | |
|----------------------------|----------|
| Татын писпуос | — лэсьто |
| Пионеръёс газет | — будо |
| Ужасьёс машинаос | — лыдзо |
| Колхозникъёс жег | — сыло |
| Отын лампаос | — арало |
| Тани жöккёс | — жуяло |

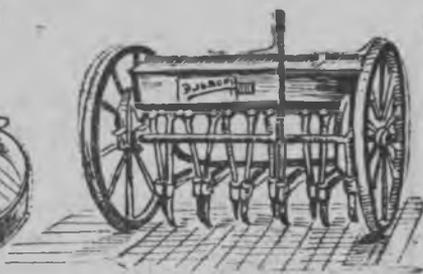
2. *Переведите на удмуртский язык.*

Здесь рабочие получают газеты. Колхозники читают газеты. Летом, пионеры купаются. Зимой они катаются. Лампы горят. Столы стоят. Колхозники пашут, сеют, жнут, молотят.

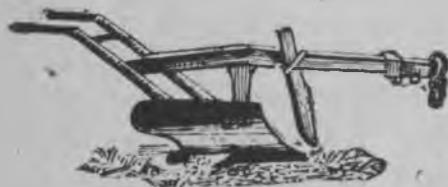
Запомните названия.



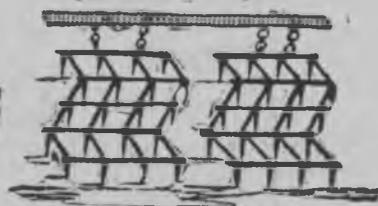
аран машина



кисѣн машина



плуг



усы



комбайнѣс

Окончание **-ын** на вопрос **кытын?**— где?

В русском языке употребляются предлоги **в**, **на**, как показатель отношения действия к внутренности предмета, например: в школе, в кружке, в колхозе, в книге, на фабрике т. д.

В удмуртском языке предложениям **в** и **на** соответствует окончание **-ын**. Например: в комнате — **комнатаын**, в книге — **книгаын**, в школе — **школаын**; на кухне — **кухняын**, на почте — **почтаын**

| | |
|-------------------|---------------|
| завод ын | — в заводе |
| колхоз ын | — в колхозе |
| собрани ын | — на собрании |
| почта ын | — на почте |

Классын.

Тани та класс. Та класс туж бадзым. Классын югыт. Татын электрической лампа жуа. Со югыт жуа. Классын кык жок, ныль пукон, дас куинь парта. Отын дышетскисьёс дышетско. Та классын куамын мурт дышетске.

Классын глобус но доска вань. Глобус но книгаос шкапын. Шкапын тетрадьёс но вань. Тйни жок, жокын классной журнал. Дышетскисьёс партаын книгаос возё. Классын портретёс вань.

Классын жытазе комсомольской собрание луэ, кружокёс ужало. Собранияын умой дышетскон сярсь верасько.

Мастерскойын.

Семенов заводын ужа. Мастерскойын станок лэсьтэ. Жытазе со рабфакын дышетске. Со комсомолын но бадзым уж нуэ. Заводын со стахановец. Рабфакын но умой дышетске.

Кытын?



мастерскойын

Заводын но, рабфакын но со примерной. Сое суюлмо ужась шуо. Заводын премия сёто. Нуназе со ужась, нош жытазе—студент. Заводын нормаэз 140 процент быдэстэ. Солэн эшез Москваын дышетске. Собраниян но сое уш'яло.

Кин кытын ма каре.

Ужась заводын ужа. Колхозник бусыын гыре. Дышетскись кружокын дышетске. Перевозчиков почтаын ужа. Иванов заводын, прокатной цехын, ужа. Салтыкова ремонтной цехын ужа. Врач больницаын операция лэсьтэ. Отрядын пионер бордгазет поттэ. Петров эш комсомолын. Вуриськись мастерскойын пальто вуре. Наборщик типографиын буква бича. Студент пединститутын дышетске. Михайлов Ижевскийн улэ. Со мединститутын дышетске.

Вераськон.

- Ужась кытын ужа?
- Ужась заводын ужа.
- Колхозник кытын ужа?
- Колхозник колхозын ужа.
- Кытын трактор лэсьто?
- Сталинградын, Харьковын, Челябинскийн но Ленинградын трактор лэсьто.
- Дышетскись кытын дышетске?
- Дышетскись классын дышетске.
- Со кытын дышетске?
- Со рабфакын дышетске.
- Классын ма вань?
- Классын партаос, пуконъёс, жокъёс вань.
- Библиотекаын ма каро?
- Библиотекаын книга, газет лыдэ.

Кытын?

- заводъёсын — в заводах
колхозъёсын — в колхозах
школаосын — в школах
учреждениосын — в учреждениях

Заводъёсын но колхозъёсын.

СССР-ын заводъёс но фабрикъёс туж трос. Озы ик колхозъёс но трос. Асьмелэн таёе городъёсын тракторъёс лэсьто: Харьковын, Сталинградын, Челябинскын. Заводъёсын, фабрикъёсын ужасьёс трос. Заводъёсын, фабрикъёсын стахановской движение вёлмемын. Выль заводъёс кылдо. Городъёсын калык будэ.

Колхозъёс но будо, юнмало. Колхозъёсын ю-нянь удалтэ. Татын но стахановской движение вёлмемын. Табере колхозъёсын машинаос трос. Районъёсын МТСъёс вань.

Заводъёсын но колхозъёсын зажиточно уло ини. —Шулдыр луиз улон.—Озы шуо ужасьёс но колхозникъёс.

Вераськон.

- Ужасьёс кытын ужало?
- Ужасьёс заводъёсын, фабрикъёсын, шахтаосын ужало.
- Колхозникъёс кытын ужало?
- Колхозникъёс колхозъёсын ужало.
- Тракторъёс кытын gyro?
- Тракторъёс колхоз бусыосын gyro.
- Дышетскисьёс кытын дышетско?
- Дышетскисьёс школаосын дышетско.
- Класъёсын маос вань?

- Классьёсын партаос, пуконьёс вань.
- Школаосын киньёс дышето?
- Школаосын дышетйсьёс дышето.

Упражнения:

1. Переведите на русский язык.

Крымын котьку шуньт улэ. Классын лампа жуа. Колхозникъёс бусын gyro. Заводъёсын станокъёс вылесь. Колхозъёсын тракторъёс gyro. Школаосын дышетскисьёс дышетско. Классьёсын партаос сыло. Комнатаосын лампаос жуало. Казаньын университет вань. Нюлэсын пйшуръёс уло. Чорыгъёс вуын уло.

2. Переведите на удмуртский язык.

В МТС сто двадцать тракторов. В СССР сто семьдесят миллионов жителей. В Ижевском заводе делают станок „Удмурт“. В Удмуртии дороги хорошие.

В лесу живут: волки, медведи, зайцы, белки. Книга лежит в столе. Следите за чистотой в школе. В классе чисто.

Выль кылъёс.

| | |
|----------|----------------------|
| бича | — набирает, собирает |
| сое | — его |
| нормаэз | — свою норму |
| солэп | — у него, его |
| югыт | — светло |
| асьмелэн | — у нас |
| вблмын | — распространено |
| вблмо | — распространяются |
| кылдо | — образуются |
| юшмало | — укрепляются |
| удалтэ | — родится хорошо |
| нюлэсын | — в лесу |
| вуын | — в воде |
| пйшуръёс | — звери |
| вылесь | — новые |

Кин кытын улэ.

По этим рисункам напишите кто где живет.



коньы



тӧдьы гондыр



кый



кӱон



чорыг

Нимберъёс—последлоги.

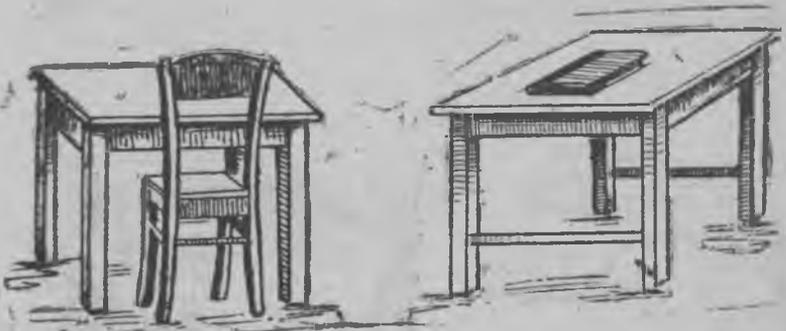
Слова: *вылын, улын, азын, съёрын, дорын* в удмуртском языке являются служебными словами. Они указывают различные отношения между предметом и действием и употребляются после того слова, с которым они связаны, поэтому называются *последлогами*. В русском языке служебные слова ставятся в начале того слова, с которым они связываются.

Последлоги удмуртского языка соответствуют русским предлогам.

Например:

| | |
|------------|--------------------------|
| жӧк съёрын | — за столом |
| жӧк дорын | — у стола, (около стола) |
| жӧк вылын | — на столе |
| жӧк улын | — под столом |
| жӧк азын | — перед столом |

Кытын?



жӧк азын

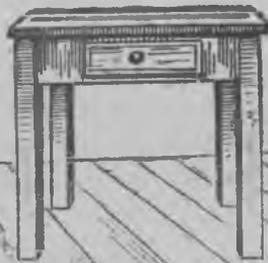
жӧк вылын



жök сьöрын



жök улын



жök дорын

| | | | | |
|----------|---------------|---------------|-----------|-----------------|
| Послелог | вылын | соответствует | предлогу— | на |
| " | улын | " | " | под |
| " | сьöрын | " | " | за |
| " | дорын | " | " | у, около |
| " | азьын | " | " | перед |



Возь вылын,

Возь вылын гужем туж шулдыр. Отын сяськаос будо. Возь вылын, чебересь сяськаос вылын, мушъ-ёс лобало.

Тани возь вылын колхозникъёс турнало. Пиналъ-ёс турын вылын кыллё, книга лыдзо. Соос возь вылын узы окто, сяська окто, визнало. Со сяськаосты съобразы нуо. Туж шулдыр возь вылын. Отын колхозникъёс кырзало.

Кытын?

Дышетйсь пукон вылын пуке. Жӧк вылын книга вань. Со скамья вылын пуке. Пол вылын пукон но жӧк сылэ. Кавалерист вал вылын кошке. Возь вылын сяськаос трос. Шур вылын чӧж уя. Книга вылын карандаш кылле. Доска вылын мел вань. Убо вылын кубиста будэ.

Вераськон.

- Жӧк вылын ма вань?
- Жӧк вылын книга, чернила, карандаш но бумага вань.
- Пукон вылын кин пуке?
- Пукон вылын дышетскись пуке.
- Пол вылын ма сылэ?
- Пол вылын доска, парта сылэ.
- Жӧк кытын сылэ?
- Жӧк пол вылын сылэ.
- Мел кытын?
- Мел тани татын, доска вылын.
- Вал вылын кин мынэ?
- Вал вылын кавалерист мынэ.

Выль кылӕс.

| | |
|----------|-------------|
| возь | — луг |
| гужем | — летом |
| мушӕс | — пчелы |
| сяськаос | — цветы |
| визнало | — удят |
| узы | — земляника |
| окто | — собирают |
| шур | — река |
| кылӕ | — лежат |
| лобало | — летают |
| убо | — грядка |

Упражнения:

1. Переведите на удмуртский язык.

Сумка лежит на столе. Мальчик сидит на стуле. Дом стоит на горе. Птичка сидит на дереве. Цветы растут на лугу. Колхозники косят на лугу.

2. Переведите на русский язык.

Со заводын ужа. Колхозникӕс бусын gyro. Парта пол вылын сылэ. Укно вылын карандаш вань. Возь вылын пинальӕс шудо.



§ 16.

Укно улын.

Укно улын льѳмпу, беризь, кызыпу будэ. Отын шулдыр луэ. Гужем писпуос улын салкым. Укно улын сяськаос но вань.

Тани льѳмпу. Со улын жѳк сылэ. Со жѳк улын пуны пуке.

Тйни беризь. Беризь улын пукон. Укно улын шулдыр. Пинал'ѳс отын шудо, серек'яло.

Кытын?

Укно улын сяська будэ. Укно улын туж шулдыр. Кызыпу улын пукон сылэ. Лампа улын югыт луэ. Шунды улын пѳсь. Лымы улын кезыт. Зор улын со котме. Липет улын кутсасько. Пилем улын аэроплан адске. Книга улын бумага вань.

Вераськон.

- Укно улын ма вань?
- Укно улын льѳмпу сад вань.
- Жѳк улын кин кылле?
- Жѳк улын кочыш кылле.
- Зор улын кезыт-а?
- Зор улын кезыт.
- Льѳмпу кытын будэ?
- Льѳмпу укно улын будэ.
- Книга жѳк улын-а?
- Книга жѳк улын ѳвѳл, со жѳк вылын.
- Пиналъѳс кытын шудо?
- Пиналъѳс укно улын шудо.

Выль кылъѳс.

| | | |
|--------|---|-------------------------------|
| льѳмпу | — | черемуха |
| беризь | — | липа |
| кызыпу | — | береза |
| пѳсь | — | жарко, жаркий, жаркая, жаркое |
| салкым | — | прохладно |
| зор | — | дождь |
| липет | — | крыша |
| яшлем | — | облако |
| ярато | — | любят |
| ватско | — | прячутся |
| мертто | — | садят |

Упражнения:

1. *Переведите на удмуртский язык.*

Они молотят под крышей. Под окном много цветов. Кошка лежит под кроватью. Лошадь стоит под навесом. Дети играют под яблоней. Волк стоит под елкой.

2. *Переведите на русский язык.*

Скалъѳс липет улын сыло. Чѳжъѳс зор улын улыны ярато. Кыз улын ыжъѳс сыло, соос зорлъѳс ватско. Со укно улын пуке.

3. Рассмотрите этот рисунок и напишите маленький рассказ. Отвечайте на вопросы учителя до этого рисунку.



Запомните названия деревьев.



кызы

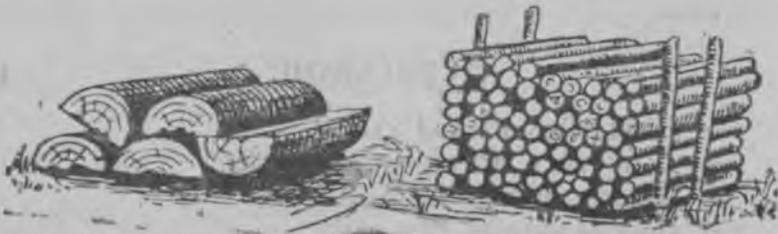
пужым

кызылчу



бадьпу

беризь



пу

пу



§ 17.

Колхоз дорын.

Тани „Азылань“ колхоз. Колхоз дорын молочно-товарной ферма (МТФ). Гурт дорын ик чебересь гидъёс. Гидъёс дорын силосной башня сылэ. Татын пудо сион. Силосной башня дорын сепаратной. Отын вёй потто. Та ферма дорын пичи шур вань.

Кытын?

Дышетйсь жёк дорын сылэ. Со жёк парта дорын. Колхоз дорын бадъым нюлэс. Гид дорын вальёс сыло. Шур дорын бадьпуос будо. Корка дорын сад адске. Москва дорын Горки вань. Почта дорын радио вераське. Завод дорын сквер лэсьтэмын. Кино дорын калык туж трос. Школа дорын шулдыр сад вань.

Вераськон.

- Дышетйсь кытын сылэ?
- Дышетйсь доска дорын сылэ.
- Школа дорын ма вань?
- Школа дорын сад вань.

- Нюлэс кытын?
- Нюлэс гурт дорын ик.
- Дышетскись кытын?
- Дышетскись парта дорын книга лызэ.
- Тракторист трактор дорын-а?
- Бен, тракторист трактор дорын.
- Нюлэс дорын возь вань-а?
- Нюлэс дорын возь өвёл.
- Гурт дорын ма адске?
- Гурт дорын шур адске.

Виль кылъёс.

| | |
|-----------|-------------|
| гурт | — деревня |
| гидъёс | — хлева |
| вõй | — масло |
| юыны | — пить |
| парникъёс | — парники |
| кияръёс | — огурцы |
| гинэ | — только |
| ик | — же |
| нюлэс | — лес |
| „Азьлань“ | — „Вперед“ |
| адске | — виднеется |
| лэсьтэмын | — сделан |

Упражнения.

1. Переведите на удмуртский язык.

У большой дороги растёт береза. Около колхоза „Вперед“ есть МТС. Студент стоит у географической карты. Ученик стоит у окна и смотрит.

2. Переведите на русский язык.

Пруд дорын парк адске. Завод дорын сад адске. Станция дорын паровоз шултэ. Пристань дорын пароход кеське.



§ 18.

Шур сьöрын.

Гурт сьöрын ик шур. Шур сьöрын нюлэс. Нюлэсын пöртэм писпуос будо. Шулдыр татын. Кызьёс улын силё, кыз вылын пелё. Та нюлэс пичи гинэ. Нюлэс сьöрын колхоз бусы.

Бусын ю-нянь киземын. Татын сезы, тари, гречуха, кöжы, етйн киземын. Кöжы вылын мушъёс лобало. Сезы сьöрын тари киземын. Нош тари сьöрын картовка мерттэмын. Картовка сьöрын чебер етйн. Та колхоз бусы сьöрын совхоз, со совхоз туж умой ужа.

Кин кытын ма каре.

Жöк сьöрын сисько, гожъясько. Парта сьöрын дышеткисьёс пуко. Дышетъсь жöк сьöрын пукон вылын пуке. Гур дорын доска, доска сьöрын шкап сылэ. Ижевск сьöрын бадзым нюлэс. Со нюлэсын пöйшуръёс уло. Вало шур сьöрын шулдыр возь вöл-

ске, со возь вылын туж чебер турын будэ. Корка сьӧрын пуны утэ, со кинэ ке кышкатэ. Шур сьӧрын, нюлэсын, кикы силе. Нюр сьӧрын паськыт возь, нош возь вылын пӧртэм турын куарьёс. Гурт сьӧрын, нюлэсын, егитьёс кырзало.

Вераськон.

- Пинальёс кытын сисько?
- Пинальёс жӧк сьӧрын сисько.
- Дышетскисьёс кытын пуко?
- Дышетскисьёс парта сьӧрын пуко.
- Жӧк сьӧрын пукон вылын кин пуке?
- Жӧк сьӧрын пукон вылын дышетйсь пуке.
- Шур гурт сьӧрын-а?
- Бен, шур гурт сьӧрын.
- Город сьӧрын ма вань?
- Город сьӧрын парк вань.
- Гурт сьӧрын, нюлэс дорын, киньёс кырзало?
- Гурт сьӧрын, нюлэс дорын, пионерьёс кыр-
зало.

Выль кыльёс.

| | | | |
|---------|-----------|-----------|-----------|
| силё | — хворост | утэ | — лает |
| пелё | — филин | кин ке | — кто-то |
| сезьы | — овес | кышкатэ | — пугает |
| тари | — просо | кикы | — кукушка |
| кӧжы | — горох | нюр | — болото |
| киземын | — посеяно | турынкуар | — трава |

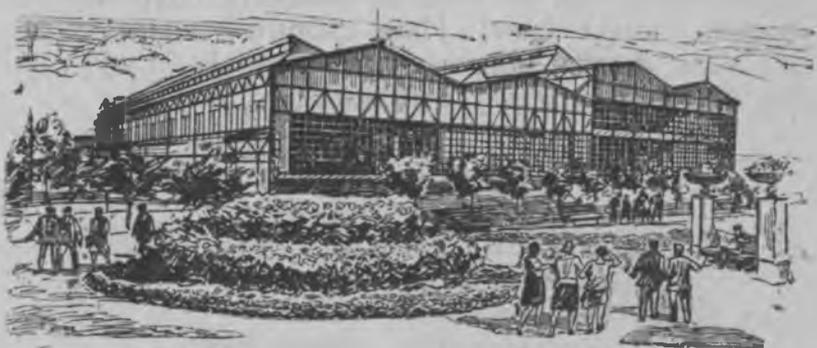
Упражнения:

1. Ответьте на следующие вопросы:

Дышетскисьёс ма сьӧрын пуко? Пинальёс кытын сисько? Укно улын ма вань? Пукон вылын кин пуке? Колхоз дорын ма адске?

2. Переведите на удмуртский язык.

Вдали за рекой горит огонек. На лугу за рекой очень весело. Они сидят за партой. Учитель сидит за столом на стуле. Пионеры поют на лугу у костра. За этим домом стоят деревья.



§ 19.

Фабрика азын.

Тани выль текстильной фабрика. Со город сьорын. Отын басма куо. Та фабрика туж бадзым. Город азын со чебер пиштэ. Фабрика азын ужасьёс, соос ужаны лыкто.

Фабрика сьорын бадзым парк вань, нош фабрика азын сквер. Фабрика азын ик Ленинлы памятник пунктэмын. Фабрика дорын чебересь коркаос. Та коркаосын ужасьёс уло. Со коркаос азын бадзым школа, клуб но больница пунктэмын. Та фабрикын кызь сюрс адями ужасьёс.

Кин кытын ма каре.

Завод азын пруд кыстйське. Пруд вылын пароход ветлэ. Сад азын памятник пунктэмын. Корка азын шулдыр сад вань. Дышеткисьёс географической карта азын Испаниез утчало. Взвод азын командир мынэ. Колхозникъёс трактор азын сыло. Мон азын книгаос кыллэ. Фабрика азын

чылкыт. Жök вылын мон азын лампа жуа. Гур азын пу вань. Гид азын валъёс думемын. Партаос азын доска сылэ. Вокзал азын паровоз свисток сётэ.

Вераськон.

- Дышетскись кытын сылэ?
- Дышетскись шкап азын сылэ, книга басьтэ.
- Корка азын ма вань?
- Корка азын сад вань.
- Дышетйсь кинъёс азын сылэ?
- Дышетйсь дышетскисьёс азын сылэ.
- Трактор азын кин сылэ?
- Трактор азын тракторист сылэ.
- Соос клуб азын-а верасько?
- Бен, соос клуб азын верасько.
- Дышетскись-а яке дышетйсь-а доска азын валэктэ?
- Доска азын дышетйсь валэктэ.

Выль кылъёс.

| | |
|-----------|---------------------------------------|
| пиштэ | — сияет, светит |
| кыстйське | — простирается, тянется, продолжается |
| дасясько | — готовятся |
| чылкыт | — чисто |
| утчало | — ищут |
| думемын | — привязан |
| валэктэ | — разъясняет |

Упражнения:

1. Переведите на удмуртский язык.

Под окном цветет черемуха. Они перед картой изучают географию. Перед хлебом стоят коровы. Перед зданием горят фонари.

2. При списывании вставляйте пропущенные слова.

Турын зуродъёс шүр . . . сыло. Пыж ву . . . сылэ.
Книга жök . . . кылле. Соос йюлэс . . . кырзало.

3. По этим рисункам составьте предложения с по-
 ллогами.



4. Рассмотрите рисунок и допишите предложения.



Кужмо тӧл . . .
 Нюлэскась нюлэсэ
 Со бӧрсьы пуны
 Нюлэскась вылын пальто
 Пыдаз сурон сапег
 Со пыӇчал

Запомните названия.



самовар



чаша



чайник



ведра



вышки



туть



гөршок



пуж



вилка



пуны



таба



кобы



мисьтаськон



шалькко



мешок



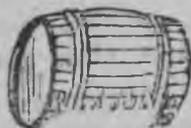
пурты



тусьты



жукьсон



бекче

Окончание *-э, -е* на вопрос *кытчы?*—куда?

Слова на вопрос *кытчы?* в единственном числе без притяжательной формы имеют окончания *-е, -э*. *Э* пишется после гласных *õ, у, ю, ы* в односложных словах и после шести согласных звуков *т, д, с, з, л, н* при твердом их произношении, а при мягком произношении этих согласных и после всех остальных гласных и согласных пишется *-е*.

На вопрос *кытчы?* окончание *-э* или *-е* соответствует предлогам русского языка *в* и *на*.

Например:

заводэ — в завод (на завод)
 фабрике — в фабрику (на фабрику)
 гуртэ — в деревню
 городэ — в город
 школае — в школу
 почтае — на почту

Москвае.

1935 арын толалтэ вал со. Васильева Елена Ижевске слэтэ лыктэ. Сое Ижевскын зечкылало, умой ужа шуо. Собере Москвае слэтэ лэзэ.

Тани со поездын, туж шумпотэ. Поезд зол кошке, кеське. Калык Казане, Горькийе но мукет городэ мынэ. Нош Васильева Москвае мынэ.

Москваын но сое зечкылало, умой ужа шуо. Орден сето. Кремльын слёт ортче. Отын Сталин эш соосын вераськиз.



Поезд.

Машина кеське, шултэ.
Чугун сюрес жингыртэ.
Туж трос, бен, вагонъёс.
Отын пуко калыкъёс.

Машина шултэ, кеське,
Куараез зол кылъське.
Москвае мынэ, — дыртэ
Калыкез отчы вуттэ.

Кытчы?

Дышетскись школае мынэ. Ужасьёс заводэ лыкто.
Жытазе студент читальняе ветлэ. Колхозник городэ
мынэ. Колхозэ туж трос вуз ваё. Городэ писпуос
мертто. Колхозникъёс городэ нянь ваё. Мастерское
вентилляция лэсьто. Студентъёс Москвае экскурсие
дасясько. Тракторъёс бусые мыно. Трамвайёс вок-
залэ но парке ветло.

Вераськон.

- Дышетскисьёс кытчы мыно?
- Дышетскисьёс школае мыно.

- Колхозникъёс кытчы писпу мертто?
- Колхозникъёс ульчае писпу мертто.
- Соос татчы-а лыкто?
- Бен, соос татчы лыкто.
- Врач больницае мынэ-а?
- Врач больницае мынэ.
- Татчы ма ваё?
- Тани татчы книгаос ваё.

Выль кылъёс.

| | |
|---------|------------|
| арын | — в году |
| толэзе | — в месяце |
| вал | — было |
| собере | — потом |
| шумпотэ | — радуется |
| соосын | — с вами |
| мертто | — садят |
| татчы | — сюда |
| отчы | — туда |

Упражнение:

Рассмотрите рисунок и составьте рассказ.



§ 21.

Окончания на вопрос *кытчы?* во множественном числе.

Слова отвечающие на вопрос *кытчы?* во множественном числе (без притяжательных форм) имеют окончания *-ёсы, -осы*. После всех согласных и *й* пишется *-ёсы*, а после всех гласных *-осы*.

Например:

| | |
|------------|--------------------------|
| заводьёсы | — в заводы (на заводы) |
| фабрикьёсы | — в фабрики (на фабрики) |
| гуртьёсы | — в деревни |
| городьёсы | — в города |
| школаосы | — в школы |

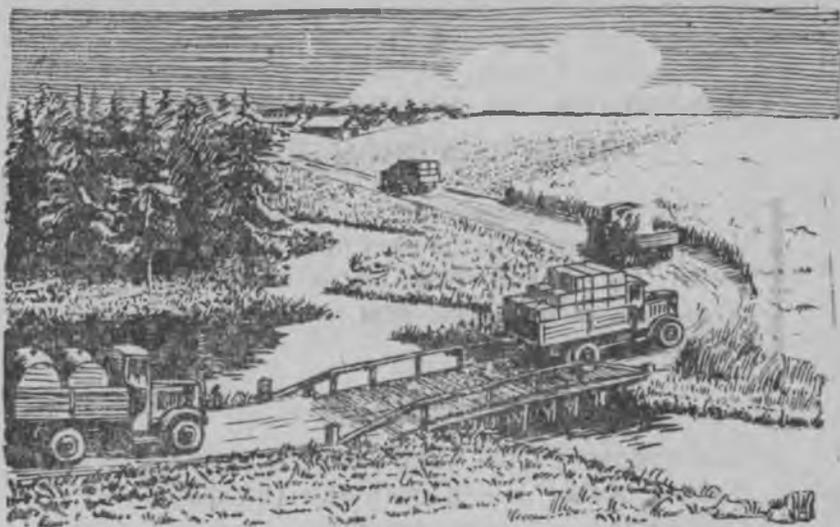
Кытчы?

Пинальёс школаосы мыно. Заводьёсы виль машинаос пукто. Читальняосы трос калык ветлэ. Городьёсы но колхозьёсы трос писпуос мертто.

Колхозьёсы трос вузьёс ваё. Колхозьёсы кино-передвижка ветлэ. Мастерскойёсы душьёс лэсьто. Бусыосы ю-нянь кизё. Нюлэсьёсы сюресьёс лэсьто. Классьёсы партаос пуктыло Читальняосы трос газетьёс вуо. Отчы журналъёс но вуо.

Вераськон.

- Пинальёс сйзьыл кытчы мыно?
- Пинальёс сйзьыл школаосы мыно.
- Колхозьёсы ма ваё?
- Колхозьёсы пёртэм вузьёс ваё.
- Колхозникъёс кытчы ю-нянь кизё?
- Колхозникъёс бусые ю-нянь кизё.
- Ужасьёс сиськыны кытчы ветло?
- Ужасьёс столовойёсы сиськыны ветло.



Колхозъёсы вуз ваё.

Городъёсы трос заводъёс пукто. Отын пöртэм машинаос но вузъёс лэсьто. Собрере колхозъёсы лэзё.

Тани колхозъёсы пöртэм вузъёс но машинаос ваё. МТС-ёсы тракторъёс, комбайнъёс ваё, нош магазинъёсы, сельпоосы вузъёс ваё.

Тани одйг автомобильын сакар, кыктэтй автомобильын канфетъёс, пряникъёс, куиньметй автомобильын басма вуз но котьма. Зажиточной луиз гуртын улон.

Упражнения:

1. Переведите на удмуртский язык.

В городе есть большой театр. В театре очень хорошо, чисто. В театре ставят спектакль.

В колхоз привезли машины. В совхозе четыре комбайна. Рабочий идет в клуб. Он в клубе читает газету.

2. *Переведите на русский язык.*

Пусо шур Сэпыч шуре усе. Чупчи шур Вятка шуре усе.
Вятка Камае, Кама Волгае, Волга Каспийской морае усе.
Иж шур Камае усе.

3. *Составьте сами по три предложения на вопросы кытчы? и кытын?*

Виль кыльёс.

вужьёс — товары
автомобильн — на автомобиле
басмавуз — мануфактура
пызь — мука
усе — падает
морае — в море

§ 22.

Послелоги на вопрос *кытчы?*

Когда на вопрос *кытчы?* (куда?) в русском языке существительные отвечают с предлогами *на, под, к, за*, то эти предлоги в удмуртском языке переходят в послелогии: *вылэ, доры, улэ, азе, съёры*.

Например:

липет вылэ — на крышу
фабрика съёры — за фабрику
колхоз доры — к колхозу (около колхоза)
выж улэ — под мост
магазин доры — к магазину
собрание азе — к собранию

Колхоз базар.

Ижевскын колхоз базар ём луылэ. Базаре колхозъёс, колхозникъёс котьма ваё. Отчы калык трос лыктэ. Тани пичи пи лыктэм но изы басьтэ.

Выль павильонын котьма вузаны дасяло. Калдык азе потто.

Колхозникъёс прилавок вылэ сугон, сяртчы, горд кушман, ċуж кушман, картовка дасяло.

Базар доры вышка лэсьтэмын. Отын оркестр шудэ. Базар бере колхозникъёс базар съёры цирке но ветло. Умой та базарын. Татын котьма вань. Шулдыр луиз улон.



Кытчы?

Колхоз доры молочно-товарной ферма лэсьто. Скальёс ферма азе люкасько. Ыжъёс кыз улэ мыно. Пруд доры парк лэсьто. Ćожъёс ву вылэ пуксё. Корка съёры льёмпу мертто. Укно улэ сяськаос доры жёк пукто. Завод азе сквер лэсьто. Фабрика съёры коркаос лэсьто. Паровоз вокзал азе дугдэ. Автобусъёс город съёры мыно. Город доры туж бадъым фабрика лэсьто. Соос город съёры аэродроме мыно. Гурт доры вуко лэсьто. Вуко азе пруд тимо. Вуко съёры электро станция лэсьто. Школа доры писпуос мертто.

Вераськон.

- Кытчы молочно-товарной ферма лэсьто?
- Колхоз доры ферма лэсьто.
- Ферма доры эшшо ма лэсьто?
- Ферма доры эшшо вйй поттон завод лэсьто.
- Лампаез кытчы пукто?
- Лампаез жок вылэ пукто.
- Дышетйсь кытчы пуксиз?
- Дышетйсь жок съоры пукон вылэ пуксиз.
- Дышетскись кытчы мынэ?
- Дышетскись доска азе мынэ но гожъя.
- Карандаш кытчы усиз?
- Карандаш жок улэ усйз.

Выль кылъёс.

чем — часто
котьма — все
вузаны — продавать
уробо — телега
дасяло — готовят
тымo — прудят
сугон — лук
картовка — картофель
сяртчы — репа
горд кушман — свекла
чуж кушман — морковь
эшшо — еще

Упражнения:

1. *Переведите на удмуртский язык.*

Летом.

Солнце печет. В поле рожь волнуется. На лугу зеленеет трава. Пестреют цветы. Косят траву. Звенят косы. Ходят за малиной. Стадо пасется на лугу. Дети плещутся в воде. В лесу щебечут птицы.

2. *Переведите на русский язык.*

Дас кык часын Москвае аэроплан лобзе. Колхоз доры пруд тымo. Школа съоры писпуос мертто.

Запомните названия.



яблок



кучета



горд кушман



сягчы



сугон



кияр



помидор



чуж кушман



тоды кушман

Окончание *-ысь* на вопрос *кытысь?* откуда?

Слова на вопрос *кытысь?* — в единственном числе без притяжательных форм имеют окончание *-ысь*.

Окончание *-ысь* соответствует предлогам русского языка *из*, и *с*.

Например:

заводысь — из завода
колхозысь — из колхоза
районысь — из района
гуртысь — из деревни
школаысь — из школы



Школаысь бертэ.

Анна чукна школае мынэ. Школаын со туж умой дышетске. Отын со отличница. Дыр куинь час луэ. Тани Анна школаысь бертэ. Татысь тйни вань пинальёс берто.

Школаысь Анна виль книгаос вае. Отысь ик „Дась лу“ газет но вае. Школаысь вуэ но шутэтске. Жытазе Анна сумкаысь книгаос басьтэ но лыдзэ. Сумкаысь со тетрадь но, ручка басьтэ. Собере гождьяске.

Тани Анна Горд Армиысь братэзлэсь гождэт басьтэ. Собере солы гождэ: школаын дышетскон сярысь гождэ. Колхозысь ужъёс сярысь вера. Гуртысь иворъёс сярысь гождэ.

Кытысь?

Дышеткись школаысь бертэ. Городысь колхозэ машинаос ваё. Ужасьёс заводысь берто. Москваысь поезд вуэ. Газетысь калык виль ивор лыдзэ. Колхозникъёс городысь берто. Соос Ижевскысь берто. Ижевскысь Увае поезд мынэ. „Ударник“ колхозысь Ижевске помидор, кияр, сугон ваё. Ижевскысь Грахове автобусъёс ветло. Дышеткисьёс школаысь берто. Нюлэсысь пу ваё. Прудысь чорыг куто.

Вераськон.

- Дышеткисьёс кытысь берто?
- Дышеткисьёс школаысь берто.
- Колхозэ городысь ма ваё?
- Колхозэ городысь машинаос ваё.
- Тон кытысь?
- Мон Удмурт республикаысь, Ижевскысь.
- Нош тон кытысь, Петров эш?
- Мон Алнаш районысь.
- „Правда“ газет кытысь вуэ?
- „Правда“ газет Москваысь вуэ.
- Газетысь ма тодо?
- Газетысь котьма виль иворъёс тодо.

Упражнения:

1. Переведите на удмуртский язык.

Он сегодня приедет из Москвы. Из города в колхоз привезли машины. Он идет из клуба. Из Испании приезжала рабочая делегация. Мой товарищ из Глазовского района. Из читальни берут книги и журналы.

2. Переведите на русский язык.

Ужасьёс заводьсь берто. Пичи пи коркась потэ. Со совхозьсь бертэ. Дышетись шкапысь книга басьтэ. Дышетскись Испания сярьсь газетысь лыдэ.

3. Ответьте письменно на следующие вопросы:

Кытчы ужась мынэ? Кытчы завод машина ыстэ? Кытчы дышетскись мынэ? Кытчы жытазе ужась ветлэ?

4. Напишите несколько предложений по этой картинке.



Запомните названия птиц.



шырчик



кырныж



кочо



турагай



кыкы



куака

Окончания на вопрос *кытысь?* во множественном числе.

Слова отвечающие на вопрос *кытысь?* во множественном числе без притяжательных форм имеют окончания *-ёсысь* и *-осысь*. После всех согласных и *й* пишется *-ёсысь*, а после всех гласных *-осысь*.

Например:

- заводъёсысь — из заводов
- колхозъёсысь — из колхозов
- районъёсысь — из районов
- школаосысь — из школ
- книгаосысь — из книг



Одесса портын.

Тани Одесса порт. Татын пароходъёс, теплоход'ёс туж трос. Со пароходъёс портэм городъёсысь вуэмын. Тани Батуми, Сухуми городъёсысь соос чай,

яблок, груша ваё. Мукет городъёсысь виноград но котькыче вузъёс ваё. Нош курортъёсысь калыкезваё.

Пароходъёсысь вузъёсты жокто но городъёсы, колхозъёсы лэзё. Пароходъёсысь вузэз кранэн жокто.

Бадъым та порт. Нуналлы быдэ татчы туж трос пароходъёс дугдыло. Татчы лыкто, татысь кошко.

Одесса портысь асьме теплоходъёс мукет кунъёсы но ветло.

Кытысь?

Заводъёсысь ударникъёс чошатско. Колхозъёсысь ударникъёс чошатско. Школаосысь дышетисьёс конференцие люкасько. Ужасьёс газетъёсысь выль иворъёс лыдзо. Школаосын дышеткисьёс отлично дышетско. Читальняосысь туж трос книгаос басьто. Колхоз бусыосысь стахановецъёслы салам. Заводъёсысь стахановецъёслы салам. Колхозъёсысь базаре лыкто. Учреждениосысь ужасьёс удмурт кылы дышетско.

Вераськон.

- Заводъёсысь ма ваё?
- Заводъёсысь машинаос ваё.
- Асьмелы чай кытысь ваё?
- Асьмелы чай Грузинской республикаысь ваё.
- Школаосысь-а тылъёс пишто?
- Бен, школаосысь тылъёс пишто.
- Отын МТС-ысь тракторъёс-а ужало?
- Бен, отын МТС-ысь тракторъёс ужало.
- Колхозъёсысь-а етын ваизы?
- Бен, колхозъёсысь ваизы.

Выль кылъёс.

салам — привет
портын — в порту
жокто — выгружают

Упражнения:

1. Переведите на удмуртский язык.

Из городов в колхозы привезли машины. Из городов и колхозов съехались на съезд. Из книг я читал хорошие рассказы. Из всех школ учителя собрались на конференцию. Из районов приехали на съезд.

2. Переведите на русский язык.

Гуртьёсысь егитьёс школае лыктнызы. Школаын соос дышетско. Школаосысь дышетскисьёс Испанысь пионеръёслы юртго.

§ 25.

Послелогии на вопрос *кытысь?*

Если на вопрос *кытысь?* существительные употребляются с предлогами *от, с, со, из-под, из-за*, т. е. на вопросы *от чего? с чего? из-за чего? из-под чего?*, то эти предлоги в удмуртском языке переходят в послелогии.

Например:

жӧк дорысь — от стола
жӧккӧс дорысь — от столов
книга вылысь — с книги
книгаос вылысь — с книг
парта улысь — из-под парты
партаос улысь — из-под парт
жӧк сьӧрысь — из-за стола

Кытысь?

Семенов эш, доска вылысь чӱшылы. Со дорысь кошки. Жӧк вылысь со книга басьтэ. Укно улын, садын, учы. Парта улысь карандашез басьты. Возь вылысь турын чебер. Шур дорысь возь паськыт. Книгаысь суред туж умой. Дышетскись карта вылысь Мадрид городэз утча.



Пасека.

Тани кояхоз пасека. Колхозын кык пасека. Таиз колхоз съорысь пасека. Татын витътон уморто мушъёс. Пасекаысь трос чечы басьто. Мушъёс пасека съорысь возь вылысь чечы бичало. Пасека съорысь ик шурысь ву но басьто.

Возь вылысь туры, буртчин кадь, чебер. Возь вылысь сяськаос чечы сёто.

Уморто улысь но уморто дорысь турынез турнало. Пасека азын пудо уг возё.

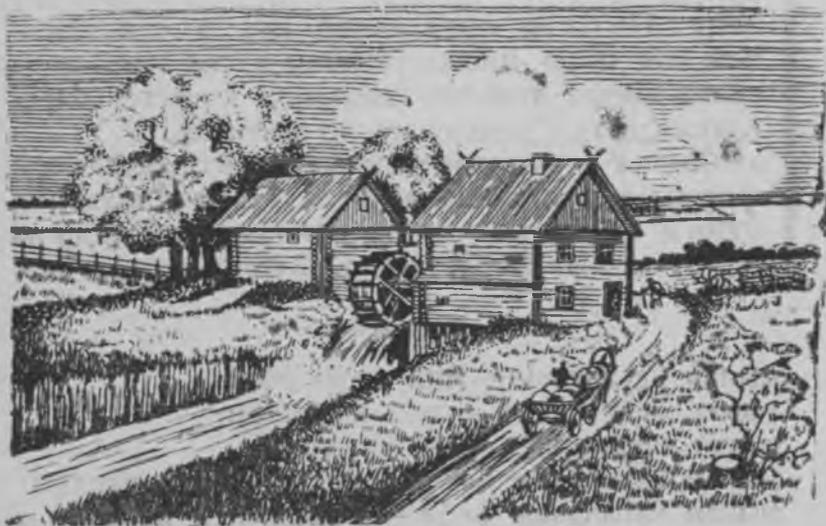
Вераськон.

- Со кытысь бертэ?
- Со школаысь, эшез дорысь, бертэ.
- Та сяськаос кытысь?
- Та сяськаос возь вылысь.
- Семенов кыче колхозысь?
- Семенов „Ударник“ колхозысь.
- Тон кыче районысь?
- Мон Можга районысь.

- Кинъёс отын кырзало?
- Отын возь вылын турнасьёс кырзало.
- Укно улысь-а куара кылйське?
- Бен, укно улысь куара кылйське.

Упражнения:

1. По этому рисунку напишите маленький рассказ.



2. Выпишите из одной газетной статьи все глаголы и переведите на русский язык.

Выль кылъёс.

кошке — уходит
 толон — вчера
 суред — рисунок
 паськыт — широкий
 утча — ищет
 уморто — улей, кряж
 чечы — мёд
 бичало — собирают
 буртчин — шелк

Имена существительные притяжательной формы на вопрос **КИНЛЭН** — чей, у кого (нет, есть).

Удмуртский язык имеет **притяжательные формы**. При помощи этих форм можно указать принадлежность предмета тому или другому лицу. По всем трем лицам, как в единственном, так и во множественном числе 1 и 2 вида слова имеют личные окончания, которые сохраняются и при изменении по падежам.

Имена существительные притяжательной формы единственного числа 1 вида (владелец один и предмет один) оканчиваются: 1 лица на *-е, -э, -ы*; 2 лица *-ед, -эд, ыд*; 3 лица *-ез, -эз, -ыз*.

Например:

мынам карандаше — мой карандаш
тынад карандашед — твой карандаш
солэн карандашез — его карандаш
мынам карандаше вань — у меня есть карандаш
мынам карандаше өвёл — у меня нет карандаша

В русском языке к слову „карандаш“ необходимо прибавить притяжательное местоимение, в удмуртском же языке принадлежность предмета тому или иному лицу можно определить и по окончанию существительного (без мынам, тынад, солэн).

Кинлэн?

Тани мынам жёке. Та жёк вылын карандаше, ручкае вань. Тйни тынад жёкед. Со жёк вылын тынад книгаед. Солэн жёкез бадзым. Жёк вылын лампае сылэ.

Мынам карандаше вань. Тынад ручкаед өвөл.
Солэн карандашез но, ручкаез но вань.

Мынам семьяе вить аядми. Мынам куинь пие.
Тынад семьяед бадžым. Тынад семьяед дас аядми.
Солэн семьяез пичи. Солэн одйг пиез.

Мынам пие умой дышетске. Тынад пиед зол ужа—
стахановец. Солэн но пиез ударно ужа.

Мынам уже туж трос. Тынад но ужед трос. Со-
лэн ужез бадžым.

Мынам нимы Иван. Тынад нимыд Сергей. Солэн
нимыз Алексей.

Вераськон.

- Та кинлэн карандашез?
- Та мынам карандаше.
- Тынад семьяед вань-а?
- Мынам семьяе вань.
- Солэн фамилиез кызы?
- Солэн фамилиез Сидоров.
- Кыче солэн книгаез?
- Солэн книгаез туж интересной.
- Та кинлэн книгаез?
- Та Михайлов эшлэн книгаез.
- Тынад кызы нимыд?
- Мынам нимы Иван.

Упражнения:

1. Вместо точек дописать притяжательные окончания
и дополнить предложения словами — *вань*, *өвөл*.

| | |
|--------------------------|--------------|
| мынам карандаш | (вань, өвөл) |
| тынад ручка | (вань, өвөл) |
| солэн книга | (вань, өвөл) |
| мынам семья | (вань, өвөл) |
| тынад кышно | (вань, өвөл) |
| солэн пи | (вань, өвөл) |

2. *Переведите на удмуртский язык.*

Мой брат — учитель. Твоя сестра учится в Казани. Его жена работает в заводе. У меня есть книга. У тебя нет карандаша. У него есть хорошая книга.

3. *По этому рисунку напишите маленькую статью.*



§ 27.

Притяжательные формы¹ 1 вида множ. числа.

Имена существительные притяжательной формы множественного числа 1-го вида (владелец один, предметов много) оканчиваются: 1 лица на **-ёсы, -осы**; 2 лица **-ёсыд, -осыд** и 3 лица **-ёсыз, -осыз**.

Например:

| | |
|------------------------------|-----------------------|
| мынам книга ОСЫ | — мои книги |
| тынад книга ОСЫД | — твои книги |
| солэн книга ОСЫЗ | — его книги, ее книги |
| мынам книга ОСЫ вань | — у меня есть книги |
| тынад книга ОСЫД өвёл | — у тебя нет книг |

Кинлэн?

Мынам книгаосы полка вылын. Тынад книгаосыд жок вылын. Солэн книгаосыз портфельын.

Мынам котькыче карандашъёсы вань. Тынад книгаосыд туж трос. Солэн выль газетъёсыз вань.

Мынам эшъёсы Горд Армиын служить каро. Тынад эшъёсыд техникумын дышетско. Солэн эшъёсыз газет лыдзо. Та Петровлэн книгаосыз. Иванлэн пиналъёсыз тямс. Дышетйсьлэн нбыльдон аямы дышетскисьёсыз. Мынам библиотекаям Пушкинлэн произведениосыз вань.

Мынам карандашъёсы жокын. Тынад книгаосыд шкапын. Солэн тетрадьёсыз чебересь но чылкытэсь Мынам пиналъёсы школаын дышетско.

Вераськон.

- Кинлэн та тетрадьёсыз?
- Та дышетскисьлэн тетрадьёсыз.
- Тынад книгаосыд трос-а?
- Мынам книгаосы туж трос.
- Тынад братъёсыд вань-а?
- Мынам братъёсы вань.
- Тынад ужъёсыд кыче мыно?
- Ужъёсы умой мыно.
- Солэн эшъёсыз кытын?
- Солэн эшъёсыз Горд армиын.

Выль кылъёс.

котькыче — разные
чебересь — красивые
чылкытэсь — чистые
пиналъёс — дети, ребяташки

Упражнения:

1. Вместо точек допишите притяжательные окончания -ёсы, -осы; -ёсыд, -осыд; -ёсыз, -осыз.

Мынам карандаш... Жбкын. Тынад брат... Ижевскын дышетско. Солэн пиналь... трос. Мынам эш... газет лыдзо. Тынад книга... Жок вылын.

2. *Переведите на удмуртский язык.*

Мои товарищи уехали на экскурсию. Твои товарищи живут в лагерях. Его товарищи уехали в Москву.

§ 28.

Притяжательные формы 2 вида единств. числа.

Имена существительные притяжательной формы единственного числа 2 вида (владельцев много, предмет один) оканчиваются: 1 лица на **-мы**; 2 лица **-ды**, **-ты**; 3 лица **-зы**, **-сы**.

Например:

| | |
|--------------------------|--------------|
| милям колхоз мы | — наш колхоз |
| тйляд колхоз ды | — ваш колхоз |
| соослэн колхоз зы | — их колхоз |

Милям колхозмы.

Тани Вало шур. Со шур дурын ик, шулдыр азын, милям гуртмы.

Милям гуртмы бадзым. Гуртамы колхозмы туж умой ужа. Милям колхозмы 1930 арын организоваться кариськиз. Солэн нимыз „Ударник“. Колхозын витьтон семья ужа. Колхозын МТФ-мы вань, СТФ-мы но вань. Пудо гидмы выль. Силосной башнямы но вань. Пасекамы узыр.

Милям колхозмы зажиточной ини. Котькуд семьялэн скалэз вань.

Толон колхозмы „Азылань“ колхозысь таёе гожтэт басьтйз: „Гажано эшъёс! Салам тйледлы „Азылань“ колхозысь. Кыёе ужа тйляд колхозды. Тйляд етйнды ёеч вал, шуо. Колхозады кыёе выль иворъёс?

Тйляд пасекады умой ужа, шуо. Ог дас уморто уд вузалэ-а?”

Та гожтэтэтэз мон колхозын лыдзи. Собере одйг колхозник шуэ: „Соослэн но колхоззы зол ужа. Соослэн садоводствозы умой. Прудзы туж бадзым. Отын чорыгало. Соослэн колхоззы 1929 арын организоваться кариз“.

Вераськон.

- Тйляд колхозды бадзым-а?
- Милям колхозмы бадзым.
- Соослэн колхоззы етйн кизе-а?
- Соослэн колхоззы етйн трос кизе.
- Тйляд пасекады кытын?
- Милям пасекамы колхоз дорын ик.
- Тйляд заводды ма лэсьтэ?
- Милям заводмы мотоцикл лэсьтэ.
- Та клуб тйляд-а?
- Бен, та клуб милям.
- Тйляд школады кыче ульчаын?
- Милям школамы Советской ульчаын.

Выль кылгёс.

| | |
|-------------|-----------------------|
| котькуд | — каждый |
| таче | — такой, такая, такое |
| гажано | — уважаемый |
| салам | — привет |
| шуо | — говорят |
| уд вералэ-а | — не скажете ли |

Упражнения:

1. Переведите на удмуртский язык.

Наш колхоз организовался в 1929 году. В нашем колхозе есть МТФ. Ваш колхоз стоит около реки Увы.

Притяжательные формы 2 вида множ. числа.

Имена существительные притяжательной формы множественного числа 2-го вида (владельцев много и предметов много) оканчиваются: 1 лица на *-ёсмы, -осмы*; 2 лица *-ёсты, -осты* и 3 лица *-ёссы, оссы*.

Например:

| | |
|------------------|---------------|
| милям валъёсмы | — наши лошади |
| тйляд валъёсты | — ваши лошади |
| соослэн вал'ёссы | — их лошади |

Милям возьёсмы.

Милям возьёсмы Чупчи шур котырын. Турнан дыръя отын туж шулдыр луэ. Со возьёсмы, таба пыдэс кадъ, чошкытэсь. Татын милям турнан машинаосмы турнало.

Турынмы зуродъёсын чебер адзиське.

Тани вёзамы „Андан“ колхоз, соослэн но турнан машинаоссы вань. Соослэн возьёссы шур сьӧрын. Соослэн но возьёссы чошкытэсь.

—Тйляд возьёсты чошкытэсь, —шуо соос.

—Тйляд но возьёсты чошкытэсь,—шуиськом ми.

Кинлэн?

Классын милям партаосмы вылесь. Милям книгаосмы шкапын кыллэ. Тйляд тракторъёсты умой ужало. Соослэн валъёссы чебересь. Милям мушьёсмы трос чечы сёто. Тйляд скальёсты трос йӧл сёто. Соослэн ыжьёссы бадзымесь. Милям бусыосмы шулдыресь. Соослэн возьёссы Мултан шур котырын. Тйляд заводъёсты вылесь.

Вераськон.

- Тйляд книгаосты вылесь-а?
- Милям книгаосмы вылесь.
- Соослэн тракторъёссы кытысь?
- Соослэн тракторъёссы МТС-ысь.
- Тйляд заводъёсты ма лэсьто?
- Милям заводъёсмы андан кисьто.
- Тйляд эшъёсты кытын?
- Милям эшъёсмы Горд Армиын.

Выль кыльёс.

| | |
|-----------------|---------------------|
| турнан дыръя | — во время сенокоса |
| таба пьдэс кадь | — как дно сковороды |
| чошкытэсь | — ровные |
| турнан машина | — сенокосилка |
| вбзам | — рядом |
| кисьто | — льют |

Упражнение:

1. Вместо точек допишите притяжательные окончания *-ёсмы, -осмы; ёсты, -осты; ёссы, -оссы.*

Милям книга... туж умоесь. Тйляд книга... вылесь. Соослэн книга... шкапын. Тйляд эш... ужало.

§ 30.

Притяжательные формы 1 вида на вопросы *кытын? кытчы?*

Имена существительные притяжательной формы 1 вида единственного числа на вопрос кытын?, кытчы? оканчиваются: 1 лица на *-ам, -ям*; 2 лица *-ад, -яд*; 3 лица *-аз, -яз*. Множественного числа: 1 лица на *-ёсам, -осам*; 2 лица *-ёсад, -осад*; 3 лица *-ёсаз, -осаз*.

При переводе на русский язык все эти окончания переходят в предлог *в, во* в том случае, если дается понятие о нахождении предмета внутри другого предмета, если же на поверхности, то переходят в предлог *на*.

Например :

| | | |
|-------|-----------|------------------|
| мынам | жōкам | — в моем столе |
| " | партаям | — в моей парте |
| тынад | жōкад | — в твоём столе |
| " | партаяд | — в твоей парте |
| солэн | жōказ | — в его столе |
| " | партаяз | — в его парте |
| мынам | жōкѣсам | — в моих столах |
| " | партаосам | — в моих партах |
| тынад | жōкѣсад | — в твоих столах |
| " | партаосад | — в твоих партах |
| солэн | жōкѣсаз | — в его столах |
| " | партаосаз | — в его партах |

Кытын?

Мынам киям карандаш вань. Тынад жōкад книгаос кыллѣ. Андреевлэн портфеляз газетѣс вань. Солэн книгаосыз портфеляз.

Мынам йырам картуз. Тынад йырад ызы. Мумилэн йыраз кышет. Мынам пыдѣсам гын сапегѣс. Тынад пыдѣсад ботинкаос кутчамын. Солэн пыдѣсаз сурон сапегѣс кутчамын.

Мынам бригадаям вить мурт лыктѣз. Тынад школаяд партаос ваизы. Солэн тетрадыз сочинение гожтѣзы.

Вераськон.

- Тынад сумкаяд ма вань?
- Мынам сумкаям книгаос вань.
- Солэн кияз ма вань?
- Солэн кияз карандаш вань.
- Тынад пыдѣсад ма кутчамын?
- Мынам пыдѣсам ботинкаос кутчамын.
- Тынад шкапѣсад ма?
- Книгаос.
- Солэн тетрадѣсаз ма гожъямын?
- Солэн тетрадѣсаз сочинениос гожъямын.

Выль кыльёс.

йырам — на голове, в голове
картуз — фуражка
ызы — шапка
кышет — платок
гын сапег — валенки
сурон сапег — сапоги
кутчамын — обуты, обут, обута

§ 31.

Притяжательные формы 2 вида на вопрос *кытын? кытчы?*

Имена существительные притяжательной формы 2 вида единственного числа на вопросы *кытын? кытчы?* оканчиваются 1 лица на *-амы, -ямы*; 2 лица *-ады, -яды*; 3 лица *-азы, -язы*. Множественного числа 1 лица *-ёсамы, -осамы*; 2 лица *-ёсады, -осады*; 3 лица *-ёсазы, -осазы*.

При переводе на русский язык все окончания переходят в предлог **в, во** и **на**.

Например:

| | |
|--------------------|------------------|
| милям шкапамы | — в нашем шкафу |
| ” книгаымы | — в нашей книге |
| тйляд шкапады | — в вашем шкафу |
| ” книгады | — в вашей книге |
| соослэн шкапазы | — в ихнем шкафу |
| ” книгаязы | — в ихней книге |
| милям шкапъёсамы | — в наших шкафах |
| ” книгаосамы | — в наших книгах |
| тйляд шкапъёсады | — в ваших шкафах |
| ” книгаосады | — в ваших книгах |
| соослэн шкапъёсазы | — в ихних шкафах |
| ” книгаосазы | — в ихних книгах |

Кытын? Кытчы?

Милям классамы шкапмы вань. Со шкапамы книгаос, тетрадьёс возё. Тйляд но классады шкапты вань. Отын книгаос туж трос. Соослэн классазы кык шкап сылэ.

Милям библиотекаямы шкапъёсмы туж трос. Со шкапъёсамы пöртэм книгаос вань. Тйляд читальняды газетъёсты трос. Со газетъёсады Испания сярсысь выль иворъёс гоштэмын. Соослэн партаосазы сумкаос.

Милям школаямы выль дышетйсь лыктйз. Тйляд заводады выль машинаос ваизы. Соослэн райо-назы кык МТС организовать каризы.

Вераськон.

- Тйляд колхозады кöня семья?
- Милям колхозамы сизьымдон кык семья.
- Соослэн колхозазы МТФ вань-а?
- Бен, соослэн колхозазы МТФ вань. Отын кык сү скалзы.
- Тйляд заводады стахановецьёс трос-а?
- Милям заводамы стахановецьёс трос.
- Соослэн школаязы кöня мурт дышетске?
- Соослэн школаязы ниль сү витьтон кык мурт дышетске.
- Тйляд классъёсады чылкыт-а?
- Милям классъёсамы чылкыт.
- Соослэн шкапъёсазы ма вань?
- Соослэн шкапъёсазы книгаос вань.

§ 32.

Глаголы неопределенной формы.

В удмуртском языке глаголы неопределенной формы отвечают на вопрос *ма карыны?* и оканчиваются на *-ыны, -аны, -яны*. Например: ёшатскыны, ужаны, гождъяны.

Глаголы неопределенной формы, оканчивающиеся на **-ыны**, относятся к 1-му спряжению глаголов, а на **-аны** и **-яны** — ко 2-му спряжению.

Ма карыны?

1 спряж.

гырыны — пахать
лэсьтыны — делать
пукыны — сидеть
мыныны — идти
лыдзыны — читать

2 спряж.

ужаны — работать
вераны — сказать
гожъяны — писать
лыдъяны — считать



Бусыын.

Гужем. Куазь пось, шулдыр. Колхозникъёс бусые ужаны мыно. Бригадир Иванов кивалтыны быгатэ. Ужасьёссэ ужаны ас интыязы пунктэ: кудзэ

араны, кудзэ культо керттыны, кудзэ культо люканы, кудзэ культо ворттыны, кудзэ кутсаськыны. Колхозникъёс чошатскыса сюлмо ужало. Жытазе Иванов кин көня нормазэ быдэстыны быгатйз, ваньзэ лыдъя но колхозникъёслы вера.

— Туннэ ужмы умой мынйз, эштёс. Нормамы мултэсэн быдэстэмын. Тужгес ик зол туннэ Анна культо керттылйз. Со 1000 культо керттыны вуиз. Анна зеч ужась, со стахановка-бригадир.

Шутэтскон нуналэ Анна ассэ горд пул вылысь адзе: „Зеч ударно ужабез понна“ шуыса гожтэмын.

Петыр но умой ужа. Со аран машинаен ара. Машиназэ умой утялтэ. Соин со но горд пул вылын.

— Петыр, мон тонэ чошатскыны отисько, умой ужаны обязательство басьто, — Анна стахановка шуэ.

— Петыр обязательство бастйз.

Табере мон эшшо умой ужало, — Петыр шуиз. Али со Аннаен чошатскыса ужа.

Виль кылъёс

| | |
|-------------------|---------------------------|
| кивалтыны | — руководить |
| быгатыны | — уметь |
| ас интыязы | — на свои места |
| кудзэ | — некоторых |
| культо | — сноп |
| керттыны | — вязать |
| люканы | — убирать снопы, собирать |
| ворттыны | — возить, носить |
| мултэсэн быдэстим | — перевыполнили |
| шутэтскон | — отдых |
| адзе | — видит |
| утялтэ | — следит |
| горд пул | — красная доска |
| тонэ | — тебя |
| отисько | — вызываю |
| басьтом | — возьмем |

Упражнения:

1. Ответьте на вопросы письменно.

1. Кыче куазь? 2. Кытчы колхозникъёс мыно? 3. Кызы бригадир Иванов кивалтэ? 4. Кызы колхозникъёс бусыын

ужало? 5. Ма каре бригадир ужам бераз жытазе? 6. Ма со шуиз туннэ уж сярсы? 7. Кызы Анна ужа? 8. Малы Аннаез горд пул вылэ гожтызы? 9. Ма шуиз Анна Петырлы? 10. Ма кариз Петыр? 11. Ма со шуиз?

§ 33.

Глаголы будущего времени.

Глаголы будущего времени в удмуртском языке имеют личные окончания.

Перед личным окончанием глагола стоит признак времени.

Признак будущего времени глаголов I спряжения *-о* или *-ё*.

Признак будущего времени глаголов II спряжения *-ло*.

В русском языке глаголы будущего времени употребляются с вспомогательными глаголами *быть*, *стать*, или с приставками (*выеду*, *поработаю* — буду работать и т. д.).

Спряжение будущего времени.

I спряж. един. числа. I спряж. множ. числа.

- | | |
|----------------------------|------------------------------|
| 1. Мон лэсьт- <i>о</i> . | 1. Ми лэсьт- <i>о-м</i> . |
| 2. Тон лэсьт- <i>о-д</i> . | 2. Тй лэсьт- <i>о-ды</i> . |
| 3. Со лэсьт- <i>о-з</i> . | 3. Соос лэсьт- <i>о-зы</i> . |
| 1. Мон киз- <i>ё</i> . | 1. Ми киз- <i>ё-м</i> . |
| 2. Тон киз- <i>ё-д</i> . | 2. Тй киз- <i>ё-ды</i> . |
| 3. Со киз- <i>ё-з</i> . | 3. Соос киз- <i>ё-зы</i> . |

II спряж. един. числа. II спряж. множ. числа.

- | | |
|---------------------------|----------------------------|
| 1. Мон ужа- <i>ло</i> . | 1. Ми ужа- <i>ло-м</i> . |
| 2. Тон ужа- <i>ло-д</i> . | 2. Тй ужа- <i>ло-ды</i> . |
| 3. Со ужа- <i>ло-з</i> . | 3. Соосужа- <i>ло-зы</i> . |

- | | |
|------------------------------|--------------------------------|
| 1. Мон гождья- <i>ло</i> . | 1. Ми гождья- <i>ло-м</i> . |
| 2. Тон гождья- <i>ло-д</i> . | 2. Тй гождья- <i>ло-ды</i> . |
| 3. Со гождья- <i>ло-з</i> . | 3. Соос гождья- <i>ло-зы</i> . |

Окончания глаголов I спряж. будущего времени

един. числа:

- 1 л.-*о-ё*
- 2 л.-*од, ёд*
- 3 л.-*оз, ёз*

множ. числа:

- 1 л.-*ом, ём*
- 2 л.-*оды, ёды*
- 3 л.-*озы, ёзы*

Окончания глаголов II спряж. будущего времени

един. числа:

- 1 л.-*ло*
- 2 л.-*лод*
- 3 л.-*лоз*

множ. числа:

- 1 л.-*лом*
- 2 л.-*лоды*
- 3 л.-*лозы*

Чошатскон.

Кыктэтй бригадаын собрание мынэ. Председатель-зы Васильева.

Нырысетй бригадаын Степанов доклад вера. Колхозникъёс чалмыт пуко, верамзэ кылзо.

— Тани эшъёс, милям нырысетй бригадаямы агрокружокысь дышетскисьёсмы тйледды чошатскыса ужаны отё. Таёе ужъёс бордын чошатскыса ужалом:

Умой дисциплина возём.

Урожаез будэтыны дышетском.

Книгаосмес, тетрадьёсмес чылкыт возём.

Бере кылисьёслы юрттом.

Кружокамы дисциплина зол возём, отлично дышетском.

Ваньзэ та ужъёсты чошатскыса ужалом.

— Мй тйлесътыд өтемдэс кутом,—шуэ кыктэти бригадаысь Сеня.

— Нырысетй бригадалэсь өтемзэ кутом,—шуэ председатель.

— Кутом, кутом,—шуыса ваньзы вазё. Ваньзы кизэс жуто.

Виль кыльёс.

кыктэти — второй
нырысетй — первый
чошатскыса — соревнуясь
возём — будем держать
юрттом — будем помогать, поможем
отё — вызывают
кутом — примем, возьмем, поймаем

Упражнения:

1. Изменяйте по лицам в будущем времени глаголы:

быдэстыны, юрттыны, юнматыны, вераны, араны, гожъяны.

2. Составьте предложения с глаголами будущего времени.

Образец: Сётэм заданимес ми быдстом.

3. Глаголы-сказуемые в скобках ставьте в будущем времени, согласуя с подлежащими.

Эшъёс, тулыс ю кизён дырря ударной мылкыдэн асьмесос (ужаны). Кизён музьеммес но (паськытатыны), Колхозъёслы но юрттыны (быгатыны).

4. Переведите на удмуртский язык.

Я буду учиться. Он поедет в Москву. Мы пойдем на экскурсию. Они пойдут на собрание. Вы куда пойдете?

Городэ.

Мишалэн дядиез азбарын вал кытке.

— Дяди, кытчы тон мынод?—Миша солэсь юа.

— Городэ мыно, пие. Отын милемлы машинаос сётозы, машинаен кизём,—Мишалэн дядиез вера.

— Бусыын лымы трос али, дяди. Кыззы кизёд,— шуэ Миша.

— Ой, Мишок! Ма гырыны потэм бере гинэ-а машина дасялод. Сое али дасяно. Киззыны дась мед луоз. Али ик ёд ке дася, киззытэк кылёд, сютэм пукод. Ужасьёс но сютэм кылёзы, ужаны уз быгатэ. Соку машинаос но уз луэ,—шуыса валэктэ Мишалэн дядиез.

Виль кылъёс.

азбар — двор
кытке — запрягает
киззытэк — не посеяв
ёд ке дася — если не подготовишь
кылёд — останешься
сютэм — голодный

Вераськон.

- Жытазе тон кытчы мынод?
- Жытазе мон собрание мыно.
- Тйляд собраниды кытын луоз?
- Милям собранимы клубын луоз.
- Собраниын кыче ужпумъёс луозы?
- Международной положение сярысь.
- Нош тон собрание мынод-а?
- Мон политкружоке мыно.
- Тйляд политкружокен кивалтйсьты кытысь?
- Милям политкружокен кивалтйсьмы горкомысь.
- Вуоно арын тон кытчы дышетскыны мынод?
- Вуоно арын мон Пединститутэ дышетскыны

мыно.

Упражнения:

1. Напишите по-удмуртски.

Я буду готовиться, учиться, работать.
Ты будешь готовиться, учиться, работать.
Он, она будет готовиться, учиться, работать.
Мы будем готовиться, учиться, работать.
Вы будете готовиться, учиться, работать.
Они будут готовиться, учиться, работать.

2. Переведите на удмуртский язык.

Товарищи, все будем работать. Все вместе будем готовиться к севу. Разделимся на звенья. Каждое звено будет выполнять свою работу.

§ 35.

Глаголы прошедшего времени.

Глагол прошедшего времени в удмуртском языке перед личным окончанием глагола стоит признак времени.

Признак глаголов I спряжения прошедшего времени *-и* или *-й*.

Признак глаголов II спряжения прошедшего времени *-а* или *-я*.

I спряж. един. числа. I спряж. множ. числа.

- | | |
|----------------------------|------------------------------|
| 1. Мон лэсьт- <i>й</i> . | 1. Ми лэсьт- <i>й-м</i> . |
| 2. Тон лэсьт- <i>й-д</i> . | 2. Тй лэсьт- <i>й-ды</i> . |
| 3. Со лэсьт- <i>й-з</i> . | 3. Соос лэсьт- <i>й-зы</i> . |

- | | |
|---------------------------|-----------------------------|
| 1. Мон кошк- <i>и</i> . | 1. Ми кошк- <i>а-м</i> . |
| 2. Тон кошк- <i>и-д</i> . | 2. Тй кошк- <i>и-ды</i> . |
| 3. Со кошк- <i>и-з</i> . | 3. Соос кошк- <i>и-зы</i> . |

II спряж. един. числа: II спряж. множ. числа:

- | | |
|----------------|------------------|
| 1. Мон уж-а-й. | 1. Ми уж-а-м. |
| 2. Тон уж-а-д. | 2. Тй уж-а-ды. |
| 3. Со уж-а-з. | 3. Соос уж-а-зы. |

- | | |
|-------------------|---------------------|
| 1. Мон гождь-я-й. | 1. Ми гождь-я-м. |
| 2. Тон гождь-я-д. | 2. Тй гождь-я-ды. |
| 3. Со гождь-я-з. | 3. Соос гождь-я-зы. |

Окончания глаголов прошедшего времени
I спряжения

един. числа: множествен. числа:

- | | |
|---------------|-----------------|
| 1 л. -и, -й | 1 л. -им, -йм |
| 2 л. -ид, -йд | 2 л. -иды, -йды |
| 3 л. -из, -йз | 3 л. -изы, -йзы |

Окончания глаголов прошедшего времени
II спряжения

един. числа: множ. числа:

- | | |
|---------------|-----------------|
| 1 л. -ай, -яй | 1 л. -ам, -ям |
| 2 л. -ад, -яд | 2 л. -ады, -яды |
| 3 л. -аз, -яз | 3 л. -азы, -язы |

Колхозлы юрттй.

Мон заводын ужасько. Гужем шутэтскон дыръя мон колхозэ ветлй. Отын мон турнай, арай, колхозь-ёслы юрттй. Нуназе шутэтскон дыръя комсомолецъ-ёсын ми колхозникъёслы газет лыдзылым. Шутэтскон нунальёсы ми губиям, эмезям. Куазь туж шулдыр вал. Шуре пыласькыны чем ветлым.

— Нош тон, Даша, кытын туэ шутэтскон дырдэ ортчытйд?

— Ми эшеным, экскурсие Ленинградэ ветлйм, — шуэ Даша, — „Красный треугольник“, „Электросила“, „Знамя труда“ заводъёсы ветлйм. Собере „Музей революции“, „Эрмитаж“ но мукет музейёсы ветлйм на. Экскурсия туж умой ортчиз. Ми отысь туж трос тодонъёс басьтйм.

Выль кылъёс.

| | |
|-----------------|--------------------|
| шутэтскон дыръя | — во время отпуска |
| шутэтскыны | — отдыхать |
| юрттй | — помог |
| губиям | — собирали грибы |
| эмезям | — собирали малину |
| чем | — часто |
| эшеным | — с товарищем |
| тодонъёс | — знания |
| басьтйм | — получили |

Упражнения:

1. *Глаголы-сказуемые в скобках поставьте в прошедшем времени, согласуя с подлежащими.*

Совхозын рабочком быръиськон (мыныны). Ми доре Москваысь ужась бригада (вуыны). „Москвошвей“ фабрикусь Соловьев, „Борец“ заводысь Михальченко (лыктыны). Соосын чош асьмелэн но ужмес эскерись комиссия (кылдыны). Вань уж ударной кужымен (азинскыны). Ньылдон мурт „Труд“ но „Правда“ газетэз басьтыны (гожкыны). Жытазе собрание люкаса, Соловьев рабочкомъёсты быр'ён сярись (вераны). Собере проверочной комиссия (кылдытыны).

Упражнения:

2. *Переведите на удмуртский язык.*

Голос со стройки.

Мы строим электростанцию.

Мы проложили новую железную дорогу.

Мы построили новый завод.

Мы вдвое увеличили производство нашей фабрики.
 Мы строим новые дома, новые города для рабочих.
 Мы первые закончили сев.
 Мы создали самый быстролетный аэроплан.
 Всюду работа.
 Кипит страна.
 Строят заводы,
 растут дома
 И каждый должен
 дать отчет,
 что он исполнил
 за этот год.

Словарь.

| | | |
|-------------------|---|-----------------|
| чугун сюрес | — | железная дорога |
| кык полэс йылэтым | — | вдвое увеличили |
| ужасьёс понна | — | для рабочих |
| жог лобась | — | быстролетный |
| котыкытын | — | всюду |

§ 36.

Революцилэсь азьло.

Азьвыл власть буржуйёс, помещикъёс кыин вал. Фабрикъёс, заводъёс но буржуйёс кыин вал. Зеч музьемез помещикъёс, кулакъёс, попъёс возизы. Буржуйёс, помещикъёс, попъёс ужасьёслэсь но трудовой крестьяньёслэсь вирзэс сьупсьыса ульзы. Ужасьёс, батракъёс, беднякъёс туж секыт ульзы. Соос буржуйёс, помещикъёс, кулакъёс вылэ ужаса ульзы. Ужасьёс нуналлы 12—16 час ужазы. Уждун ичи басьтылзы. Ужам вылазы ужасьёсты буржуйёслэн медьям жандармъёссы ыбылзы. Помещикъёс, кулакъёс батракъёсты, беднякъёсты, ужаса ульсь среднякъёсты жугыса возизы.

Улон коркаоссы өвөлэн, ужасьёс но соослэн семьяоссы сютэм ульзы кот, пеймыт подвалъёсын.

Пролетариат сыче секыт улонлы оз чида. Ужасьёс, батракъёс но беднякъёс Коммунистической парти лэн кивалтэмезъя буржуйёсты, помещикъёсты ку-

лакъёсты, вань вир юисъёсты, Октябрьской революция дырья сэрпалтйзы. Октябрьской революция дырья пролетариат властез ас княз басьтйз. Та бад-зым ужын Ленин но Сталин эшъёс кивалтйзы.

Тушмонъёсын нюръяськыса, Коммунистической партия юнмаз.

Выль кылъёс.

| | |
|--------------|---------------------------|
| возьныны | — держать |
| вир | — кровь |
| вирзэс | — их кровь |
| сюпсыса | — высасывая |
| дун | — цена, плата |
| уждун | — зарплата |
| валэктыны | — разъяснять |
| кивалтыны | — руководить |
| медьям | — нанятый, наемный |
| ыбылыны | — расстреливать, стрелять |
| жугылыны | — избивать |
| ёз чида | — не вытерпел |
| вань | — все, всех |
| вир юисъёсты | — кровопийцев |
| сэрпалтйз | — сбросил |
| тушмонъёсын | — врагами |
| нюръяськыса | — борясь |
| юнмаз | — закалилась |

Упражнения:

1. Переведите статью „Прежде и теперь“ на удмуртский язык.

Прежде и теперь.

До Октябрьской революции были бары. У бар были большие дома. Земли луга и леса были в руках бар. Бары эксплуатировали рабочих и крестьян. Заставляли их много работать. За работу платили очень мало, или совсем не платили.

Теперь бар нет. Бар выгнали. Бар выгнали рабочие и крестьяне. Трудящиеся стали править государством. Земли пашем и сеем мы. Луга косим мы.

В домах бар — дети. Там детские дома, ясли.

. Ответьте письменно на вопросы.

1. Азьвыл власть кин кын вал?
2. Кинъёс ужасьёсты но трудовой крестьянъёсты зйбыса возизы?

3. Кызы уло али ужасьёс но крестьянъёс?



§ 37.

Н а ц и о с .

СССР-ын туж трос нациос уло: удмуртѣс, татаръ-ѣс, мариос, чувашѣс, узбекѣс, грузинѣс, башкирѣс, немецѣс но мукет пѳртэм нациос. Ваньмыз куать-тонлэсь но трос пѳртэм калыктѣс лыдѣясько. Царской правительство дырѣя векчи нациос туж урод, секыт улйзы. Буржуйѣс, помещикѣс, попѣс, урядникѣс, векчи нациос пѳлысь потэм буржуйѣс, кулактѣс ужаса улйсь нациосты курадѣытса возизы.

Октябрьской революция ужаса улйсь калыклы эрик сѣтйз. Ужаса улйсь нациос национальной зйбет улысь но мозмытскизы. Соослы ас понназы республикаос, областѣс, кылдытэмын. Национальной областѣсын, республикаосын бадѣым фабриктѣс, заводѣс, электростанциос лэсьтэмын но лэсьтйсько. Табере соос школаосын асьсэ кылын дышетско. Пуштроезѣя пролетарской, тусэзѣя национальной культуразэс жуто. Национальной школаос, театрѣс усьто.

В ы л ь к ы л ѣ с .

| | |
|-------------|-----------------------------------|
| векчи | — мелкий -ие |
| пѳртэм | — различный -ие |
| курадѣыны | — страдать |
| курадѣытыны | — подвергнуть страданию, угнетать |

зйбыса
эрик
югыт улон

— в угнетении
— свобода
— светлая жизнь

Упражнения:

1. Ответьте на вопросы:

Кызы азыыл векчи нациос улызы?
Ма сётгиз Октябрь революция векчи нациослы?
Кызы табере векчи нациос уло?

2. Переведите на удмуртский язык.

Я готовился, одевался, умывался. Ты готовился, одевался, умывался. Он готовился, одевался, умывался. Мы готовились, одевались, умывались. Вы готовились, одевались, умывались. Они готовились, одевались, умывались.

3. Вместо точек поставьте нужные слова из правого столбика.

| | |
|---------------------------|--------|
| Урок бере гуртэ | басьтй |
| Толон но плакат | бертим |
| Мон премия | гожъяд |

§ 38.

Глаголы настоящего времени.

Глаголы настоящего времени 1-го и 2-го лица имеют при себе суффикс *-ськ*, чего нет у глаголов 3-го лица. Глаголы второго лица в единственном числе оканчиваются на *-д*, а во множественном числе на *-ды*.

I спряж. един. числа.

1. Мон пук-*и-ськ-о*.
2. Тон пук-*и-ськ-о-д*.
3. Со пук-*е*.

1. Мон ветл-*й-ськ-о*.
2. Тон ветл-*й-ськ-о-д*.
3. Со ветл-*э*.

I спряж. множ. числа.

1. Ми пук-*и-ськ-о-м*.
2. Тй пук-*и-ськ-о-ды*.
3. Соос пук-*о*

1. Ми ветл-*й-ськ-о-м*.
2. Тй ветл-*й-ськ-о-ды*.
3. Соос ветл-*о*.

- | | |
|-------------------------|-------------------------|
| II спряж. един. числа. | II спряж. множ. числа. |
| 1. Мон уж-а-ськ-о. | 1. Ми уж-а-ськ-о-м. |
| 2. Тон уж-а-ськ-о-д. | 2. Тй уж-а-ськ-о-ды. |
| 3. Со уж-а | 3. Соос уж-а-ло. |
| 1. Мон гождь-я-ськ-о | 1. Ми гождь-я-ськ-о-м. |
| 2. Тон гождь-я-ськ-о-д. | 2. Тй гождь-я-ськ-о-ды. |
| 3. Со гождь-я | 3. Соос гождь-я-ло. |

Окончания глаголов настоящего времени I спряжения

| | |
|----------------------------|-----------------------|
| единственного числа: | множественного числа: |
| 1 л.- <i>исько, -йсько</i> | 1 л.- <i>иськом</i> |
| 2 л.- <i>иськод-йськод</i> | 2 л.- <i>иськоды</i> |
| 3 л.- <i>е, -э</i> | 3 л.- <i>о</i> |

Окончания глаголов настоящего времени II спряжения

| | |
|------------------------------|-------------------------------|
| един. числа: | множ. числа: |
| 1 л.- <i>асько, -ясько</i> | 1 л.- <i>аськом, -яськом</i> |
| 2 л.- <i>аськод, -яськод</i> | 2 л.- <i>аськоды -яськоды</i> |
| 3 л.- <i>а, -я</i> | 3 л.- <i>ало, -яло</i> |

МТС-ысь.

Колхоз бусые тракторъёс вуизы. Гырыны кутскизы.

— Учкы ай, кыче паськыт но мур басьто, — шуо егитъёс.

Уждэ быдэстэм безаз тракторист тракторзэ дугдытйз.

— Я, пуксе, кин уг кышка!—шуэ оgez.

Егитъёс шумпото, огзэсты огзы донгало. Саня но Костя трактор вылэ пуксё. Серекъяло. Котыр учко.

Егитъёс трактористъёсты валэктыны косо. Пуксыны курисько.

Трактористъёс егитъёслы тракторез возматом, валэктом.

— Бен, тй кытысь лыктйды, — юало соос.

— Тёмкиноысь, станциысь.

— Кыче станциясь?

— Машино-тракторной станциясь, МТС шуиське. МТС-ын нош трос портэм машинаос вань. Тракторъёс, кизён, аран, турнан, кутсаськон, төлйськон, шертон машинаос. Со машинаос колхозъёсын музъем gyro, юэз окто-калто. Тани асьме колхозамы но со-ос ужало,— шуэ оgez егит пи.



МТС-амы библиотекамы, клубмы вань. Отын газетъёс но книгаос трос. Радио, кино вань. Спектакльёс но пуктылйськом. Лыктэ учкыны,— трактористъёс егитъёсты өтё.

Егитъёс, тракторъёсты учкыса, асьсэ уже кошко. Зеч луэ, шуо.

Выль кылъёс.

| | | |
|-----------|---|-----------|
| вуизы | — | прибыли |
| мур | — | глубоко |
| егитъёс | — | молодежь |
| валэктыны | — | объяснять |
| шуньське | — | говорится |

Упражнения:

1. Изменяйте по лицам глаголы:

быдэстыны, быгатыны, юнматыны, օтыны, басьтыны, чошатскыны, араны, турнаны.

2. Составьте рассказ на тему „Колхоз бусыи“, включив вышеприведенные глаголы в соответствующем лице и числе в настоящем времени.

3. Переведите на удмуртский язык.

Я учусь на первом курсе. Ты учишься на втором курсе. Он учится в Москве. Мы учимся отлично. Вы учитесь вечером. Они учатся днем.

§ 39.

Турнан дыр.

Турнан дыр. Колхозникъёс паськыт возь вылын турнало. Монэ но эшме турнаны уг лэзё, тй пичиесь на, шуо.

Турнасьёслы ми кусо шерон сётъяськом, ву нул-лйськом, турын вӱлдйськом. Уж օвӱл дыръя возь вылын шудйськом.

Огпол, тазыы шудыкум, мынам ки улам кезыт маке йӱтйз. Туж жог султй. Учкисько: бадӱым сьӱд эбек турын улысь тэтчыса потйз. Учкисько со шоры, со но учке.

Турнасьёс ялан турнало. Кудйз кусо шере. Тйни отын нылъёс таӱе кырӱан кырӱало:

Чупчи шур дуръёсын,
Паськыт вӱш кадь, возьёсыд.
„Вильгуртысь“, „Азьланьысь“
Турнаны отчы васько.

Виль кылъёс.

| | |
|----------|-------------|
| паськыт | — широкий |
| дэмен | — вместе |
| ялан | — постоянно |
| вӱш кадь | — как доска |
| эбек | — лягушка |

Упражнения:

1. Выпишите из рассказа „Турнан дыр“ все глаголы настоящего времени и укажите лицо и число.

2. Составьте маленький рассказ в вопросо-ответной форме с глаголами настоящего времени.

Образец: — Тон кытын ужаськод?

— Мон заводын ужасько.

§ 40.

Кужмо ужало.

Уй но нунал вискарытэк завод ужа. Тани андан кисьтон цех. Цехе выль ужасьёс но пыртэмын. Соос усто, зеч ужаны дышетско. Борис но дышетске. Со крановщик. Али со ударник—бригадир. Солэн бригадаез зол ужа. Со партие пырыны заявлёние сётйз.

Андан кисьтйсьёс ужын кужмо ужало. Гурын пось, югыт, андан пöse. Ужасьёс ужзэс тодо. Соос ваньзы уж бордын: кудйз гур усья, кудйз гөршок нуллэ. Музын формаос сыло. Формае гурысь дырдыетй чыжам андан бызе. Отын со кынме. Собрере формаосысь басьто.

Выль кылъёс.

| | |
|-------------------|---------------------|
| уй | — ночь |
| нунал | — день |
| вискарытэк | — безостановочно |
| андан кисьтон цех | — сталелитейный цех |
| андан кисьтйсьёс | — сталелитейщики |
| пось | — горячо, жарко |
| усья | — открывает |
| дырдыетй | — по желобу |
| бызе | — течет |
| кынме | — отстывает |
| басьто | — берут |

Упражнения:

1. Переведите на удмуртский язык.

Как работают в колхозе.

Колхозники разделяются на бригады. Каждая бригада выполняет свою работу. Бригада отвечает за свое дело.

Одна бригада ухаживает за скотом. Другая бригада работает в поле.

В бригаде один другому помогают, чтоб скорее дело сделать. Каждый в бригаде старается сделать работу лучше. В бригаде соревнуются между собою. Выделяются ударники. Соревнуются между собою и целые бригады. Выделяются ударные бригады.

§ 41.

Тулыс.

Шунды лымыез зол шунтэ. Тулыс вуэмез адъыса, зольгыриос но шумпото. Писпуосы трос люкасько. —Чи-и-ир,—верасько, кырзало.

Калык но шумпотэ. Тулыс ужлы дасяське. Пинальёс но колхозлы зол юртто. Тулыслы дасясько. Тани школаысь дышетскисьёс туннэ куноосты пумитаны дасясько. Тулысь куноосты пумитало. Трос умортоос лэсьто.

— Тылобурдоослы юрттэ! Соослы кар дасялэ!

— Тылобурдоос — асьмелы юрттисьёс! — шуо дышетскисьёс атайёссылы.

Пинальёс асьсэос но куноосты-шырчикъёсты, возьмало. Соослы кар дасяло. Лэсьтэм каръёссэс туннэ соос писпуосы ошозы. Тылобурдоос солы шумпотозы. Отчы каръяськозы. Пи поттозы. Бакчаысь, бусыысь нумырьёсты октозы.

Выль кылъёс.

| | |
|-------------|--------------------|
| зольгыриос | — воробьи |
| шумпото | — радуются |
| юртто | — помогают |
| кар | — гнездо |
| ошозы | — повесят |
| тылобурдоос | — птицы |
| каръяськозы | — будут гнездиться |
| нумырьёсты | — червей |
| октозы | — будут собирать |
| шырчикъёс | — скворцы |
| турагайёс | — жаворонки |

Упражнения:

1. Переведите на удмуртский язык.

Я работаю на кожевенном заводе. Здесь выделывают различную кожу. Эта кожа идет на обувную фабрику. Мой товарищ Степа работает на этой фабрике.

После работы мы учимся на вечернем рабфаке. В свободное время посещаем театр и кино.

2. Напишите сочинение, как вы проводите время, как живете.

3. Изменяйте по лицам в настоящем времени следующие глаголы:

лыдзыны, араны, вераны, кырзаны, ужаны, ветлыны.

Таблица глаголов I спряжения.

Одйг лыдын.

| Лицо | Буоно дыр (Будущее время) | А и дыр (Настоящее время) | Ортчем дыр (Прошедшее время) |
|------|------------------------------|------------------------------|---------------------------------|
| Мон | юртт - о | юртт - й - ськ - о | юртт - й |
| Тон | юртт - о - д | юртт - й - ськ - о - д | юртт - й - д |
| Со | юртт - о - з | юртт - э | юртт - й - з |

Трос лыдын

| | | | |
|------|---------------|-------------------------|---------------|
| Ми | юртт - о - м | юртт - й - ськ - о - м | юртт - й - м |
| Тй | юртт - о - ды | юртт - й - ськ - о - ды | юртт - й - ды |
| Соос | юртт - о - зы | юртт - о | юртт - й - зы |

Таблица глаголов II спряжения.

Одйг лыдын

| Лицо | Буоно дыр (Будущее время) | Али дыр (Настоящее время) | Ортчем дыр (Прошедшее время) |
|------|------------------------------|------------------------------|---------------------------------|
| Мон | ара - ло | ара - ськ - о | ара - й |
| Тон | ара - ло - д | ара - ськ - о - д | ара - д |
| Со | ара - ло - з | ара | ара - з |

Трос лыдын

| | | | |
|------|---------------|--------------------|----------|
| Ми | ара - ло - м | ара - ськ - о - м | ара - м |
| Тя | ара - ло - ды | ара - ськ - о - ды | ара - ды |
| Соос | ара - ло - зы | ара - ло | ара - зы |

§ 42.

Дательный падеж—*кинлы?* (кому?)
малы? (чему?).

Существительные в дательном падеже единственного числа отвечают на вопросы *кинлы?* и *малы?*

Существительные в дательном падеже множественного числа оканчиваются на *-лы*, но перед окончанием *-лы* удерживается признак множественного числа *-ос*, *-ёс*.

Кинлы?

ужасьлы, ужасьёслы — рабочему, рабочим;
колхозниклы, колхозникъёслы — колхознику, колхозникам;
студентлы, студентъёслы — студенту, студентам.

Малы?

заводлы, заводъёслы — заводу, заводам;
колхозлы, колхозъёслы — колхозу, колхозам;
школалы, школаослы — школе, школам.

Лыдзон.

„Андан“ колхозлы премия сётйзы. Со колхозлы машинаос ваё. Колхозниклы колхоз юрттэ. Колхозникъёслы государство юрттэ. Октябрьской революция

ужаса уйлсьёслы эрик сётйз. Совхозлы премия сётйзы. Совхозьёслы машинаос лэзизы. Пионерлы галстук сётйзы. Пионеръёслы лагерь усьтйзы. Комсомолецлы умой ужабез понна орден сётйзы. Комсомолецъёслы политкружок кылдытйзы. Стахановецьёслы дом отдыха лэсьтйзы.

Вераськон.

- Кинлы премия сётйзы?
- Стахановецлы премия сётйзы.
- МТС-лы ма ваизы?
- МТС-лы тракторъёс, комбайнъёс ваизы.
- Со кинлы гожтэт гожтйз?
- Со Горд Армиысь братэзлы гожтэт гожтйз.
- Кинъёслы лагерь лэсьтйзы?
- Пионеръёслы лагерь лэсьтйзы.

Выль улон.

Советской Союзын Коммунистической партилэн кивалтэмезь я туж бадзым лэсьтйськон мынэ. Выль заводъёс, фабрикъёс, электростанциос. шахтаос, рудникъёс, заводъёсын ужаны сложной машинаос, ужасьёслы улыны выль коркаос лэсьтйсько. Гуртын колхозъёс юнмало. Советской Союзын городлэн но гуртлэн куспазы герзаськемзы нуналысь нуналэ юнма.

Ужасьёс гордын но колхозникъёс гуртын—одйг кужым.

Город гуртлы машинаосын юрттэ. Колхозникъёслы городъёсысь тракторъёс, кизён машинаос, аран машинаос, плугъёс но усыос ваё. Со сяна гуртлы кулэ вузьёс тросэн ысто.

Колхозъёс городлы нянь сёто. Ужасьёслэсь но колхозникъёслэсь улонзэс умятыны понна, правительство колхозной базар сярысь декрет поттйз. Колхозникъёс, ю-нянь сётон планзэс быдэстэм бере,

городэ нянь, сйль, йёл но вй нуо. Со сяна колхозникъёс городэ кубиста, сугон, картовка, кияр, сяртчы, горд кушман, чуж кушман но мукет бакча сионъёс вузаны нуо.

Озы Советской Союзын гурт городлы, нош город гуртлы юрттэ. Озы городлэн но гуртлэн кусыпсы герзаське, юнма.

Ужасьёс, колхозникъёс, вань ужаса ульсьёс СССР-ын уртче социалистической культуразэс жуто.

Выль кылъёс.

| | |
|-----------------|--------------------|
| ужаса ульсьёслы | — трудящимся |
| эрик | — свобода |
| кивалтэмезъя | — под руководством |
| герзаськемзы | — связь |
| кужым | — сила |
| нянь | — хлеб |
| бакча сионъёс | — овощи |

Упражнения:

1. *Переведите на удмуртский язык.*

Колхоз дает бригаде работу. Колхозным лошадям конюх дал сена.

2. *Переведите на русский язык.*

Дышетскисьлы толон выль книга сётйзы. Кылем гужем „Азьлань“ колхозлы кинотеатр лэсьтйзы. Пионеръёслы клуб усьтйзы. Заводлы блюминг пуктйзы. Вуоно гужем солы дас тямс арес луоз.

3. *Поставьте в дательном падеже единственного и множественного числа слова: школа, кооперация, арась, турнась, гурт, завод, колхоз.*

§ 43.

Притяжательные формы в дательном падеже.

Имена существительные притяжательной формы в дательном падеже оканчиваются:

Первого вида

единственного числа: множественного числа:

| | | | |
|---|------|--------------|------------------|
| 1 | лица | -элы, -елы | -ёсылы, -осылы |
| 2 | " | -эдлы, -едлы | -ёсыдлы, -осыдлы |
| 3 | " | -эзлы, -езлы | -ёсызлы, -осызлы |

Второго вида

единственного числа: множественного числа:

| | | | |
|---|------|--------------|------------------|
| 1 | лица | -мылы | -ёсмылы, -осмылы |
| 2 | " | -дылы, -тылы | -ёстылы, -остылы |
| 3 | " | -зылы, -сылы | -ёссылы, -оссылы |

Кинлы? Малы?

| | | |
|-------------------------|---|------------------------|
| валэлы, книгаелы | — | моей лошади, книге |
| валэдлы, книгаедлы | — | твоей лошади, книге |
| валэзлы, книгаезлы | — | его лошади, книге |
| валъёсылы, книгаосылы | — | моим лошадям, книгам |
| валъёсыдлы, книгаосыдлы | — | твоим лошадям, книгам |
| валъёсызлы, книгаосызлы | — | его лошадям, книгам |
| валмылы, книгамылы | — | нашей лошади, книге |
| валдылы, книгадылы | — | вашей лошади, книге |
| валзылы, книгазылы | — | ихней лошади, книге |
| валъёсмылы, книгаосмылы | — | нашим лошадям, книгам |
| валъёстылы, книгаостылы | — | вашим лошадям, книгам |
| валъёссылы, книгаоссылы | — | ихним лошадям, книгам. |

Лыдзон.

Милям мастерскоймылы премия сётйзы. Мастерскойдылы душ лэсьтйзы. Соослэн цехсылы виль станокъёс лэзиллям.

Пиелы школаын виль книга сётйллям. Пиедлы пионерской отрядын галстук сётйзы. Широкихлэн пиезлы толон осовавахимын ГСО значок сётйзы.

Книгаосылы виль обложка лэсьтй. Книгаосыдлы этажерка дася. Со книгаосызлы шкап басьтэм.

Милям колхозамы валъёсмылы виль гид лэсьтй-

зы. Ты валъёстылы сюдон тупатэ. Колхозникъёс пар-
никъёссылы рамкаос дасяло. Ми куасьёсмылы
еос басьтйм.

Упражнения:

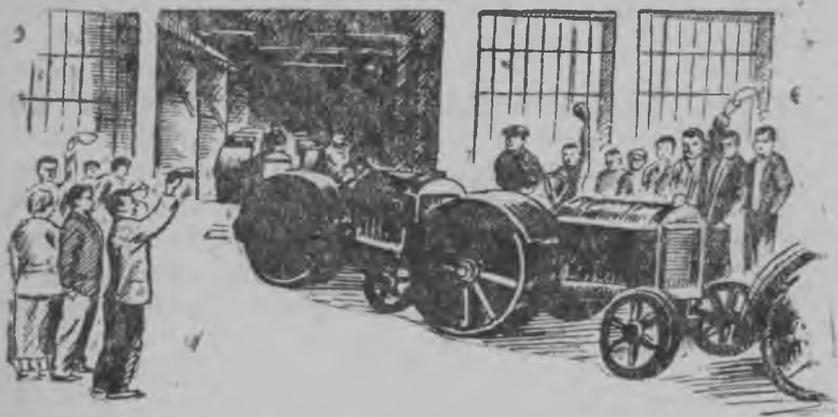
1. Переведите на удмуртский язык.

Моей дочери исполнится восемь лет. Твоему сыну за
стахановскую работу подарили часы. Вчера он купил пальто.

*2. Составьте предложения с существительными при-
тяжательной формы дательного падежа.*

3. По этим рисункам напишите сочинение.





Разделительный падеж—*кинлэсь?* (кого, у кого, от кого), *малэсь?* (чего, у чего, от чего).

Существительные в разделительном падеже единственного числа отвечают на вопросы *кинлэсь? малэсь?* и оканчиваются на *-лэсь* (машиналэсь, колхозлэсь). Существительные в разделительном падеже множественного числа отвечают на вопросы *кинъёслэсь? маослэсь?* Перед окончанием *-лэсь* удерживается признак множественности *-ос* или *-ёс*.

Кинлэсь?

ужасьлэсь, ужасьёслэсь — у рабочего, рабочих, от рабочего, рабочих;

колхозниклэсь, колхозникъёслэсь—у колхозника, колхозников, от колхозника, колхозников;

дышетйсьлэсь, дышетйсьёслэсь—у учителя, учителей, от учителя, учителей.

Малэсь?

заводлэсь, заводъёслэсь—у завода, заводов, от завода, заводов;

колхозлэсь, колхозъёслэсь—у колхоза, колхозов, от колхоза, колхозов;

школалэсь, школаослэсь, — у школы, школ, от школы, школ.

Лыдзон.

Стахановской амалъёслы мон Стаханов ужасьлэсь дыши. Ужасьёслэсь квартираоссэс ремонтировать каризы. Городысь садлэсь площадьзэ бадъыматйзы.

Бабин стахановец Блинов стахановецлэсь но трос нормазэ быдэстэ. Та книгаез мон дышетйсьлэсь кури. Толон пионеръёслэсь кырзамзэс кылй. Ужась, станоклэсь колёсазэ тупатэ.

Мынам лыдземе.

Мон али Шолоховлэсь „Поднятая целина“ произведенизэ лыдзисько.

Горькийлэсь произведениоссэ мон лыдзыны яратйсько.

Горькийлэсь литература бордын ужам опытсэ асьмелы басьтыны кулэ.

Кылем арын мон Сервантеслэсь „Дон-Кихот“ произведенизэ лыдзи. Та произведение туж умой.

Мынам таё советской писательёслэсь произведениоссэс лыдземе вань: Горькийлэсь, Панферовлэсь, Шолоховлэсь, Фадеевлэсь, Глатковлэсь, Островскийлэсь.

Классикъёслэсь но произведениоссэс лыдзисько. Тужгес ик Пушкинлэсь стихотворениоссэ яратйсько.

Вераськон.

— Кинлэсь произведениоссэ лыдзиськод?

— Али Гогольлэсь но Пушкинлэсь произведениоссэс лыдзисько.

— Островскийлэсь „Кызы андан кыдаз“ произведенизэ лыдземед вань-а?

— Бен, вань, туж умой произведение.

— Та книгаез кинлэсь басьтй?

— Та книгаез дышетйсьлэсь басьтй.

— Пушкинлэсь кыё произведениоссэ тодйськод?

— Пушкинлэсь таё произведениоссэ тодйсько: „Евгений Онегин“, „Руслан но Людмила“, „Борис Годунов“, „Капитан ныл“, „Дубровский“ но мукет произведениоссэ.

Упражнения:

1. Переведите на русский язык.

Петровлэсь мынам вить манет коньдон басьтонэ вань.
„На Востоке“ книгалэсь мон туж бадзым пайда шедьти.
Заводлэсь мастерскойёссэ выльдизы. „Горд Октябрь“ колхозлэсь МТФ-зэ ушъяло.

2. Напишите по-удмуртски, какие произведения каких писателей читали.

3. Напишите четыре предложения со словами оканчивающимися на -лэсь — колхозниклэсь, школалэсь, дышетйсьлэсь, студентлэсь.

4. Напишите по этим рисункам сочинение.



азьло



азьло



табере



азьло



табере



азьло



табере

(сюрсэн вераса)
возьматэмын



1930

1932

1937 (план)

табере

Притяжательные формы в разделительном падеже.

Имена существительные притяжательной формы первого и второго вида в разделительном падеже единственного и множественного числа оканчиваются:

Первого вида

единственного числа: множественного числа:

- | | |
|-------------------------------|------------------------------|
| 1 лица - <i>элэсь, -елэсь</i> | - <i>ёсылэсь, -осылэсь</i> |
| 2 „ - <i>эдлэсь, -едлэсь</i> | - <i>ёсыдлэсь, -осыдлэсь</i> |
| 3 „ - <i>эзлэсь, -езлэсь</i> | - <i>ёсызлэсь, -осызлэсь</i> |

Второго вида

единственного числа: множественного числа:

- | | |
|------------------------------|------------------------------|
| 1 лица - <i>мылэсь</i> | - <i>ёсмылэсь, -осмылэсь</i> |
| 2 „ - <i>дылэсь, -тылэсь</i> | - <i>ёстылэсь, -остылэсь</i> |
| 3 „ - <i>зылы, -сылэсь</i> | - <i>ёссылэсь, -оссылэсь</i> |

Кинлэсь? малэсь?

валэлэсь, книгаелэсь — у, от моей лошади, книги
 валэдлэсь, книгаедлэсь — у, от твоей лошади, книги
 валэзлэсь, книгаезлэсь — у, от его лошади, книги
 вальёсылэсь, книгаосылэсь — у, от моих лошадей, книг
 вальёсыдлэсь, книгаосыдлэсь — у, от твоих лошадей, книг
 вальёсызлэсь, книгаосызлэсь — у, от его лошадей, книг
 валмылэсь, книгамылэсь — у, от нашей лошади, книги
 валдылэсь, книгадылэсь — у, от вашей лошади, книги
 валзылэсь, книгазылэсь — у, от их лошади, книги
 вальёсмылэсь, книгаосмылэсь — у, от наших лошадей, книг
 вальёстылэсь, книгаостылэсь — у, от ваших лошадей, книг
 вальёссылэсь, книгаоссылэсь — у, от их лошадей, книг.

Лыдзон.

Книгаелэсь вань содержанизэ верало. Тынад книгаедлэсь суредъёссэ учки. Солэн книгаезлэсь обложказэ воштоно.

Карандашъёсылэсь йылзэс вöлй. Тон со книгаосыдлэсь суредъёссэ возматы. Солэн книгаосыслэсь суредъёссэ учки.

Ми колхозмылэсь парниксэ будэтйм. Тй завод-дылэсь цехъёссэ зол оборудовать кариллям. Дышетскисьёс школазылэсь библиотеказэ тодо.

Ми студентъёсмылэсь зол юаськом. Дышетскись-ёстылэсь сюлмо ужамзэс ушъяло. Пединститутысь студентъёссылэн общежитиоссы туж умоесь, чылкытэсь.

Упражнения:

1. *Переведите на удмуртский язык.*

Я получил письмо от брата. Он служит в Красной Армии. От моего брата тебе привет. Они приветствовали от имени своего коллектива.

2. *Составьте предложения с существительными притяжательной формы в разделительном падеже.*

§ 46.

Творительный падеж—*кинэн?* (*кем, с кем*), *маин?* (*чем, с чем*).

Существительные в творительном падеже единственного числа отвечают на вопросы *кинэн? маин?* и оканчиваются на *-эн* или *-ен* (тракторен, молотэн, школаен).

Во множественном числе отвечают на вопросы *кинъёсын? маосын?* и оканчиваются на *-ын*, при чем, перед окончанием *-ын* сохраняется признак множественного числа *-ос, -ё?* (тракторъёсын, молотъёсын).

Кинэн? Кинъёсын?

ужасен, ужасьёсын — рабочим, с рабочим, рабочими, с рабочими;

колхозникен, колхозникъёсын — колхозником, с колхозником, колхозниками, с колхозниками;

Маин? Маосын?

заводэн, заводъёсын — заводом, с заводом, заводами, с заводами;

колхозэн, колхозъёсын — колхозом, с колхозом, колхозами, с колхозами.



Кизён дыръя.

Колхозникъёс бусые ужаны мыно. Бусын туж шулдыр. Тылобурдоос кырзало. Ужаны куазь умой.

Бусы бадъым. Межаос өвёл. Бусын трос машинаос ужало.

Колхозникъёс бусын машинаосын ужало. Кудйз усен, плуген, кудйз тракторен, кудйз кизён машинаен. Плуген gyro, усен усяяло, кизён машинаен кизё, тракторъёсын gyro. Колхозникъёс бригадаен ужало. Бригадаос куспазы чошатско. Колхозлэн председателез ВКП(б)-лэн членэз. Со ужен умой кивалтэ. Бригадирын комсомолец ужа. Комсомольской бригадаос — азымыньсь бригадаос. Бригадаос большевик жоглыкен ужало. Бригадаен ужаны капчи.

Киземлэсь качествозэ эскеро.

ЛЫДЗОН.

Колхозын колхозникъёс тракторен gyro, кизён машинаен кизё, „зиг-заг“ усыен усяяло. Машинаен ужаны капчи. Колхозын бригадаосын ужало. Бригадаен ужаны умой.

Азьло дыръя пу герыен гырылызы, пу усыен усяял-лязы, соин нянь урод потэ вал.

Заводын машинаен ужало. Станокен пöртэм тйр-лык лэсьто. Заводын но бригадаен ужало.

Вераськон.

- Дышетскисьёс маин гождьясько?
- Соос карандашен, ручкаен гождьясько.
- Колхозъёс маин кизё?
- Колхозъёс кизён машинаен кизё?
- Ужась маин ужа?
- Ужась машинаен ужа.

Упражнения:

1. *Переведите на русский язык.*

Мон Петровен чошаткисько. Петяен Самяен ужаны мыно. Со Семеновен одйг цехын ужа. Колхозын тракторен gyro.

2. *Ответьте на следующие вопросы полным предложением.*

- Кинэн тон чошаткиськод?
- Кинэн тон чош ужаськод?
- Маин колхозын gyro?
- Маин пу корало?

3. *Составьте статью в вопросо-ответной форме.*

Образец:

- Тон маин ужаськод?
- Мон станокен ужасько.

Притяжательные формы в творительном падеже.

Имена существительные притяжательной формы первого и второго вида в творительном падеже единственного и множественного числа оканчиваются:

Первого вида

| | единств. числа: | множеств. числа: |
|--------|-----------------|------------------|
| 1 лица | -эным, -еным | -ёсыным, -осыным |
| 2 „ | -эныд, -еныд | -ёсыныд, -осыныд |
| 3 „ | -эныз, -еныз | -ёсыныз, -осыныз |

Второго вида.

| | единств. числа: | множеств. числа: |
|-----|-----------------|--------------------|
| 1 „ | -энымы, -енымы | -ёсынымы, -осынымы |
| 2 „ | -эныды, -еныды | -ёсыныды, -осыныды |
| 3 „ | -энызы, -енызы | -ёсынызы, -осынызы |

Кинэн? Маин?

| | |
|---------------------------|----------------------------|
| валэным, книгаеным | — моей лошастью, книгой |
| валэныд, книгаеныд | — твоей лошастью, книгой |
| валэныз, книгаеныз | — его лошастью, книгой |
| валъёсыным, книгаосыным | — моими лошадьми, книгами |
| валъёсыныд, книгаосыныд | — твоими лошадьми, книгами |
| валъёсыныз, книгаосыныз | — его лошадьми, книгами |
| валэнымы, книгаенымы | — нашей лошастью, книгой |
| валэныды, книгаеныды | — вашей лошастью, книгой |
| валэнызы, книгаенызы | — их лошастью, книгой |
| валъёсынымы, книгаосынымы | — нашими лошадьми, книгами |
| валъёсыныды, книгаосыныды | — вашими лошадьми, книгами |
| валъёсынызы, книгаосынызы | — их лошадьми, книгами |

Лыдзон.

Пилаеным пу вандй. Со тйреныз кор кораз. Тон молотэныд дуриськод.

Толон мон собраниын эшъёсыным пумиськи. Тон эшъёсыныд ветлйд. Дышетйсь пиналъёсыныз экскурсие ветлйз.

Милям колхозэнымы ушъяськыны луэ. Со зол ужа. Колхозмы тйляд колхозэныды чошатске.

Стахановецьёслэн зол ужаменызы, программамы кык сю дас тямьс процент быдэстэмын.

Та „Удмурт“ станокез милям цехысьтымы ужасьёс лэсьтйзы. Милям колхозысьтымы колхозникъёсмы тйляд колхозысьтыды колхозникъёсыныды чошатско. Соослэн дышетйсьёсынызы мон вераськи.

Упражнения:

1. Вместо точек допишите притяжательные окончания *-еным, -эным; -еныд, -эныд; -еныз, -эныз*.

Мынам ручка... со гожьяське. Карандаш... со туж умой рисовать каре.

2. Допишите притяжательные окончания в творительном падеже.

Мынам карандаш...

Тынад карандаш...

Солэн карандаш...

Мынам карандашъёс...

Тынад карандашъёс...

Солэн карандашъёс...

Милям карандаш...

Тйляд карандаш...

Соослэн карандаш...

Милям карандашъёс...

Тйляд карандашъёс...

Соослэн карандашъёс...

§ 48.

Винительный падеж—*кинэ ?мае? (ма?)*

Существительные в винительном падеже отвечают на вопросы *кинэ? (кого?) мае? (ма?)*.

Существительные в винительном падеже оканчиваются на *-эз*, или *-ез*, а во множественном числе на *-ёсты, -осты*.

Существительные неодушевленные в винительном падеже, как и в русском языке, по своей форме часто бывают одинаковы с именительным падежом.

Например: Дышетскисьёс книга лыдэо.— Ученики читают книгу. Книга жёк вылын кыле.— Книга лежит на столе.

В первом предложении слово *книга* стоит в винительном падеже. Во втором предложении слово *книга* стоит в именительном падеже. По значению они противоположны, но по форме одинаковы.

Кинэ?

ужасез, ужасьёсты — рабочего, рабочих;
колхозникез, колхозникъёсты — колхозника, колхозников;
студентэз, студентъёсты — студента, студентов

' Мае? (Ма?)

заводэз, завод, заводъёсты — завод, заводы;
колхозээз, колхоз, колхозъёсты — колхоз, колхозы;
школаез, школа, школаэсты — школу, школы.

Жыт.

Шунды пуксиз, жыт луиз. Колхозникъёс ужэс быдэстйзы. Планзэс быдэстйзы но гуртэ берто. Усыез, плугез, кизён машинаез соос липет улэ кельтйзы. Колхозникъёс кудйз вал вылын, кудйз трактор вылын берто. Бусын чалмыт луиз.

Колхозникъёс жытазе гуртын собрание лэсьто. Собраниын кызы умой ужаны верасько. Собраниын кинлы ма чуказе ужаны верало. Одыгетй звеноез гырыны, кыктэтй звеноез усыяны соос пукто. Ваня тракторист умой ужа, сое ушъяло.

Озы соос вить нуаллы план лэсьтйзы.

- Лыдзон.

Ужасьёс блюминг лэсьтйзы. Колхозникъёс машина ваизы. Мон Москваысь метроез адзи. Тон со книгаез лыдзы! Дышетскисьёс книгаос басьтйзы.

Заводысь стахановецьёсты Завком премировать кариз. Школаос дышетскисьёсты каникулэ лэзизы. Мон „Лес“ нимо постановкаез адзи.

Ми киноысь умой картинаез адзим. Комсомолецъёс пионеръёсты лагере келязы.

Вераськон.

- Тон толон мае адзид?
- Мон толон киноысь „Испания“ картинаез адзи.
- Ужасьёс ма лэсьтйзы?
- Ужасьёс станок лэсьтйзы.
- Тон мае Москваысь адзид?
- Москваысь мон метроез адзи.

Упражнения:

1. *Переведите на русский язык.*

Соос планзэс ёю кызь процент быдэстйзы. Заводын стахановецьёсты премировать каризы. Соосты шутэтскыны Крыме лэзизы.

2. *Ответы на вопросы.*

Кинэ тон адзид?

Санаторие кинэ лэзизы?

§ 49.

Имя прилагательное—тодмосним.

Прилагательные отвечают на вопросы *кыче?* (какой, какая, какое?), *кинлэн? малэн?* (чей?), *кудйз?* (который?).

Прилагательные в удмуртском языке с существительными не согласуются, как в русском языке согласуются в роде, числе и падеже, а лишь стоят впереди существительного, как определения. Если прилагательное изменяет свое окончание как отдельное слово по образ-

цу существительных, то тогда оно употребляется в значении существительного. Прилагательные, связанные с существительными, при склонении остаются без изменения.

Только иногда к основе прилагательного, связанного с существительным, во множественном числе прибавляется окончание *-эсь, -есь* — признак множественного числа прилагательных.

Качественные прилагательные.

В удмуртском языке имеются качественные прилагательные, например:

бадӱым уж — большая работа
ӱеч улон — хорошая жизнь
пичи жӱк — маленький стол
паськыт бусы — широкое поле
тӱды бумага — белая бумага
горд кышет — красный платок
сьӱд пул — черная доска
вож бусы — зеленое поле
ӱуж ӱег — желтая рожь
лыз дэра — синий холст
ческыт нянь — сладкий (вкусный) хлеб
курыт сугон — горький лук

Чылкыт омыр.

Чылкыт омыр кадь номыр но тазалыкез уг юнматы. Тросгес чылкыт, кыр омырын, вож будосъёс пӱлын, тузонтэм но микробтэм интыосын дырез ортчытъяно. Шулдыр шундыё нунальёсы асьмеос вылэ учкиськом ке, чагыр инмез адӱиськом. Чагыр ин—со шундыен югдэм омыр. Чурыт но кизер макеослэн, озыы ик омырлэн но, vessы вань.

Шунит омыр кезытэзлэсь капчигес луэмзэ тодэм бере гинэ ини адямиос омыре тубон амал ны-

рысьсэ шедьтйзы. Омыретй лобан туалала шаръёсты
нимаз капчи газэн—водородэн тырмытъяло.

Лыдзон.

Колхоз кылдйз, сюбег полоса быриз. Мон али
бадзым роман лыдзисько. Паськыт бусыосын трак-
торъёс gyro. Конюх валъёслы вож турын ваиз. Горо-
дэ бадзым корка пуктйзы. Бусы вылэ тōды лымы
усиз. Демонстрациын горд флагъёс тōлало. Бусыын
чуж зег кыдёке пиштэ. Мыным съод дэрем вуризы.
Машалэн тетрадез чылкыт улэ. Бакчае курыт сугон
мертйзы. Тйни отын, пичи жōк вылын, мынам кни-
гаосы кыллэ. Чылкыт улон—таза луон. Адямилы чыл-
кыт омыр кулэ.

§ 50.

Существительное в роли прилагательного.

Часто в значении прилагательных употреб-
ляются существительные, например: *пу корка*
Эти слова в отдельности будут существитель-
ными, но когда они стоят рядом, то первое
выступает в роли прилагательного.

зег бусы — ржаное поле
колхоз вуко — колхозная мельница
из корка — каменный дом
корка из — камень, предназначенный
для дома
корт липет — железная крышка
школа бакча — школьный огород

Лыдзон.

Зег бусы вожектэ ини. Колхоз садэ трос яблōк
пу мертйзы. Ю кидыс шертыны сюлмаськоно.
Колхоз конюх валъёссэ утялтыны яратэ. Городысь

из коркаос кыдэке адзисько. Нылпи ясли пуктыны корка из дасяло. Нюлэс омырен шоканы капчи. МТС тракторъёс шулдыр гурето. Завод гудок калыкез ужаны өте. Школа бакчаын бакча емышъёс мерттэмын. Ува нюлэсъёсын торф трос. Колхоз нылпиослы ясли лэсьто.

Виль школа.

Колхозын из школа пуктйзы. Со школа бадзым. Школалэн бакчаез вань. Школа бакчаын шулдыр. Школа бакчае яблук пу сад мертто.

Та школа съёрын колхоз вуко вань. Колхоз вуколэн прудэз бадзым. Прудын чорыг трос луэ. Вуко пруд колхозэз шулдыр каре. Отысь чорыг но кутылыны умой.

Тани та пруд съөртй зег бусы. Зег бусыын шулдыр. Ыуж зег бусы кыдэке пиштэ. Та зег бусы — колхоз бусы.

§ 51.

Прилагательные, оформившиеся от других частей речи.

Некоторые прилагательные в удмуртском языке оформились от других частей речи посредством следующих окончаний: **-о, -ё, -есь, -эсь, -эс, -ой, -лэн, -тэм, -ись** и др.

Например:

зоро гужем — дождливое лето
вõе губи — масляные грибы
пызесь мешок — мучной мешок
жагесь сезы — сорный овес
санитарной комиссия — санитарная комиссия
общественной уж — общественная работа

сюртэм скал — комолая корова
колхозлэн бусыез — колхозное поле
бызись ву — текущая вода
лыдзем книга — прочитанная книга

Лыдзён.

Туэ гужем зоро вал. Жагесь ю кидысэз шерто-
но, сузяно, ю кидыс тырыны пызесь мешокъёсты
миськоно. Милям бригадамы кужмо ужа. Санитар-
ной комиссия умой ужа. Ми ваньмы общественной
уж нуиськом. Колхозлэн тракторез бусыын гуретэ.
Колхозлэн бусыяз зег ёужектэ. Ми социалистичес-
кой договор гожтём. Со сямло адыми, ударно ужа.
Сибирьын лыстэм пужым будэ. Зол бызись шур-
вамен потём.

§ 52.

Степени сравнения.

Положительная степень имеет первоначаль-
ную форму прилагательного, например: бадзым,
паськыт, зоро.

Сравнительная степень оканчивается на *-гес*
или *-гем* например: бадзымгес, паськытгес, зоро-
гес, бадзымгем.

Превосходная степень не изменяет свое окон-
чание, а впереди прилагательного пишется *туж*
или повторяется два раза, например: туж бад-
зым, туж паськыт, туж зоро, горд-горд.

пичи — маленький, маленькая, маленькое
пичигес — меньше,
туж пичи — очень маленький
бадзым — большой
бадзымгес — больше
туж бадзым — очень большой

Кыче?

Милям бригадамы кужмо ужа. Тйляд бригаады жужмогес ужа. Милям классамы чылкыт. Тйляд клас-сады чылкытгес. Соослэн классазы туж чылкыт. Кинлэн кийз кырсь—солэн тетрадез но кырсьгем. Милям школамы бадзым. Тйляд школады бадзымгес. Соослэн школазы туж бадзым. Чылкыт цехын ужаны жапчи но шулдыргес.

Бусые потыса.

Артель бусые потыса,
адзи вож-вож ю-нянез.
Огъя дэмен ужаса,
валай капчи улонэз.
Бусы шорын вуэм ю
тулкымъяське, верттаське.
Милям артель, виль артель,
ужез кужмо азинске.
Онтон мынэ, Гави мынэ
тэле узы бичаны.
Семон пыре, Йыгы дыре
виль артелен ужаны.
Бусы кыре потэм бере,
мылкыд жутске, туж капчи.
Машинаен ужам бере,
ужъёс ортчо туж капчи. •
(И. Дядюков).

§ 53.

Глаголы повелительной формы с отрицанием *ЭН*.

Перед отрицательными глаголами повелительной формы ставится отрицание *ЭН*.

Отрицание *ЭН* при повелительных глаголах при переводе на русский язык переходит в отрицание не.

ЭН пишется всегда отдельно.

Единственного числа:

| | |
|--------------------|-------------------|
| <i>эн</i> сӧры | — не ломай |
| <i>эн</i> чашеты | — не шуми |
| <i>эн</i> гождъя | — не пиши |
| <i>эн</i> вераськы | — не разговаривай |

Множественного числа:

| | |
|--------------------|---------------------|
| <i>эн</i> сӧрылэ | — не ломайте |
| <i>эн</i> чашетэ | — не шумите |
| <i>эн</i> гождъялэ | — не пишите |
| <i>эн</i> вераське | — не разговаривайте |

Лыдзон.

Плугез зор улэ эн кельтэ. Тон сое отчы эн пукты. Ваньмыкуд юнме эн пукы, газет лыдзы. Чалмыт пуке, эн чашетэ. Книгаостэс чылкыт возе, эн сапталэ. Кидэ чем миськыны эн вунэты. Со. сярсы эн вера, мон тодйсько. Вулэсь, шундылэсь, чылкыт омырлэсь эн кышка. Тй татын тамак эн кыске.

Упражнения:

1. Составьте несколько, предложений с глаголами повелительной формы с отрицанием *эн*.

2. Переведите на удмуртский язык.

Не пейте сырую воду. Не курите в помещении. Берегите книгу, не пачкайте. Тише, товарищи, не шумите. Не забывайте чистить зубы.

3. Переведите на русский язык.

Туннэ тон мыным книга вай, эн вунэты. Чуказе тон мон доры эн лыкты, мон театре мыно. Газетлы гождйськыны эн вунэты.

§ 54.

Глаголы будущего времени с отрицаниями *уг, уд, уз, ум*.

Глаголы будущего времени единственного числа I и II спряжения во всех трех ли-

цах с отрицаниями образуются из глаголов повелительного наклонения и отрицаний **уг, уд, уз, ум**. Например: уг гождъя, уд гождъя, ум гождъялэ, уз гождъялэ.

I спряжение единств. числа:

| | |
|---------------------|-------------------|
| мон уг гожды | — я не напишу |
| тон уд гожды | — ты не напишешь. |
| со уз гожды | — он не напишет |

I спряжение множеств. числа:

| | |
|----------------------|------------------|
| ми ум гождэ | — мы не напишем |
| тй уд гождэ | — вы не напишете |
| соос уз гождэ | — они не напишут |

II спряжение единств. числа:

| | |
|--------------------|-----------------|
| мон уг вера | — я не скажу |
| тон уд вера | — ты не скажешь |
| со уз вера | — он не скажет |

II спряжение множеств. числа:

| | |
|-----------------------|-----------------|
| ми ум вералэ | — мы не скажем |
| тй уд вералэ | — вы не скажете |
| соос уз вералэ | — они не скажут |

Бусыез гырон.

Котькыче будос кӧсэз уг яраты. Будослэн вутэк улэмез уз луы. Сое вутэк будэтыны но уд быгаты.

Будослэн выжыез сионъёс мускыт музъемысь кыске. Нош музъемез кӧс воземды уг поты ке, сое небыт возёно, куасьмыны солы эрик сётыны уг яра.

Чурыт муз'емын нюр уг возькы, со куасьме. Соин ик музъемез чурытатыны уг яра. Пар бусыын пудоез но возыны кулэ өвӧл.

Музъемез мускыт возыны понна пар бусыез бер ум гыре, сое вазь гыром. Соку солэн пайдаез бадӟым. Бусыез сйзыл гырыса кельтэм туж умой луэ.

Упражнения:

1. Образуйте глаголы будущего времени единственного и множественного числа из следующих глаголов:

гырыны, лыдзыны, кырзаны, пукыны, вераны.

2. Составьте по пять предложений с глаголами будущего времени единственного и множественного числа с отрицаниями *уг, ум, уд, уз*.

§ 55.

Глаголы прошедшего времени с отрицаниями *õй, õд, õз, õм*.

Глаголы прошедшего времени множественного числа I и II спряжения с отрицаниями образуются во всех трех лицах из глаголов повелительного наклонения и отрицаний *õй, õд, õз, õм*.

I спряжение единств. числа:

мон *õй* лыдзы — я не читал
тон *õд* лыдзы — ты не читал
со *õз* лыдзы — он не читал

I спряжение множеств. числа:

ми *õм* лыдзе — мы не читали
тй *õд* лыдзе — вы не читали
соос *õз* лыдзе — они не читали

II спряжение единств. числа:

мон *õй* гожъя — я не писал
тон *õд* гожъя — ты не писал
со *õз* гожъя — он не писал

II спряжение множеств. числа:

ми *õм* гожъялэ — мы не писали
тй *õд* гожъялэ — вы не писали
соос *õз* гожъялэ — они не писали

Глаголы настоящего времени с отрицаниями *уг, уд, ум.*

Глаголы с отрицанием единственного числа настоящего времени I и II спряжения во всех трех лицах оканчиваются на *-ы*. Например: *уг лыдзиськы*, *уд лыдзиськы*, *уг лыдзы*.

Глаголы множественного числа настоящего времени первого и второго спряжения, первого и второго лица оканчиваются на *-е*, в третьем лице первого спряжения оканчиваются на *-о*, второго спряжения на *-ло*, например: *ум лыдзяське*, *уг лыдзяло*.

I спряжение единствен. числа:

мон уг лыдзиськы — я не читаю
тон уд лыдзиськы — ты не читаешь
со уг лыдзы — он не читает

I спряжение множеств. числа:

ми ум лыдзиське — мы не читаем
тй уд лыдзиське — вы не читаете
соос уг лыдзо — они не читают

II спряжение единств. числа:

мон уг гожъяськы — я не пишу
тон уд гожъяськы — ты не пишешь
со уг гожъяськы — он не пишет

II спряжение множеств. числа:

ми ум гожъяське — мы не пишем
тй уд гожъяське — вы не пишете
соос уг гожъяло — они не пишут

Сигнал.

Чугун сюрес возьмась Семен нюлэсэти мынэ. Шунды улын ни. Чалмыт. Дыртэ. Чугун сюрес кыдэчын өвөл ни. Маке но корт тышкам куара кылыське кадь солы. Жоггем сюрес пала вамыштэ. „Ма та али меда сыче, корт жугем куара кылыське?“, шуыса малпа. Нюлэсысь потыса

ик чугун сюресэз адзиз. Со вылын нош адями маке но каре. Семен лушкемен со адями доры мынэ. Со малпа, гайкаосты лушка дыр шуыса. Адями жутскиз. Солэн кияз лом. Ломен рельсаез бералтыны туртске. Семенлэн син аязз ик пеймыт луиз, ваземез но уг луы.

Бызьыса со адями доры мыныны кутскиз. Адями, сое адзыса, ломеныз но усътонэныз сюрес огпала погыльскыса васькиз, бызьыса кошкиз.

Поезд лыктоно ни. Дугдытыны сое уг лу. Семенлэн флагез өвёл. Нош рельсаез интыяз пуктыны уг быгаты.

Семен кылэ: завод свисток кеськиз—6 час. Кык минутскын поезд ортчоз.

Ма карыны паймыса, бералтэм рельса пала бызе. Вуиз. Рельса дорын бодыос кыллэ.

Мыкырскыса одйгзэ кутыз. Поезд свистоклэсь кеськемзэ кылйз. Рельсаос но вырыны кутскизы. Поезд пала бызьыны Семенлэн катез ик өвёл ни. Кышкыт интылэсь сюсажем мында палэнэ кошкиз но дугдйз. Маке но тодаз лыктйз.

Изъыысьтыз кышетсэ басьтйз. Сапег кунчыысьтыз пуртсэ поттйз. Пуртэныз гырпумезлэсь выльгем палляя кияз бышкалтйз. Пбсь вirez ошмес сямен потыны кутскиз. Кышетсэ горд виреныз коттыса, боды вылэ ошиз. Вирен коттэм горд кышетэз флаг кариз.

Горд флагеныз шонаськыса сылэ. Поезд адске ни. Вирез ялан суйысьтыз бызе. Кизэ бордаз карыны туртске. Озы ке но, вир виямысь уг дугды. Кужымез бырыны кутскиз. Одйг гинэ солэн малпанэз—горд флаге машинист мед адзоз, со дырозь мед чидало шуэ. Син аязз пеймыт луыны кутскиз. Кужымез быриз. Флагез кийсьтыз усиз. Машинист горд флагез адзыса вуиз. Поезд дугдйз. Калык, вагонысь потыса, Семен котыре люкаськиз. Соос азын сюрес вылын адями кыллэ, солэн кияз вирен саптаськем кышет.

Озы Семен ассэ жалятэк трос сю калыкез сбсырмемлэсь возьмаз.

Упражнения:

1. Сравните глаголы настоящего и прошедшего времени с отрицаниями.
2. Определите какой формы и изменяйте по лицам следующие глаголы с отрицаниями: *гыры, дыры, ара*.
3. Составьте по три предложения с глаголами настоящего времени единственного и множественного числа с отрицаниями.

МАТЕРИАЛЫ ДЛЯ ЧТЕНИЯ.

Горд Армеецлэн гожтэтэз.

Зечесь - а, гажано дядие но мемие! Мон тйледлы Горд Армиысен боевой салам ыстйсько. Али тйлесьтыд гожтэтэс лыдзи. Мон Горд Армиын служить карисько шуыса, юнме тй жаляськody. Мон Советской Союзэз киям пычалэн возьманы ётемын. Мон, ужась но крестьян Горд Армилэн боецез луыса, со нимен данъяськисько.



Кызы гордармеецьёс уло шуыса, тй юаськody. Ми чукна 6 часэ сигнал куарая султиськом. Пыласькем бере зарядкае мынйськом. Вылтырез юнматон понна пёртэм упражнениос ортчйтйськом. Сиськиськом столовойн. Котькудизлэн аслаз тусьты-пуньез. Милемды нуналлы куинь пол сюдо. Сион котьку ик умой луэ. Ваньмы ми умой дйяськемын но кутчаськемын. Казармамы туж чылкыт. Нуналлы быдэ 8 час дышетскиськом. Винтовкаез, пулемётэз, противогазэз эскериськом, соосын кызы вырыны дышетскиськом.

Татын, Горд Армиын, милемды гожтэтлы дышето, милемын беседаос ортчытыяло. Газетъёс лыдзиськом.

Ваньмон дырмес ленинской уголокын ортчытыськом. Отын пöртэм шудонъёс вань.

Чем ми спектакльёс пуктылыськом. Милям командирмы но милемын чош сцена вылын шудэ. Дышетсконын но службаын со милям начальникмы. Ми солы пумитъяськытэк кылзйськиськом. Нош ваньмон дыръя со милям матысь эшмы.

Тйляд пиды: *Иван Нефедов.*

Алексей Стаханов.

29 августэ жыт 1935 арын забойщик Алексей Стаханов Донбассысь „Центральной Ирмино“ шахтае васькиз. Жытазе одиг сменае отбойной молотэн со 102 тонна эгыр кораз. Озы со ас эшъёсызлэн нормадылэсь 13—15 пол уно кораз. Кызы со озы луиз?

Азыло забойщик, эгыр корам сяна, ас съобраз забоез но юнматъяз—пыкылиз. Нош Стаханов со юнматъянэз подсобной ужасьёслы сётыз, соин солэн отбойной молотокез быдэсак куать час ужаз. Азыло нош кык-куинь час гинэ ужано луэ вал.

Ужзэ умой организовать каремн, Стаханов суткалы 250 тонна эгыр кораны кутскиз. Вань вуж нормаосты чукинтыз. 1937 арын 5 мартэ Стаханов одиг сменаын 321 тонна эгыр кораз, со 23 норма луэ.

Советской Союзысь ужасьёслэсь тросэзлэсь сюрессэс со ортчиз, пичиысен курадзыса улоно луиз. Со Орловской бедняклэн пиез. 12 аресысен со батрачить карыны кутскиз. 1927 арын со тыбыраз кутэм шыкысэн „Ирмино“ шахтае лыктыз, собере вал уल्याсь луыса, ужаны кутскиз. Көня ке ужам бераз ик со сюрмысь дышетскыны кутскиз, забойщикъёсты дасян курсэз ортчиз. Государственной технической экзамен „отлично“ сётыз. Ас ужезлэсь техниказэ киулатыны быгатыз.

Стахановской движение быдэс кунэти вöлмиз. Со вань народной хозяйстволэн отрасльёсаз пычаз. Социалистической чошатсконлэсь выли этапсэ усьтиз.

Советской правительство Стахановез орденэн наградить кариз.

Удмурт республика юнма, жутске.

Февраль толэзылэн 27 нуналэз асьмелы дано луэ. Та нуналэ ужаса улись удмурт калыкы автономной область кылдытэмын вал.

28 декабре 1934 арын Удмурт область республика каремын. Эксэй правительство дыръя трудящей удмурт калыккёс туж курадзуса улызы. Соосты ас кылынызы дышетскыны уг лэзё вал. Буржуйёс соосты серемес карыса возизы.

Школаос ой вал. Кулак выжыос гинэ гожтэт тодо вал. Бедняккёс, середняккёс пеймыт улызы. Пеймыт улэмен соос пблын трос урод висёнкёс вёлмизы. Больницаос ой вал.

Октябрьской социалистической революция трудящей калыкез секыт улоньсы мозмытыз.

Трудящей удмурт калыкез школаосын ас кылынызы дышето. Учреждениосын ас кылынызы вераско. Туж трос удмурт газеткёс, книгаос пото.

Табере удмурт пблысы дышетискёс, докторкёс, агрономкёс, техниккёс, инженеркёс потизы. Соос удмурткёс пблын ужало. Олокодя сюрсэз али дышетске.

Республикамы али таке ВУЗкёс вань: пединститут, медицинститут, УКСХШ : о научно-исследовательской институт. Со сяна дасэн лыдьямон пёртэм училищеос, рабфаккёс, ФЗУ школаос ужало на.

Трос выль больницаос пунктэмын во эшшо но пункткёс на. Трахомалэс удмурткёс мозмо.

Республикамы выль заводкёс будизы: мотоциклетной завод, чугуноккёс завод, андан кисьтон завод, химзавод, пулэс пёртэм макеос поткёс заводкёс, мукет но.

Ижевской завод выльдискёс, туж бадзым луэ.

Средняккёс, бедняккёс, батраккёс колхозэ огазеяскызы.

Соос колхозлэс зечсэ валазы. Колхоз бусыосын тракторкёс ужало.

Владимир Ильич Ленин.

Вань ужаса улыскёс, вань ултын улыскёс, исамес каремкёс солэн сюлмыз зырдыт яратонэн жугискылыз. Соин сэрен ик ужаса улыскёсты кызы мозмытоно шуыса юанлы со ответ утчаны кутскиз. Со юанкёс со ответ Маркслэс шедьтыз. Со ответкёсын ужаскёс доры, ужаскёслэн кружоккёсасы со мынйз. Ас тодемкёссэ соослы вераны мынйз. Со Маркслэс шедьтэм ответкёсыз сярсы вераны мынйз.

Ужаскёс доры со эш луыса лыктыз. Со ачиз гинэ өз вераскылы. Ужаскёслэс но ма вераскёсэмзэс со тупен-тупен кылзискылыз.

Питерсы ужаскёс фабриккёсын ужамзы сярсы гинэ, ужаскёсты туж секытын, зйбыса возем сярсы гинэ өз вераскылэ. Соос ас гурткёссы сярсы но вераскылызы.

Ужаскёс пблын уж, ужаскёсын вераскёсэмзэс Владимир



Ильичлы Маркслэсь данлыко малпанзэ уже пыртыны юртызы. Со малпан нош таче луэ: ужась класс вань ужаса ульсьёслэн азьмынйсь отрядзы, со събры ваньмыз зйбыса улэмъёс мыно, со бордын ик солэн кужымез. Тини со малпан Ильичлэсь азьпалась вань ужъёссэ, солэсь кажной ванымышсэ югдытылйз. Со ужась класслы властез сётон понна нюръяськылйз. Со валалляз, ужась класслы со власть вань зйбет улын ульсьёсты, вань ужаса ульсьёсты мозмытыны понна кулэ шуыса.

Ужась эшъёс но ужась-нылкышноос! Крестьян эшъёс! Ог радэ люкаське! Ленинлэн знамя улаз, коммунизмлэн знамя улаз султэлэ!

Иосиф Виссарионович Сталин.

Кавказской гурезьёс събрын, Кура шур дурын Гори нимо пичи город вань. Тани татын 1879 арын Коммунистической партилэн, быдэс дуннеысь ужасьёслэн азьветлйсьсы — Иосиф Виссарионович Сталин эш вордскиз.



18 арысен кутскыса, вань сүлэмзэ, вань мылкыдзэ ужасьёсты мозмытон понна со сётыз. Со революционер луиз.

Ужасьёсты лушкемен люкаса, соос пблын ужаз, соосты дышетйз. Эксээз, кузёез сэрпалтон сярсы валэктылиз. Ужасьёслэн забастовкаосынызы руководить карылиз.

Полициослесь ватскыса, Сталин эш пёртэм нимтульёс вуллэ: яке со „Коба эш“, яке со „Дэвид эш“, мукет но.

Трос пол Сталин эш полиция кне но шедьбылиз. Тюрмаосын пукылиз. Сибуре келяллязы, музон кыдёкысь интыосы но. Келям интыосысь пегзылиз. Нош ик выль нимтулэн ужаны кутскоз вал. Озы тйни ньыль пол пегзыны быгатйз. Полицаослы со катырын трос ужано луиз.

Революция ужын Сталин эш Ленинлэн матын юрттйсез луиз.

Ленин кулиз. Сталин эш кивалтэмъя, Коммунистической партия Ленинлесь ужзэ азинтэ.

Сталин эш кивалтэмъя олокбня сюрс вель заводъёс пуктэмьн.

Сталин эш кивалтэмъя беднякъёс, середнякъёс колхозэ огазеяськызы. Огъя кариськыса, Зеч улон шедьтйзы. Олокбня сюрс машино-тракторной станциос асьмелэн паськыт бусыосамы ужало, колхозъёслы юртто.

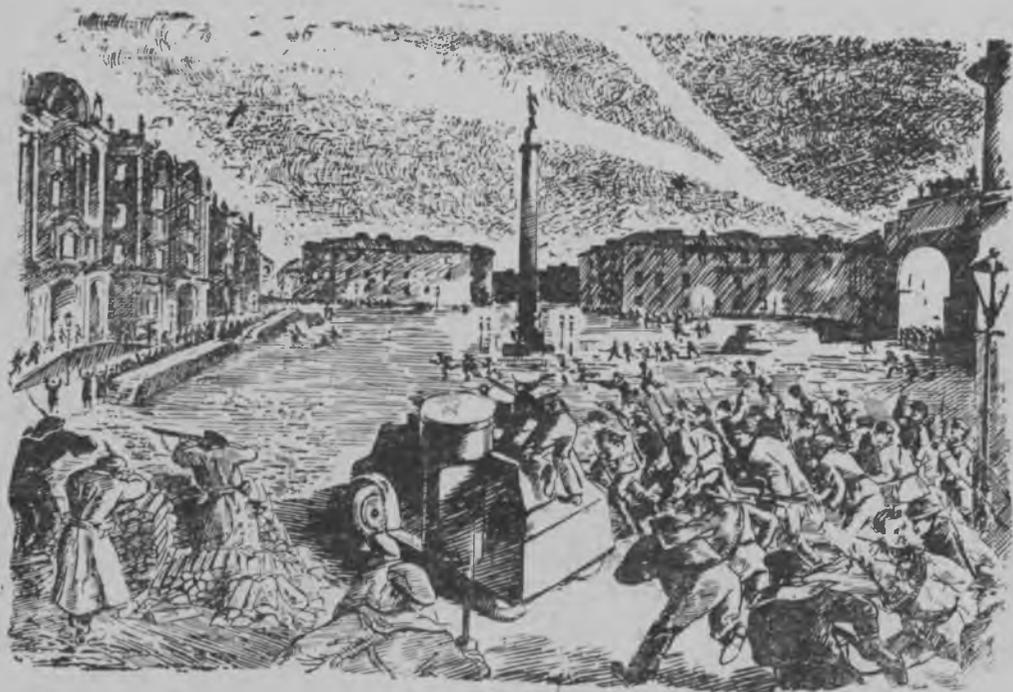
Сталин эш вазиськемъя ужасьёс, колхозникъёс ударной, стахановской бригадаосын ужало. Ударной мылкыдэн ужаса, Зеч улон, социализм лэсьтйзы.

Сталин эш кивалтэмъя вань нациос ас эриксыя вель улон лэсьтйзы.

Сталин эшлэн кивалтэмезъя вель Конституция кылдытэмьн.

Вель Сталинской Конституция асьме странаемы коренной воштйськонъёсты возматэ, со луэ социалистической обществолэн Конституциез. Конституцие гожтэмьн со, мае ужась класс трудящейёсын Чош большевистской партия кивалтэмъя завоевать кариз. Сталинской Конституция социалистической строй достигнуть каремын, завоевать каремын шуыса возматэ.

Сталин эш кивалтэмъя, быдэс дуннеысь ужасьёс, курадзись калыкъёс ас буржуйёссылы пумит вюръясько.

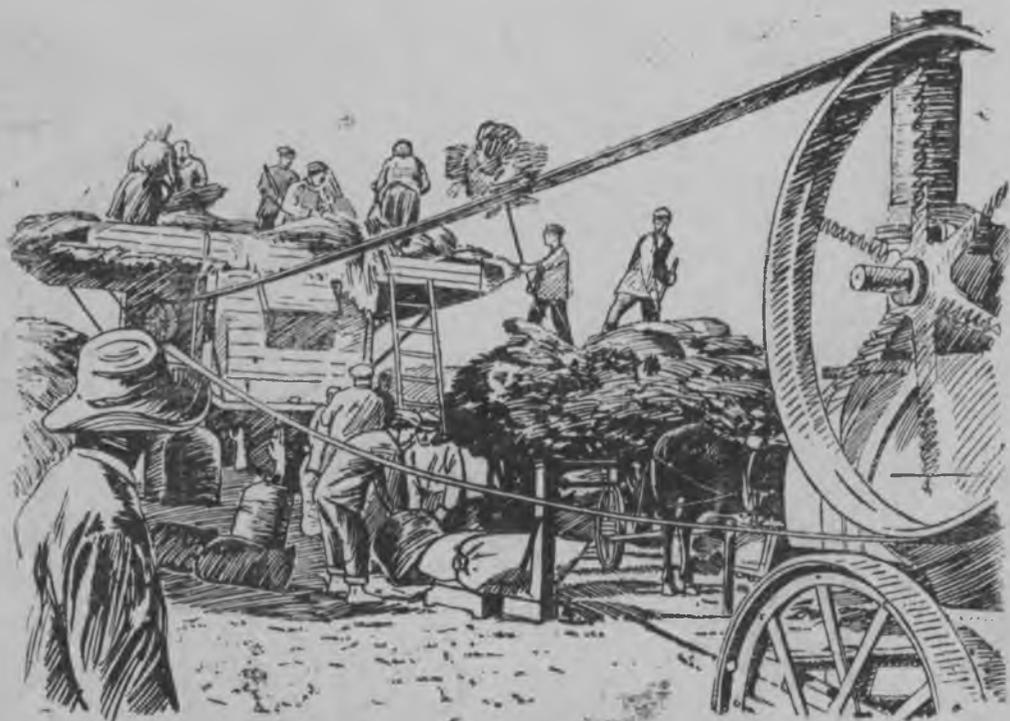


1917 арын 25 октябре Зимний дворецез басьтон.

КАРТИНЫ ДЛЯ БЕСЕД.



1919 арын I Конной армии И. В. Сталинлэн вуэмез. Сталин дорысен паллян
палаз Ворошилов но Буденный эшгъес.



Колхозы кутсасько,



Іперыв дыр'я.



Шутэтско.



Колхозникъёс республиканской соревнование мыно.

И. 4987
АИТ № 234
СКОПОВ. П.

СОДЕРЖАНИЕ

| | |
|--|----|
| 1. Главные особенности удмуртского языка . . . | 3 |
| 2. Алфавит и классификация букв. | 6 |
| 3. Кин та? Ма та? | 7 |
| 4. Вераськон—разговор | 14 |
| 5. Глаголы повелительного наклонения | 17 |
| 6. Буква з | 19 |
| 7. Буква õ | 21 |
| 8. Буква ж | 23 |
| 9. Буква ч | 25 |
| 10. Буква й | 27 |
| 11. Лыд—счёт | 30 |
| 12. Глаголы настоящего времени 3 лица единственного числа | 36 |
| 13. Признаки множественного числа существительных ос, ёс | 42 |
| 14. Окончания—ын на вопросы кытын?—где? | 48 |
| 15. Нимберъёс—послелогои | 54 |
| 16. Укно улын | 58 |
| 17. Колхоз дорын | 62 |
| 18. Шур събрын | 64 |
| 19. Фабрика азын | 66 |
| 20. Окончание -э-е на вопрос кытчыз?—куда? | 70 |
| 21. Окончания на вопрос кытчыз? во множественном числе | 73 |
| 22. Послелогои на вопрос кытчыз? | 75 |
| 23. Окончание -ысь на вопрос кытысь?—откуда? | 79 |
| 24. Окончание на вопрос кытысь? во множественном числе | 83 |
| 25. Послелогои на вопрос кытысь? | 85 |
| 26. Имена существительные притяжательной формы на вопрос кинлэн?—чей, у кого?. | 88 |
| 27. Притяжательные формы 1 вида множ. числа | 90 |
| 28. Притяжательные формы 2 вида ед. числа. | 92 |
| 29. Притяжательные формы 2 вида множ. числа | 94 |
| 30. Притяжательные формы 1 вида на вопросы кытын? кытчыз? | 95 |
| 31. Притяжательные формы 2 вида на вопросы кытын? кытчыз? | 97 |
| 32. Глаголы неопределенной формы | 98 |

| | |
|--|-----|
| Бусыын (для чтения) <i>А. Поздеева</i> | 99 |
| 33. Глаголы будущего времени | 101 |
| 34. Городэ (для чтения) <i>А. Поздеева</i> | 104 |
| 35. Глаголы прошедшего времени | 105 |
| Колхозлы юрттй (для чтения) <i>А. Поздеева</i> | 106 |
| 36. Революцильсь азыло (для чтения) <i>А. Поздеева</i> | 108 |
| 37. Нациос (для чтения) | 110 |
| 38. Глаголы настоящего времени | 111 |
| МТС-ысь (для чтения) <i>по Е. Фортунатовой</i> | 112 |
| 39. Турнан дыр (для чтения) | 114 |
| 40. Кужмо ужало (для чтения) <i>А. Поздеева</i> | 140 |
| 41. Тулыс (для чтения) | 116 |
| 42. Дательный падеж | 118 |
| Выль улон (для чтения) <i>А. Поздеева</i> | 119 |
| 43. Притяжательные формы в дательном падеже | 120 |
| 44. Разделительный падеж | 124 |
| 45. Притяжательные формы в разделительном падеже | 128 |
| 46. Творительный падеж | 129 |
| 47. Притяжательные формы в творительном падеже | 132 |
| 48. Винительный падеж | 133 |
| 49. Имя прилагательное—тодмосним | 135 |
| 50. Существительное в роли прилагательного | 137 |
| 51. Прилагательные, оформившиеся от других частей речи | 138 |
| 52. Степени сравнения | 139 |
| 53. Глаголы повелительной формы с отрицанием эн | 141 |
| 54. Глаголы будущего времени с отрицаниями уг, уд, уз, ум | 142 |
| 55. Глаголы прошедшего времени с отрицаниями ой, оь, оз, оьм | 143 |
| 56. Глаголы настоящего времени с отрицаниями уг, уд, ум. | 144 |
| Сигнал (для чтения) <i>по Гаршину</i> | 144 |

МАТЕРИАЛЫ ДЛЯ ЧТЕНИЯ

| | |
|---|-----|
| Горд Армеецлэн гожтэтэтэз <i>по Е. Ф. Фортунатовой.</i> | 146 |
| Алексей Стаханов | 147 |
| Удмурт республика юнма, жутске | 147 |
| Владимир Ильич Ленин <i>по Н. Крупской</i> | 148 |
| Иосиф Виссарионович Сталин <i>по Е. Ф. Фортунатовой</i> | 149 |

КАРТИНЫ ДЛЯ БЕСЕД









цена 2 р.

9748

| | |
|--|--------|
| | Удмур. |
| | 3-245 |